叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɑ:m] ['sɔjɚz] ['kɑ:mræd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

(汤姆·索亚的同志)

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑ:rt]['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['ɑ:mɪnəs] [plænz] . — [nu:z] [frʌm; frəm]['dʒɪm] . — [oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] . — [ə; eɪ] [ʃi:p]
Ominous Plans . — News from Jim . — Old Recollections . — A Sheep
不祥的 计划 . — 消息 从 吉姆 . — 老的 回忆 . — 一个 羊

不祥的计划——吉姆的消息——往事回忆——一只羊

['stɔ:ri] . — ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Story . — Valuable Information .
故事 . — 有价值的 信息 .

故事——有价值的信息。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[stɪl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] — [laɪk] . — [mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] . — [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] . — [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Still	and	Sunday	—	like	.	—	Mistaken	Identity	.	—	Up	a	Stump	.	—	In	a	Dilemma	.
仍然	和	星期日	—	喜欢	.	—	错误	身份	.	—	向上	一个	树桩	.	—	在	一个	困境	.

静谧而星期天——像。——身份错认。——陷入困境。——进退两难。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ə; eɪ] ['nɪgər] ['sinˌstilər] . — ['sʌðərn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] . — [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] ['blesɪŋ] . — [tɑ:r]

A	Nigger	Stealer	.	—	Southern	Hospitality	.	—	A	Pretty	Long	Blessing	.	—	Tar
一个	黑鬼	窃贼	.	—	南方	热情好客	.	—	一个	漂亮的	长的	祝福	.	—	焦油

偷黑鬼的人。——南方好客之道。——一段很长的祝福。——焦油

[ænd; ənd]

and
和

和

['fɛðɚz] .

Feathers	.
羽毛	.

羽毛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] ['hɑ:pər] . — [aʊt'reɪdʒəs] . — ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

The	Hut	by	the	Ash	Hopper	.	—	Outrageous	.	—	Climbing	the	Lightning
这	小屋	经过	这	灰	料斗	.	—	令人愤慨	.	—	攀登	这	闪电

灰烬漏斗旁的小屋。——惊世骇俗。——攀登闪电

[rɑ:d] . — ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] .

Rod	.	—	Troubled	with	Witches	.
杆	.	—	麻烦	和	女巫	.

罗德——被女巫困扰。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɑ:pərli] . — [dɑ:rk] [ski:mz] . — [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['sti:lɪŋ] . — [ə; eɪ] [di:p]

Escaping	Properly	.	—	Dark	Schemes	.	—	Discrimination	in	Stealing	.	—	A	Deep
逃脱	适当地	.	—	黑暗的	方案	.	—	歧视	在	偷窃	.	—	一个	深的

妥善逃脱——阴谋诡计——盗窃中的歧视——深渊

[hoʊl] .

Hole	.
洞	.

洞。

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

['spænɪʃ] [mɔ:s]

Spanish	Moss
西班牙语	苔藓

西班牙苔藓

" [huː] [neɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **Who** **Nailed** **Him** **?**
" WHO 钉子 他 ?

谁把他钉死了?

" ['θɪŋkɪŋ]
" **Thinking**
" 思维

"思维

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [sents]
He **gave** **him** **Ten** **Cents**
他 给予 他 十 分

他给了他十美分。

['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri]
Striking **for** **the** **Back** **Country**
引人注目 为了 这 后退 国家

深入偏远地区

[stɪl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [laɪk]
Still **and** **Sunday** **-** **like**
仍然 和 星期日 - 喜欢

静谧而又像星期天一样

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [taɪt]
She **hugged** **him** **tight**
她 拥抱 他 紧的

她紧紧地抱住了他。

" [huː] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" **Who** **do** **you** **reckon** **it** **is** **?** **"**
" WHO 做 你 估计 它 是 ? "

你觉得是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['sɔːjər] "
" **It** **was** **Tom** **Sawyer** **"**
" 它 曾是 汤姆 索耶 "

"是汤姆·索亚。"

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['nɪkəlz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" **Mr** **.** **Archibald** **Nichols** **,** **I** **presume** **?**
" 先生 . 阿奇博尔德 尼科尔斯 , 我 怙 ?

"我猜您是阿奇博尔德·尼科尔斯先生吧? "

" [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['blesɪŋ]
" **A** **pretty** **long** **Blessing**
" 一个 漂亮的 长的 祝福

"一段很长的祝福"

['trævlɪŋ] [baɪ] [reɪl]
Traveling **By** **Rail**
旅行 经过 轨

乘坐火车旅行

['vɪtəlz]
Vittles
食物

维特尔斯

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɑːb]
A **Simple** **Job**
一个 简单的 工作

一份简单的工作

['wɪtʃɪz]
Witches
女巫

女巫

['getɪŋ] [wʊd]
Getting **Wood**
获得 木头

获得木材

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rətiz]
One **of** **the** **Best** **Authorities**
一 的 这 最好的 当局

最权威人士之一

[ðə; ði] ['brekfəst] - [hɔ:rn]
The **Breakfast** **-** **Horn**
这 早餐 - 喇叭

早餐喇叭

[smautʃ, smu:tʃ] [ðə; ði] [naɪvz]
Smouching **the** **Knives**
亲吻 这 刀具

亲吻刀刃

[ɪk'splænətɔ:ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪəlekts] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [tu:; tə] [wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['ni:groʊ]
IN **this** **book** **a** **number** **of** **dialects** **are** **used** **,** **to** **wit** **:** **the** **Missouri** **negro**
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪəlekt] ;
dialect **;**
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westərn] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] " [paɪk]
the **extremest** **form** **of** **the** **backwoods** **Southwestern** **dialect** **;** **the** **ordinary** **"** **Pike**
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
County **"** **dialect** **;**
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['mɑ:dɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .
and **four** **modified** **varieties** **of** **this** **last** **.**
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔ:r] [baɪ] ['geswɜ:rk] ; [bʌt; bət]
The **shadings** **have** **not** **been** **done** **in** **a** **haphazard** **fashion** **,** **or** **by** **guesswork** **;** **but**
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但
['peɪnzteɪkɪŋli] ,
painstakingly **,**
精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][fə,mɪli'ærəti]

and	with	the	trustworthy	guidance	and	support	of	personal	familiarity
和	和	这	值得信赖的	指导	和	支持	的	个人的	熟悉

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

with	these	several	forms	of	speech	.
和	这些	一些	表格	的	演讲	.

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd]

I	make	this	explanation	for	the	reason	that	without	it	many	readers	would
我	制作	这	解释	为了	这	原因	那	没有	它	许多	读者	会

[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] .

suppose	that	all	these	characters	were	trying	to	talk	alike	and	not	succeeding	.
认为	那	全部	这些	人物	是	尝试	到	讲话	同样	和	不是	成功	.

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['hʌklberi] [fɪn]

HUCKLEBERRY	FINN
越橘	芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Scene	:	The	Mississippi	Valley	Time	:	Forty	to	fifty	years	ago
场景	:	这	密西西比州	谷	时间	:	四十	到	五十	年	前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[wiː; wi][dæsənt][stɑːp] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ; [kept] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [daʊn]

WE	dasn't	stop	again	at	any	town	for	days	and	days	;	kept	right	along	down
我们	不是	停止	再次	在	任何	镇	为了	天	和	天	;	保留	正确的	沿着	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

我们好几天都没在任何城镇停留，一直沿着河向下游走。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [weɪz]

We	was	down	south	in	the	warm	weather	now	,	and	a	mighty	long	ways
我们	曾是	向下	南	在	这	温暖的	天气	现在	,	和	一个	强大的	长的	方式

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

我们当时身处南方温暖的气候中，离家非常遥远。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔːs] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

We	begun	to	come	to	trees	with	Spanish	moss	on	them	,
我们	开始	到	来	到	树木	和	西班牙语	苔藓	在	他们	,

我们开始看到一些树上长着西班牙苔藓，

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [laɪk] [lɔːŋ] , [greɪ] [biədz] .

hanging	down	from	the	limbs	like	long	,	gray	beards	.
绞刑	向下	从	这	四肢	喜欢	长的	,	灰色的	胡须	.

像长长的灰色胡须一样从树枝上垂下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] ,

It	was	the	first	I	ever	see	it	growing	,
它	曾是	这	第一的	我	曾经	看	它	生长	,

这是我第一次看到它生长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['dɪzməl] .

and	it	made	the	woods	look	solemn	and	dismal	.
和	它	制成	这	树林	看	庄严	和	惨淡	.

这使树林显得肃穆而阴森。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [frɔːdz] ['rekənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

So	now	the	frauds	reckoned	they	was	out	of	danger	,
所以	现在	这	欺诈	估计	他们	曾是	出去	的	危险	,

所以现在这些骗子认为自己脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ə'gen] .

and	they	begun	to	work	the	villages	again	.
和	他们	开始	到	工作	这	村庄	再次	.

于是他们又开始在村庄里干活了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [dʌn] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['tempərəns] ;

First	they	done	a	lecture	on	temperance	;
第一的	他们	完毕	一个	演讲	在	节制	;

他们首先进行了一场关于节制的讲座;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɑːn] .

but	they	didn't	make	enough	for	them	both	to	get	drunk	on	.
但	他们	没有	制作	足够的	为了	他们	两个都	到	得到	醉	在	.

但他们赚的钱不够两个人喝醉。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [skuːl] ;

Then	in	another	village	they	started	a	dancing	-	school	;
然后	在	其他	村庄	他们	开始	一个	跳舞	-	学校	;

然后，他们在另一个村庄开办了一所舞蹈学校;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [dʌz] ;

but	they	didn't	know	no	more	how	to	dance	than	a	kangaroo	does	;
但	他们	没有	知道	不	更多的	如何	到	舞蹈	比	一个	袋鼠	做	;

但他们根本不会跳舞，就像袋鼠一样。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [præns] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ðem; ðəm]

so	the	first	prance	they	made	the	general	public	jumped	in	and	pranced	them
所以	这	第一的	轻快地	他们	制成	这	一般的	民众	跳了起来	在	和	轻快地	他们

[aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

out	of	town	.
出去	的	镇	.

所以他们第一次炫耀时，公众就蜂拥而至，把他们赶出了城。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][goʊ][æt; ət] - ;

Another	time	they	tried	to	go	at	yellocution	;
其他	时间	他们	尝试	到	去	在	-	;

还有一次，他们试图以黄疸病的方式进行审判;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] - [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

but	they	didn't	yellocute	long	till	the	audience	got	up	and	give	them	a	solid
但	他们	没有	-	长的	直到	这	观众	得到	向上	和	给	他们	一个	坚硬的

[gʊd] [kʌsɪŋ] ,

good	cussing	,
好的	咒骂	,

但他们没耍什么花招，观众就站起来狠狠地骂了他们一顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [skɪp] [aʊt] .

and	made	them	skip	out	.
和	制成	他们	跳过	出去	.

并让他们逃走。

[ðeɪ] ['tækld] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] , [ænd; ənd] ['mezmərəɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːktərɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

They	tackled	missionarying	,	and	mesmerizing	,	and	doctoring	,	and	telling
他们	已解决	传教	,	和	令人着迷	,	和	医生	,	和	讲述

['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

fortunes	,	and	a	little	of	everything	;
财富	,	和	一个	小的	的	一切	;

他们尝试过传教、催眠、行医、算命等等，几乎什么都尝试过一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] .

but	they	couldn't	seem	to	have	no	luck	.
但	他们	不能	似乎	到	有	不	运气	.

但他们似乎运气不佳。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ded] [broʊk] ,

So	at	last	they	got	just	about	dead	broke	,
所以	在	最后的	他们	得到	只是	关于	死的	打破	,

最后他们几乎破产了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

and	laid	around	the	raft	as	she	floated	along	,	thinking	and	thinking	,	and
和	铺设	大约	这	筏	作为	她	漂浮	沿着	,	思维	和	思维	,	和

['nevər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

never	saying	nothing	,
绝不	说	没有什么	,

她躺在木筏上，任凭木筏随波漂流，她一直想着事情，一句话也不说。

[baɪ] [ðə; ði] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['despərət] .

by	the	half	a	day	at	a	time	,	and	dreadful	blue	and	desperate	.
经过	这	一半	一个	天	在	一个	时间	,	和	可怕	蓝色的	和	绝望的	.

一次半天，心情无比沮丧和绝望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn]

And	at	last	they	took	a	change	and	begun	to	lay	their	heads	together	in
和	在	最后的	他们	采取	一个	改变	和	开始	到	躺	他们的	头部	一起	在

[ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

the	wigwam	and	talk	low	and	confidential	two	or	three	hours	at	a	time	.
这	圆锥形帐篷	和	讲话	低的	和	机密的	二	或者	三	小时	在	一个	时间	.

最后，他们改变了主意，开始在圆锥形帐篷里头靠在一起，低声私下交谈两三个小时。

['dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɑːt] [ʌn'iːzi] .

Jim	and	me	got	uneasy	.
吉姆	和	我	得到	不安	.

吉姆和我都感到不安。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	didn't	like	the	look	of	it	.
我们	没有	喜欢	这	看	的	它	.

我们不喜欢它的外观。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrs] ['devəltri] [ðæn; ðən] ['evər] .

We	judged	they	was	studying	up	some	kind	of	worse	deviltry	than	ever	.
我们	评判	他们	曾是	学习	向上	一些	种类	的	更糟	魔鬼行径	比	曾经	.

我们判断他们正在研究某种比以往任何时候都更加邪恶的阴谋。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

We	turned	it	over	and	over	,
我们	转向	它	超过	和	超过	,

我们反复翻阅，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:]

and	at	last	we	made	up	our	minds	they	was	going	to	break	into
和	在	最后的	我们	制成	向上	我们的	思想	他们	曾是	去	到	休息	进入

['sʌmˌbɑ:di:z] [haʊs] [ɔ:r] [stɔ:r] ,

somebody's	house	or	store	,
某人的	房子	或者	店铺	,

最后我们断定，他们打算闯入某人的住宅或商店。

[ɔ:r][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] - ['mʌni] ['bɪznəs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

or	was	going	into	the	counterfeit	-	money	business	,	or	something	.
或者	曾是	去	进入	这	伪造	-	钱	商业	,	或者	某物	.

或者他打算从事伪钞生意，或者做类似的事情。

[soʊ] [ðen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['prɪti] [skerd] ,

So	then	we	was	pretty	scared	,
所以	然后	我们	曾是	漂亮的	害怕的	,

所以当时我们都很害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt] [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

and	made	up	an	agreement	that	we	wouldn't	have	nothing	in	the	world	to
和	制成	向上	一个	协议	那	我们	不会	有	没有什么	在	这	世界	到

[du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ,

do	with	such	actions	,
做	和	这样的	行动	,

并达成协议，我们绝不会参与此类行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['evər][gɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʃoʊ] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊld] [ʃeɪk]

and	if	we	ever	got	the	least	show	we	would	give	them	the	cold	shake
和	如果	我们	曾经	得到	这	至少	展示	我们	会	给	他们	这	寒冷的	摇

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

and	clear	out	and	leave	them	behind	.
和	清除	出去	和	离开	他们	在后面	.

如果我们的演出最少，我们会毫不犹豫地甩掉他们，然后扬长而去，把他们远远甩在后面。

[wel] , ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hɪd][ðə; ði][ræft][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ,

Well	,	early	one	morning	we	hid	the	raft	in	a	good	,
出色地	,	早期的	一	早晨	我们	隐藏	这	筏	在	一个	好的	,

一天清晨，我们把木筏藏在一个好地方，

[seɪf] [pleɪs] [ə'baʊt] [tu:] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] ['paɪksˌvɪl] ,

safe	place	about	two	mile	below	a	little	bit	of	a	shabby	village	named	Pikesville	,
安全的	地方	关于	二	英里	以下	一个	小的	少量	的	一个	破旧	村庄	命名	派克斯维尔	,

安全的地方在派克斯维尔这个有点破旧的小村庄下方大约两英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [steɪ] [hɪd] [waɪlst] [hi:; hi]

and	the	king	he	went	ashore	and	told	us	all	to	stay	hid	whilst	he
和	这	国王	他	去	岸上	和	讲述	我们	全部	到	停留	隐藏	而	他

[went] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd][gɑ:t]['eni] [wɪnd]

went	up	to	town	and	smelt	around	to	see	if	anybody	had	got	any	wind
去	向上	到	镇	和	冶炼	大约	到	看	如果	任何人	有	得到	任何	风

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] [ðer; ðər] [jet] .

of	the	Royal	Nonesuch	there	yet	.
的	这	皇家	没有这样的	那里	然而	.

国王上岸后，吩咐我们所有人躲起来，自己则上城四处打探，看看有没有人已经察觉到皇家无双号的踪迹。

(" [haʊs] [tu:; tə][rɑ:b] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ;

(	"	House	to	rob	,	you	MEAN	,	"	says	I	to	myself	;
(	"	房子	到	抢	,	你	意思是	,	"	说道	我	到	我	;

（我对自己说："你竟然想抢劫房子，真是个坏蛋！"）

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [ˈrɔbiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər]

"	and	when	you	get	through	robbing	it	you'll	come	back	here	and	wonder
"	和	什么时候	你	得到	通过	抢劫	它	你会	来	后退	这里	和	想知道

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ræft] — [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv]

what	has	become	of	me	and	Jim	and	the	raft	—	and	you'll	have
什么	有	变得	的	我	和	吉姆	和	这	筏	—	和	你会	有

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] . ")

to	take	it	out	in	wondering	.	"	)
到	拿	它	出去	在	好奇	.	"	)

“等你抢劫完它回来，你会想知道我和吉姆还有木筏都怎么样了——你会带着这种疑惑离开。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] [bæk] [baɪ][ˌmɪdˈdeɪ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wʊd] [noʊ]

And	he	said	if	he	warn't	back	by	midday	the	duke	and	me	would	know
和	他	说	如果	他	警告	后退	经过	正午	这	公爵	和	我	会	知道

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

it	was	all	right	,
它	曾是	全部	正确的	,

他说，如果他中午之前还没回来，公爵和我就知道一切平安无事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

and	we	was	to	come	along	.
和	我们	曾是	到	来	沿着	.

我们也得一起去。

[soʊ][wiː; wi] [steɪd] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] .

So	we	stayed	where	we	was	.
所以	我们	入住	在哪里	我们	曾是	.

所以我们就待在了原地。

[ðə; ði] [duːk] [hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['saʊər] [wei]

The	duke	he	fretted	and	sweated	around	,	and	was	in	a	mighty	sour	way
这	公爵	他	有格纹的	和	汗流浃背	大约	,	和	曾是	在	一个	强大的	酸的	方式

.

:

.

他焦躁不安，汗流浃背地围着公爵转，心情极其糟糕。

[hiː; hi][skəuldid][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [raɪt]

He	scolded	us	for	everything	,	and	we	couldn't	seem	to	do	nothing	right
他	责骂	我们	为了	一切	,	和	我们	不能	似乎	到	做	没有什么	正确的

;

;

;

他事事都责骂我们，我们似乎做什么都不对；

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

he	found	fault	with	every	little	thing	.
他	成立	过错	和	每一个	小的	事物	.

他事事都挑剔。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bruːɪŋ] , [ʃʊr] .

Something	was	a	-	brewing	,	sure	.
某物	曾是	一个	-	酿造	,	当然	.

确实，有些事情正在酝酿之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][glæd] [wen] [ˌmɪdˈdeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	was	good	and	glad	when	midday	come	and	no	king	;	we	could	have
我	曾是	好的	和	高兴的	什么时候	正午	来	和	不	国王	;	我们	可以	有

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

中午时分，国王不在，我感到既高兴又欣慰；我们或许可以换个环境了。

['eniweɪ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

anyway	—	and	maybe	a	chance	for	THE	chance	on	top	of	it	.
反正	—	和	或许	一个	机会	为了	这	机会	在	顶部	的	它	.

总之——而且或许还能因此获得千载难逢的机会。

[soʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][ðer; ðər]

So	me	and	the	duke	went	up	to	the	village	,	and	hunted	around	there
所以	我	和	这	公爵	去	向上	到	这	村庄	,	和	猎杀	大约	那里

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	king	,
为了	这	国王	,

于是我和公爵去了村子里，在那里寻找国王。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['dɑːgəri]

and	by	and	by	we	found	him	in	the	back	room	of	a	little	low	doggery
和	经过	和	经过	我们	成立	他	在	这	后退	房间	的	一个	小的	低的	狗群

,

,

,

过了一会儿，我们在一家简陋的小狗舍的后屋里找到了他。

['veri] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ləʊfəz] ['bʊliˌrægɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][spɔːrt] ,

very	tight	,	and	a	lot	of	loafers	bullyragging	him	for	sport	,
非常	紧的	,	和	一个	很多	的	乐福鞋	欺凌	他	为了	运动	,

非常紧张，而且很多游手好闲的人以欺负他为乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] - [kʌsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][soʊ]

and	he	a	-	cussing	and	a	-	threatening	with	all	his	might	,	and	so
和	他	一个	-	咒骂	和	一个	-	威胁	和	全部	他的	可能	,	和	所以

[taɪt] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] ,

tight	he	couldn't	walk	,
紧的	他	不能	走	,

他用尽全力咒骂和威胁，紧张得都走不动路了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	couldn't	do	nothing	to	them	.
和	不能	做	没有什么	到	他们	.

却对他们无能为力。

[ðə; ði] [duːk] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [fuːl] ,

The	duke	he	begun	to	abuse	him	for	an	old	fool	,
这	公爵	他	开始	到	虐待	他	为了	一个	老的	傻子	,

公爵开始辱骂他，说他是个老傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sæs] [bæk] ,

and	the	king	begun	to	sass	back	,
和	这	国王	开始	到	傲娇	后退	,

于是国王开始顶嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ][lɪt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [riːfs] [aʊt]

and	the	minute	they	was	fairly	at	it	I	lit	out	and	shook	the	reefs	out
和	这	分钟	他们	曾是	相当	在	它	我	点燃	出去	和	摇晃	这	珊瑚礁	出去

[ʌv; əv][maɪ][haɪnd][legz] ,

of	my	hind	legs	,
的	我的	后	腿	,

就在他们开始激烈交锋的那一刻，我立刻溜了出去，抖了抖后腿上的刺骨疼痛。

[ænd; ənd] [spʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ;

and	spun	down	the	river	road	like	a	deer	,	for	I	see	our	chance	;
和	旋转	向下	这	河	路	喜欢	一个	鹿	,	为了	我	看	我们的	机会	;

然后像鹿一样沿着河边小路飞奔而下，因为我看到了我们的机会；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [siː]

and	I	made	up	my	mind	that	it	would	be	a	long	day	before	they	ever	see
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	一个	长的	天	前	他们	曾经	看

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm] [ə'gen] .

me	and	Jim	again	.
我	和	吉姆	再次	.

我下定决心，在他们再次见到我和吉姆之前，这将是漫长的一天。

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [bʌt; bət] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] :

I	got	down	there	all	out	of	breath	but	loaded	up	with	joy	,	and	sung	out	:
我	得到	向下	那里	全部	出去	的	气息	但	已加载	向上	和	喜悦	,	和	唱	出去	:

我气喘吁吁地走到那里，但心中充满了喜悦，高声唱了起来：

" [set][hɜːr; hər] [luːs] , ['dʒɪm] !

"	Set	her	loose	,	Jim	!
"	放	她	松动的	,	吉姆	!

“放了她，吉姆！”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

we're	all	right	now	!
是	全部	正确的	现在	!

我们现在都很好！

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

"	But	there	warn't	no	answer	,	and	nobody	come	out	of	the	wigwam	.
"	但	那里	警告	不	回答	,	和	无人	来	出去	的	这	圆锥形帐篷	.

但是没有人回应，也没有人从帐篷里出来。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Jim	was	gone	!
吉姆	曾是	已消失	!

吉姆走了！

[aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] ;

I	set	up	a	shout	—	and	then	another	—	and	then	another	one	;
我	放	向上	一个	喊	—	和	然后	其他	—	和	然后	其他	一	;

我喊了一声——然后又喊了一声——然后又喊了一声；

[ænd; ənd] [rʌn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] ;

and	run	this	way	and	that	in	the	woods	,	whooping	and	screeching	;
和	跑步	这	方式	和	那	在	这	树林	,	欢呼	和	尖叫	;

在树林里四处奔跑，发出呼喊和尖叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ][juːz] — [oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	it	warn't	no	use	—	old	Jim	was	gone	.
但	它	警告	不	使用	—	老的	吉姆	曾是	已消失	.

但这都没用——老吉姆已经走了。

[ðen] [aɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] ; [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	set	down	and	cried	;	I	couldn't	help	it	.
然后	我	放	向下	和	哭	;	我	不能	帮助	它	.

然后我坐下来哭了起来；我控制不住自己。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [set] [stɪl] [lɔːŋ] .

But	I	couldn't	set	still	long	.
但	我	不能	放	仍然	长的	.

但我无法长时间保持静止。

['prɪti] [suːn] [aɪ][went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] ['betər] [duː] ,

Pretty	soon	I	went	out	on	the	road	,	trying	to	think	what	I	better	do	,
漂亮的	很快	我	去	出去	在	这	路	,	尝试	到	思考	什么	我	更好的	做	,

很快我就上路了，努力思考我最好该怎么办。

[ænd; ənd][aɪ][rʌn][ə'krɔːs][ə; eɪ][bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] ,
and **I** **run** **across** **a** **boy** **walking** **,**
和 我 跑步 穿过 一个 男生 步行 ,

我偶然遇到一个正在走路的男孩，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['nɪgər] [drest] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd]
and **asked** **him** **if** **he'd** **seen** **a** **strange** **nigger** **dressed** **so** **and** **so** **,** **and**
和 问 他 如果 他会 已见 一个 奇怪的 黑鬼 穿着 所以 和 所以 , 和
[hiː; hi] [sez] :
he **says** **:**
他 说道 :

然后问他是否见过一个穿着奇装异服的奇怪黑鬼，他说：

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['werəbaʊts] ? " [sez] [aɪ] .
" Whereabouts ? " says I .
" 下落 ? " 说道 我 .

“你在哪里？”我问道。

" [daʊn] [tuː; tə]['sailəs] [felps] - [pleɪs] , [tuː] [maɪl] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
" Down to Silas Phelps ' place , two mile below here .
" 向下 到 西拉斯 菲尔普斯 - 地方 , 二 英里 以下 这里 .

“往下走两英里，就到了西拉斯·菲尔普斯的住处。”

['hiːz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
He's a runaway nigger , and they've got him .
他是 一个 逃跑 黑鬼 , 和 他们有 得到 他 .

他是个逃跑的黑鬼，他们把他抓住了。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
Was you looking for him ? "
曾是 你 寻找 为了 他 ? "

你在找他吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [eint] !
" You bet I ain't !
" 你 赌注 我 不是 !

“你肯定不是！”

[aɪ][rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
I run across him in the woods about an hour or two ago ,
我 跑步 穿过 他 在 这 树林 关于 一个 小时 或者 二 前 ,

大约一两个小时前，我在树林里偶然遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['hɔləd] ['hiːd] [kʌt] [maɪ] ['lɪvɝz] [aʊt] — [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ]
and he said if I hollered he'd cut my livers out — and told me to lay
和 他 说 如果 我 大声喊叫 他会 切 我的 肝脏 出去 — 和 讲述 我 到 躺
[daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;
down and stay where I was ;
向下 和 停留 在哪里 我 曾是 ;

他说如果我大喊大叫，他就挖出我的肝脏——并让我躺下，待在原地别动；

[ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I done it .
和 我 完毕 它 .

我做到了。

[bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] ; [ə'fiəd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "
Been there ever since ; afeard to come out . "
到过 那里 曾经 自从 ; 害怕 到 来 出去 . "

从那以后就一直待在那里；害怕出来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'fiəd] [noʊ] [mɔ:r] , [bɪ'kʌz] [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
" Well , " he says , " you needn't be afeard no more , becuz they've got him .
" 出色地 , " 他 说道 , " 你 不必 是 害怕 不 更多的 , 因为 他们有 得到 他 .

“好了，”他说，“你不用再害怕了，因为他们已经抓住他了。”

[hi:; hi] [rʌn] [ɔ:f] - [daʊn] [saʊθ] , - . "
He run off f'm down South , som'ers . "
他 跑步 离开 - 向下 南 , - . "

他把他们赶到南方去了，伙计们。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] . "
" It's a good job they got him . "
" 它是 一个 好的 工作 他们 得到 他 . "

“幸好他们抓住了他。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] !
**" Well , I RECKON ! **
" 出色地 , 我 估计 !

“嗯，我猜！”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [hʌndɜd] ['dɑ:lɜz, 'dɔlɜz] [rɪ'wɔ:rd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
There's two hunderd dollars reward on him .
有 二 一百 美元 报酬 在 他 .

他被悬赏两百美元捉拿。

[its] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [aʊtn] [ðə; ði] [roʊd] . "
It's like picking up money out'n the road . "
它是 喜欢 挑选 向上 钱 外出 这 路 . "

这就像在路边捡钱一样。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [si:]
" Yes , it is — and I could a had it if I'd been big enough ; I see
" 是的 , 它 是 — 和 我 可以 一个 有 它 如果 ID 到过 大的 足够的 ; 我 看
[hɪm; ɪm] [fɜ:rst] .
him FIRST .
他 第一的 .

“是的，的确如此——如果我个子够大，我就能拥有它了；我总是先看到他。”

[hu:] [neɪld] [hɪm; ɪm] ? "
Who nailed him ? "
WHO 钉子 他 ? "

谁把他干掉了?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][aʊt][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn]
" It was an old fellow — a stranger — and he sold out his chance in
" 它 曾是 一个 老的 同伴 — 一个 陌生人 — 和 他 卖 出去 他的 机会 在
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['fɔ:rti]['dɑ:lɜz, 'dɔlɜz] ,
him for forty dollars ,
他 为了 四十 美元 ,

“那是个老头——一个陌生人——他为了四十美元把机会卖给了他。”

[bɪ'kʌz] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][kɑ:nt] [weɪt] .
becuz he's got to go up the river and can't wait .
因为 他是 得到 到 去 向上 这 河 和 不能 等待 .

因为他必须逆流而上，等不及了。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] !
Think o ' that , now !
思考 o - 那 , 现在 !

现在就好好想想吧!

[juː; jʊ][bet][aɪ'd][weɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [jɪr] . "
You bet I'D wait , if it was seven year . "
你 赌注 ID 等待 , 如果 它 曾是 七 年 . "

如果要等七年，我当然会等。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , ['evri] [taɪm] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [eint] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr]
" That's me , every time , " says I . " But maybe his chance ain't worth no more
" 那就是 我 , 每一个 时间 , " 说道 我 . " 但 或许 他的 机会 不是 值得 不 更多的
[ðæn; ðən][ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

"每次都是我，"我说。"但也许他的机会也就值这么多。"

[ɪf] ['hiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tʃiːp] .
if he'll sell it so cheap .
如果 地狱 卖 它 所以 便宜的 .

如果他真能这么便宜卖的话。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [eint] [streɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe there's something ain't straight about it . "
或许 有 某物 不是 直的 关于 它 . "

或许这其中有些蹊跷之处。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] — [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .
" But it IS , though — straight as a string .
" 但 它 是 , 尽管 — 直的 作为 一个 细绳 .

"但它的确是笔直的，像根绳子一样。"

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['hændbɪl][maɪ'self] .
I see the handbill myself .
我 看 这 传单 我 .

我亲眼看到了传单。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] — [peɪnts][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
It tells all about him , to a dot — paints him like a picture ,
它 讲述 全部 关于 他 , 到 一个 点 — 油漆 他 喜欢 一个 图片 ,

它把他的一切都描绘得淋漓尽致——就像一幅画一样，把他刻画得栩栩如生。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['hiːz] ['frʌm] , [bɪ'loʊ] - .
and tells the plantation he's frum , below NewrLEANS .
和 讲述 这 种植园 他是 弗鲁姆 , 以下 - .

并告诉种植园主他是虔诚的犹太教徒，在新英格兰以下。

[noʊ] - [səː'riː] - [bɑːb] , [ðeɪ] [eint] [noʊ] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] .
No - sirree - BOB , they ain't no trouble ' bout THAT speculation , you bet you .
不 - 先生 - 鲍勃 , 他们 不是 不 麻烦 - 回合 那 推测 , 你 赌注 你 .

绝对不会，他们对那种猜测根本不在意，你肯定猜得到。

[seɪ] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔː] - , [wəʊnt][jiː; ji] ?
Say , gimme a chaw tobacker , won't ye ?
说 , 给我 一个 咀嚼 - , 惯于 是的 ?

给我来根嚼烟，好吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] , [soʊ][hiː; hi][left] .
" I didn't have none , so he left .
" 我 没有 有 没有任何 , 所以 他 左边 .

"我没有，所以他就离开了。"

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	went	to	the	raft	,	and	set	down	in	the	wigwam	to	think	.
我	去	到	这	筏	,	和	放	向下	在	这	圆锥形帐篷	到	思考	.

我走到木筏旁，在帐篷里坐下思考。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	I	couldn't	come	to	nothing	.
但	我	不能	来	到	没有什么	.

但我不可能什么都得不到。

[aɪ] [θɔːt] [tɪl] [aɪ] [wɔːr] [maɪ] [hed] [sɔːr] ,

I	thought	till	I	wore	my	head	sore	,
我	想法	直到	我	穿着	我的	头	疮	,

我一直想到头都疼了，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	I	couldn't	see	no	way	out	of	the	trouble	.
但	我	不能	看	不	方式	出去	的	这	麻烦	.

但我却看不到摆脱困境的办法。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [wiːd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['skaʊndrəlz] ,

After	all	this	long	journey	,	and	after	all	we'd	done	for	them	scoundrels	,
后	全部	这	长的	旅行	,	和	后	全部	我们会	完毕	为了	他们	无赖	,

经历了这么漫长的旅程，为我们这些恶棍做了这么多之后，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ,

here	it	was	all	come	to	nothing	,	everything	all	busted	up	and	ruined	,
这里	它	曾是	全部	来	到	没有什么	,	一切	全部	被捕	向上	和	毁坏	,

一切都化为乌有，所有东西都破碎毁坏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dʒɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

because	they	could	have	the	heart	to	serve	Jim	such	a	trick	as	that	,
因为	他们	可以	有	这	心	到	服务	吉姆	这样的	一个	诡计	作为	那	,

因为他们竟然会心甘情愿地为吉姆出卖色相，实施这种诡计。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] , [tuː] ,

and	make	him	a	slave	again	all	his	life	,	and	amongst	strangers	,	too	,
和	制作	他	一个	奴隶	再次	全部	他的	生活	,	和	在	陌生人	,	也	,

[fɔːr; fər]['fɔːrti]['dɜːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	forty	dirty	dollars	.
为了	四十	肮脏的	美元	.

为了区区四十美元，就让他终身沦为奴隶，而且还是在陌生人中间。

[wʌns] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə]

Once	I	said	to	myself	it	would	be	a	thousand	times	better	for	Jim	to
一次	我	说	到	我	它	会	是	一个	千	时代	更好的	为了	吉姆	到

[biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hoʊm] [wer] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ,

be	a	slave	at	home	where	his	family	was	,
是	一个	奴隶	在	家	在哪里	他的	家庭	曾是	,

我曾经对自己说，对吉姆来说，待在家里，和家人在一起，做个奴隶，会比现在好一千倍。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːd] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

as	long	as	he'd	GOT	to	be	a	slave	,
作为	长的	作为	他会	得到	到	是	一个	奴隶	,

只要他能当奴隶，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][tɑːm] ['sɔːjər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

and	so	I'd	better	write	a	letter	to	Tom	Sawyer	and	tell	him	to	tell
和	所以	ID	更好的	写	一个	信	到	汤姆	索耶	和	告诉	他	到	告诉

[mɪs] ['wɑːtsn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Miss	Watson	where	he	was	.
错过	沃森	在哪里	他	曾是	.

所以我最好给汤姆·索亚写封信，让他告诉沃森小姐他在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] :

But	I	soon	give	up	that	notion	for	two	things	:
但	我	很快	给	向上	那	概念	为了	二	事物	:

但我很快就放弃了这个想法，原因有二：

[ʃiːd] [biː; bi][mæd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ræs'kæləti][ænd; ənd] [ʌn'greitfəlnəs] [fɔːr; fər]

she'd	be	mad	and	disgusted	at	his	rascality	and	ungratefulness	for
棚	是	疯狂的	和	厌恶	在	他的	坏事	和	忘恩负义	为了

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

leaving	her	,
离开	她	,

她会因为他的无赖行径和抛弃她的忘恩负义而感到愤怒和厌恶。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːd] [sel] [hɪm; ɪm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ,

and	so	she'd	sell	him	straight	down	the	river	again	;	and	if	she	didn't	,
和	所以	棚	卖	他	直的	向下	这	河	再次	;	和	如果	她	没有	,

所以她就会再次把他卖到河对岸；如果她不这么做，

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'spaɪzɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] ['dʒɪm] [fiːl]

everybody	naturally	despises	an	ungrateful	nigger	,	and	they'd	make	Jim	feel
大家	自然	鄙视	一个	忘恩负义	黑鬼	,	和	他们会	制作	吉姆	感觉

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

it	all	the	time	,
它	全部	这	时间	,

每个人都天生厌恶忘恩负义的黑鬼，他们会让吉姆一直感受到这种厌恶。

[ænd; ənd][soʊ]['hiːd] [fiːl] ['ɔːrnəri][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .

and	so	he'd	feel	ornery	and	disgraced	.
和	所以	他会	感觉	脾气暴躁	和	蒙羞的	.

因此他会感到恼怒和耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

And	then	think	of	ME	!
和	然后	思考	的	我	!

然后想想我！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ɔːl][ə'raʊnd] [ðæt] [hʌk] [fɪn] [helpt] [ə; eɪ] ['nɪgər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

It	would	get	all	around	that	Huck	Finn	helped	a	nigger	to	get	his	freedom	;
它	会	得到	全部	大约	那	哈克	芬恩	帮助	一个	黑鬼	到	得到	他的	自由	;

哈克·芬帮助一个黑鬼重获自由的事会传遍四方；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [ə'gen] [aɪ'd][biː; bi] ['redi]

and	if	I	was	ever	to	see	anybody	from	that	town	again	I'd	be	ready
和	如果	我	曾是	曾经	到	看	任何人	从	那	镇	再次	ID	是	准备好

[tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

to	get	down	and	lick	his	boots	for	shame	.
到	得到	向下	和	舔	他的	靴子	为了	耻辱	.

如果我再见到那个镇上的任何人，我都会羞愧得跪下来舔他的靴子。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] : [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [θɪŋ] ,

That's	just	the	way	:	a	person	does	a	low	-	down	thing	,
那就是	只是	这	方式	:	一个	人	做	一个	低的	-	向下	事物	,

就是这样：一个人做了件卑鄙的事，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	don't	want	to	take	no	consequences	of	it	.
和	然后	他	不	想	到	拿	不	结果	的	它	.

然后他不想承担任何后果。

[θɪŋks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][haɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [dɪs'greɪs] .

Thinks	as	long	as	he	can	hide	,	it	ain't	no	disgrace	.
思考	作为	长的	作为	他	能	隐藏	,	它	不是	不	耻辱	.

他认为只要能躲起来，就没什么丢人的。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɪks] [ɪg'zæktli] .

That	was	my	fix	exactly	.
那	曾是	我的	使固定	确切地	.

我的解决方法也正是如此。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [went] [tu:; tə] ['graɪndɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	more	I	studied	about	this	the	more	my	conscience	went	to	grinding	me	,
这	更多的	我	研究	关于	这	这	更多的	我的	良心	去	到	研磨	我	,

我越是研究这个问题，我的良心就越是谴责我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [loʊ] - [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəri] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['fi:lɪŋ] .

and	the	more	wicked	and	low	-	down	and	ornery	I	got	to	feeling	.
和	这	更多的	邪恶	和	低的	-	向下	和	脾气暴躁	我	得到	到	感觉	.

我越发感到自己邪恶、卑鄙、暴躁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ˌem 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn][hænd][ʌv; əv]

when	it	hit	me	all	of	a	sudden	that	here	was	the	plain	hand	of
什么时候	它	打	我	全部	的	一个	突然	那	这里	曾是	这	清楚的	手	的

['prɑ:vɪdəns] ['slæpɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [noʊ] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz]

Providence	slapping	me	in	the	face	and	letting	me	know	my	wickedness	was
普罗维登斯	拍打	我	在	这	脸	和	出租	我	知道	我的	邪恶	曾是

['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

being	watched	all	the	time	from	up	there	in	heaven	,
存在	观看	全部	这	时间	从	向上	那里	在	天堂	,

当我突然意识到这是上帝亲手打在我脸上，让我明白我的罪恶一直被天上的神明注视着时，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] ['nɪgər] [ðæt] ['hædnt] ['evər] [dʌn] [ˌem 'i:][noʊ]

whilst	I	was	stealing	a	poor	old	woman's	nigger	that	hadn't	ever	done	me	no
而	我	曾是	偷窃	一个	贫穷的	老的	女性的	黑鬼	那	之前没有	曾经	完毕	我	不

[hɑ:rm] ,

harm	,
伤害	,

当我偷走一个可怜老太太的黑人儿子时，他从来没有伤害过我。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

and	now	was	showing	me	there's	One	that's	always	on	the	lookout	,
和	现在	曾是	显示	我	有	一	那就是	总是	在	这	瞭望台	,

现在祂向我表明，有一位始终在关注着我。

[ænd; ənd] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['du:ɪŋz] [tu:; tə][goʊ]['oʊnli][dʒʌst][soʊ]

and	ain't	a	-	going	to	allow	no	such	miserable	doings	to	go	only	just	so
和	不是	一个	-	去	到	允许	不	这样的	悲惨的	行为	到	去	仅有的	只是	所以

[fɜ:r][ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər] ,

fur	and	no	further	,
毛皮	和	不	更远	,

而且绝不会允许这种可悲的事情继续发生，仅此而已，不会再进一步。

[aɪ][moʊst] [drɑ:pt] [ɪn][maɪ] [træks] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] .

I	most	dropped	in	my	tracks	I	was	so	scared	.
我	最多	掉落	在	我的	轨道	我	曾是	所以	害怕的	.

我吓得差点瘫倒在地。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['kɪndər] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [baɪ] ['seɪɪŋ]

I	tried	the	best	I	could	to	kinder	soften	it	up	somehow	for	myself	by	saying
我	尝试	这	最好的	我	可以	到	幼儿园	软化	它	向上	不知何故	为了	我	经过	说

[aɪ] [wʌz; wəz] [brʌŋ] [ʌp] ['wɪkɪd] ,

I	was	brung	up	wicked	,
我	曾是	带来	向上	邪恶	,

我尽力用一些委婉的方式来安慰自己，比如我说我从小就被教育得不好。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɔrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [kept]

and	so	I	warn't	so	much	to	blame	;	but	something	inside	of	me	kept
和	所以	我	警告	所以	很多	到	责备	;	但	某物	里面	的	我	保留

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

所以，我倒不觉得应该过多责怪别人；但我内心深处却一直有个声音在说：

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	There	was	the	Sunday	-	school	,	you	could	a	gone	to	it	;
"	那里	曾是	这	星期日	-	学校	,	你	可以	一个	已消失	到	它	;

“那里有主日学校，你可以去上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeid] [ə; eɪ] [lɜːrnt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ækts] [æz; əz]

and	if	you'd	a	done	it	they'd	a	learnt	you	there	that	people	that	acts	as
和	如果	你会	一个	完毕	它	他们会	一个	学会了	你	那里	那	人们	那	行为	作为

[aɪ'd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɪgər] [goʊz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] .

I'd	been	acting	about	that	nigger	goes	to	everlasting	fire	.
ID	到过	表演	关于	那	黑鬼	去	到	永恒	火	.

如果你那样做了，他们就会告诉你，像我那样对待黑鬼的人会下地狱。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] .

"	It	made	me	shiver	.
"	它	制成	我	颤抖	.

“这让我不寒而栗。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [preɪ] ,

And	I	about	made	up	my	mind	to	pray	,
和	我	关于	制成	向上	我的	头脑	到	祈祷	,

我几乎下定决心要祈祷，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [traɪ] [tuː; tə] [kwɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

and	see	if	I	couldn't	try	to	quit	being	the	kind	of	a	boy	I	was	and
和	看	如果	我	不能	尝试	到	辞职	存在	这	种类	的	一个	男生	我	曾是	和

[biː; bi] ['betər] .

be	better	.
是	更好的	.

看看我能不能改掉以前那种男孩的毛病，变成更好的人。

[soʊ] [aɪ] [niːld] [daʊn] .

So	I	kneeled	down	.
所以	我	跪着	向下	.

于是我跪了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] .

But	the	words	wouldn't	come	.
但	这	字	不会	来	.

但他却说不出话来。

[waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

Why	wouldn't	they	?
为什么	不会	他们	?

他们为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	**warn't**	**no**	**use**	**to**	**try**	**and**	**hide**	**it**	**from**	**Him**	**.**
它	警告	不	使用	到	尝试	和	隐藏	它	从	他	.

试图向他隐瞒是徒劳的。

[nɔːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['niːðər] .

Nor	**from**	**ME**	**,**	**neither**	**.**
也不	从	我	,	两者都不	.

也不是我。

[aɪ] ['noʊd] ['veri] [wel] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] .

I	**knowed**	**very**	**well**	**why**	**they**	**wouldn't**	**come**	**.**
我	已知	非常	出色地	为什么	他们	不会	来	.

我很清楚他们为什么不来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [wɔrnt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔrnt] [skwer] ;

It	**was**	**because**	**my**	**heart**	**warn't**	**right**	**;**	**it**	**was**	**because**	**I**	**warn't**	**square**	**;**
它	曾是	因为	我的	心	警告	正确的	;	它	曾是	因为	我	警告	正方形	;

那是因为我的心不正直；那是因为我心胸不正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

it	**was**	**because**	**I**	**was**	**playing**	**double**	**.**
它	曾是	因为	我	曾是	玩耍	双倍的	.

那是因为我同时在打双打。

[aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sɪn] ,

I	**was**	**letting**	**ON**	**to**	**give**	**up**	**sin**	**,**
我	曾是	出租	在	到	给	向上	罪	,

我当时是想让ON放弃罪恶，

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .

but	**away**	**inside**	**of**	**me**	**I**	**was**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**biggest**	**one**	**of**	**all**	**.**
但	离开	里面	的	我	我	曾是	保持	在	到	这	最大	一	的	全部	.

但在我的内心深处，我却紧紧抓住了最大的那个念头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [maʊθ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**was**	**trying**	**to**	**make**	**my**	**mouth**	**SAY**	**I**	**would**	**do**	**the**	**right**	**thing**	**and**	**the**
我	曾是	尝试	到	制作	我的	嘴	说	我	会	做	这	正确的	事物	和	这

[kliːn] [θɪŋ] ,

clean	**thing**	**,**
干净的	事物	,

我当时努力让自己的嘴上说着我会做正确的事，做干净的事。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgɚz] ['oʊnər] [ænd; ənd] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

and	**go**	**and**	**write**	**to**	**that**	**nigger's**	**owner**	**and**	**tell**	**where**	**he**	**was**	**;**
和	去	和	写	到	那	黑鬼的	所有者	和	告诉	在哪里	他	曾是	;

然后去写信给那个黑鬼的主人，告诉他黑鬼在哪里；

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**deep**	**down**	**in**	**me**	**I**	**knowed**	**it**	**was**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**He**	**knowed**	**it**	**.**
但	深的	向下	在	我	我	已知	它	曾是	一个	说谎	,	和	他	已知	它	.

但我内心深处知道那是个谎言，他也知道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [preɪ] [ə; eɪ][laɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

You	**can't**	**pray**	**a**	**lie**	**—**	**I**	**found**	**that**	**out**	**.**
你	不能	祈祷	一个	说谎	—	我	成立	那	出去	.

你不能祈祷说谎——我亲身验证了这一点。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fʊl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
So **I** **was** **full** **of** **trouble** **,** **full** **as** **I** **could** **be** **;** **and** **didn't** **know** **what**
所以 我 曾是 满的 的 麻烦 , 满的 作为 我 可以 是 ; 和 没有 知道 什么
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

我当时真是麻烦缠身，无所适从；却又不知所措。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
At **last** **I** **had** **an** **idea** **;** **and** **I** **says** **,**
在 最后的 我 有 一个 主意 ; 和 我 说道 ,

我终于想到了一个主意；我说，

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] — [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] .
I'll **go** **and** **write** **the** **letter** **—** **and** **then** **see** **if** **I** **can** **pray** **.**
患病的 去 和 写 这 信 — 和 然后 看 如果 我 能 祈祷 .

我去写信——然后看看能不能祈祷。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][felt][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [raɪt]
Why **,** **it** **was** **astonishing** **,** **the** **way** **I** **felt** **as** **light** **as** **a** **feather** **right**
为什么 , 它 曾是 惊人 , 这 方式 我 毛毡 作为 光 作为 一个 羽毛 正确的
[streɪt] [ɔːf] ,
straight **off** **,**
直的 离开 ,

真是太神奇了，我一下子就感觉轻飘飘的，像羽毛一样。

[ænd; ənd][maɪ] ['trʌblz] [ɔːl] [gɔːn] .
and **my** **troubles** **all** **gone** **.**
和 我的 麻烦 全部 已消失 .

我的烦恼全都消失了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ɔːl][glæd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,
So **I** **got** **a** **piece** **of** **paper** **and** **a** **pencil** **,** **all** **glad** **and** **excited** **,**
所以 我 得到 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 , 全部 高兴的 和 兴奋的 ,

于是我兴高采烈地拿了张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] :
and **set** **down** **and** **wrote** **:**
和 放 向下 和 写道 :

然后坐下来，写道：

[mɪs] ['wɑːtsn] , [jʊr; jər] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ['dʒɪm][ɪz] [daʊn] [hɪr] [tuː] [maɪl] [bɪ'loʊ] ['paɪksˌvɪl] ,
Miss **Watson** **,** **your** **runaway** **nigger** **Jim** **is** **down** **here** **two** **mile** **below** **Pikesville** **,**
错过 沃森 , 你的 逃跑 黑鬼 吉姆 是 向下 这里 二 英里 以下 派克斯维尔 ,

沃森小姐，你那逃跑的黑鬼吉姆就在派克斯维尔下方两英里处。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [felps] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **Mr** **.** **Phelps** **has** **got** **him** **and** **he** **will** **give** **him** **up** **for** **the**
和 先生 . 菲尔普斯 有 得到 他 和 他 将要 给 他 向上 为了 这
[rɪ'wɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][send] .
reward **if** **you** **send** **.**
报酬 如果 你 发送 .

菲尔普斯先生已经抓住了他，如果你派人来，他就会交出他以换取赏金。

[hʌk] [fɪn] .
HUCK **FINN** **.**
哈克 芬恩 .

哈克·芬。

[aɪ][felt] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər][felt]
I felt good and all washed clean of sin for the first time I had ever felt
我 毛毡 好的 和 全部 洗过 干净的 的 罪 为了 这 第一的 时间 我 有 曾经 毛毡
[soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] ,
so in my life ,
所以 在 我的 生活 ,

我感觉很好，仿佛罪孽都被洗净了，这是我一生中第一次有这种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd][preɪ] [naʊ] .
and I knowed I could pray now .
和 我 已知 我 可以 祈祷 现在 .

我知道我现在可以祈祷了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɔːf] ,
But I didn't do it straight off ,
但 我 没有 做 它 直的 离开 ,

但我并没有立刻这么做，

[bʌt; bət][leɪd][ðə; ði]['peɪpər][daʊn] [ænd; ənd][set][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]
but laid the paper down and set there thinking — thinking how good it
但 铺设 这 纸 向下 和 放 那里 思维 — 思维 如何 好的 它
[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [soʊ] ,
was all this happened so ,
曾是 全部 这 发生 所以 ,

但他把纸放下，坐在那里思考——思考这一切发生得多么美好。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] .
and how near I come to being lost and going to hell .
和 如何 靠近 我 来 到 存在 丢失的 和 去 到 地狱 .

我差点迷失方向，下地狱。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .
And went on thinking .
和 去 在 思维 .

他继续思考着。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;
And got to thinking over our trip down the river ;
和 得到 到 思维 超过 我们的 旅行 向下 这 河 ;

于是我开始回想我们沿河而下的旅程；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['dʒɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] : [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
and I see Jim before me all the time : in the day and in the night - time ,
和 我 看 吉姆 前 我 全部 这 时间 : 在 这 天 和 在 这 夜晚 - 时间 ,

我总是能在我眼前看到吉姆：白天和晚上都是如此。

['sʌmtaɪmz] ['muːnlaɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ]
sometimes moonlight , sometimes storms , and we a - floating along , talking
有时 月光 , 有时 暴风雨 , 和 我们 一个 - 漂浮的 沿着 , 说
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and singing and laughing .
和 歌唱 和 笑 .

有时是月光，有时是暴风雨，我们随波逐流，说说笑笑，唱歌跳舞。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [noʊ]['pleɪsɪz][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
But somehow I couldn't seem to strike no places to harden me against him
但 不知何故 我 不能 似乎 到 罢工 不 地方 到 硬化 我 反对 他
,
,
,

但不知为何，我似乎找不到任何可以让我对他产生抵触情绪的地方。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

but	only	the	other	kind	.
但	仅有的	这	其他	种类	.

但只有另一种。

[aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [hɪzn] , - [sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I'd	see	him	standing	my	watch	on	top	of	his'n	,	-	stead	of	calling	me	,
ID	看	他	常设	我的	手表	在	顶部	的	他的	,	-	坚定	的	呼叫	我	,

我会看到他把我的手表放在他的手表上面，而不是打电话给我。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['sliːpɪŋ] ;

so	I	could	go	on	sleeping	;
所以	我	可以	去	在	睡眠	;

这样我就可以继续睡觉了;

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ;

and	see	him	how	glad	he	was	when	I	come	back	out	of	the	fog	;
和	看	他	如何	高兴的	他	曾是	什么时候	我	来	后退	出去	的	这	多雾路段	;

看看当我从迷雾中回来时，他有多么高兴;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ʌp][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][fjuːd]

and	when	I	come	to	him	again	in	the	swamp	,	up	there	where	the	feud
和	什么时候	我	来	到	他	再次	在	这	沼泽	,	向上	那里	在哪里	这	世仇

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

当我再次来到他所在的沼泽地，也就是当年发生世仇的地方时;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['hʌni] ,

and	such	-	like	times	;	and	would	always	call	me	honey	,
和	这样的	-	喜欢	时代	;	和	会	总是	称呼	我	蜂蜜	,

诸如此类的时候；而且总是叫我亲爱的，

[ænd; ənd][pet][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	pet	me	and	do	everything	he	could	think	of	for	me	,
和	宠物	我	和	做	一切	他	可以	思考	的	为了	我	,

他会抚摸我，尽他所能为我做一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ;

and	how	good	he	always	was	;
和	如何	好的	他	总是	曾是	;

他一直都那么优秀;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [strʌk] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][men][wiː; wi][hæd; həd]

and	at	last	I	struck	the	time	I	saved	him	by	telling	the	men	we	had
和	在	最后的	我	击	这	时间	我	已保存	他	经过	讲述	这	男人	我们	有

[smɔːl] - [pɑːks] [ə'bɔːrd] ,

small	-	pox	aboard	,
小的	-	天花	船上	,

最后，我告诉船员我们船上有天花，从而救了他一命。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l] ,

and	he	was	so	grateful	,
和	他	曾是	所以	感激的	,

他非常感激。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [frend] [oʊld]['dʒɪm]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	said	I	was	the	best	friend	old	Jim	ever	had	in	the	world	,
和	说	我	曾是	这	最好的	朋友	老的	吉姆	曾经	有	在	这	世界	,

他说我是老吉姆这辈子最好的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['hiːz][gɑːt][naʊ] ;

and	the	ONLY	one	he's	got	now	;
和	这	仅有的	一	他是	得到	现在	;

而这是他现在唯一拥有的;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] [ðæt]['peɪpər] .

and	then	I	happened	to	look	around	and	see	that	paper	.
和	然后	我	发生	到	看	大约	和	看	那	纸	.

然后我偶然环顾四周，看到了那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [pleɪs] .

It	was	a	close	place	.
它	曾是	一个	关闭	地方	.

那地方很近。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .

I	took	it	up	,	and	held	it	in	my	hand	.
我	采取	它	向上	,	和	握住	它	在	我的	手	.

我把它拿起来，握在手里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fər'evər] , [bɪ'twɪkst] [tuː] [θɪŋz] ,

I	was	a	-	trembling	,	because	I'd	got	to	decide	,	forever	,	betwixt	two	things	,
我	曾是	一个	-	发抖	,	因为	ID	得到	到	决定	,	永远	,	中间	二	事物	,

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knowed	it	.
和	我	已知	它	.

我浑身颤抖，因为我必须在两件事之间做出永远的决定，我知道这一点。

[aɪ] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	studied	a	minute	,	sort	of	holding	my	breath	,	and	then	says	to	myself	:
我	研究	一个	分钟	,	种类	的	保持	我的	气息	,	和	然后	说道	到	我	:

我屏住呼吸，思考了一会儿，然后对自己说:

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] " — [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	All	right	,	then	,	I'll	GO	to	hell	"	—	and	tore	it	up	.
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	去	到	地狱	"	—	和	撕裂	它	向上	.

“好吧，那我就下地狱吧”——然后把它撕碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][sed] .

It	was	awful	thoughts	and	awful	words	,	but	they	was	said	.
它	曾是	可怕	想法	和	可怕	字	,	但	他们	曾是	说	.

那是可怕的想法和可怕的话语，但它们还是说了出来。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm][steɪ] [sed] ; [ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːrmɪŋ] .

And	I	let	them	stay	said	;	and	never	thought	no	more	about	reforming	.
和	我	让	他们	停留	说	;	和	绝不	想法	不	更多的	关于	改革	.

我让他们留在那里，不再想着改革的事。

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['wɪkɪdnəs] [ə'gen] ,

I	shoved	the	whole	thing	out	of	my	head	,	and	said	I	would	take	up	wickedness	again	,
我	推搡	这	所有的	事物	出去	的	我的	头	,	和	说	我	会	拿	向上	邪恶	再次	,

我把这一切都抛诸脑后，并说我要重操旧业，继续作恶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪn] , ['biːɪŋ] [brʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔrnt] .

which	was	in	my	line	,	being	brung	up	to	it	,	and	the	other	warn't	.
哪个	曾是	在	我的	线	,	存在	带来	向上	到	它	,	和	这	其他	警告	.

那是我家族的传统，我从小就接受这种教育，而其他人则没有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [stiːl] ['dʒɪm][aʊt][ʌv; əv]['sleɪvəri]

And	for	a	starter	I	would	go	to	work	and	steal	Jim	out	of	slavery
和	为了	一个	起动机	我	会	去	到	工作	和	偷	吉姆	出去	的	奴隶制

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

首先，我要去工作，再次把吉姆从奴隶制中解救出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] , [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] , [tuː] ;

and	if	I	could	think	up	anything	worse	,	I	would	do	that	,	too	;
和	如果	我	可以	思考	向上	任何事物	更糟	,	我	会	做	那	,	也	;

如果我能想到更糟糕的办法，我也会去做；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ,

because	as	long	as	I	was	in	,	and	in	for	good	,
因为	作为	长的	作为	我	曾是	在	,	和	在	为了	好的	,

因为只要我身在其中，而且永远身在其中，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .

I	might	as	well	go	the	whole	hog	.
我	可能	作为	出色地	去	这	所有的	猪	.

我干脆就彻底放手一搏吧。

[ðen] [aɪ][set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	set	to	thinking	over	how	to	get	at	it	,
然后	我	放	到	思维	超过	如何	到	得到	在	它	,

然后我开始思考该如何着手去做，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [weɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;

and	turned	over	some	considerable	many	ways	in	my	mind	;
和	转向	超过	一些	大量	许多	方式	在	我的	头脑	;

并在脑海中反复思考了许多方面；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

and	at	last	fixed	up	a	plan	that	suited	me	.
和	在	最后的	固定的	向上	一个	计划	那	适合	我	.

最后我制定了一个适合我的计划。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] ['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]

So	then	I	took	the	bearings	of	a	woody	island	that	was	down	the	river	a
所以	然后	我	采取	这	轴承	的	一个	木质的	岛	那	曾是	向下	这	河	一个

[piːs] ,

piece	,
片	,

于是，我确定了下游不远处一座树木繁茂的小岛的方位。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk][aɪ] [krept] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][ræft][ænd; ənd]

and	as	soon	as	it	was	fairly	dark	I	crept	out	with	my	raft	and
和	作为	很快	作为	它	曾是	相当	黑暗的	我	悄悄地爬	出去	和	我的	筏	和

[went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

went	for	it	,
去	为了	它	,

天色渐暗后，我悄悄地带着木筏出发了。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	hid	it	there	,	and	then	turned	in	.
和	隐藏	它	那里	,	和	然后	转向	在	.

然后把它藏在那里，之后就进去了。

[aɪ] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [hæd]

I	slept	the	night	through	,	and	got	up	before	it	was	light	,	and	had
我	睡着了	这	夜晚	通过	,	和	得到	向上	前	它	曾是	光	,	和	有

[maɪ] ['brekfəst] ,

my	breakfast	,
我的	早餐	,

我睡了一整夜，天还没亮就起床吃了早餐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [stɔːr] [kloʊðz] ,

and	put	on	my	store	clothes	,
和	放	在	我的	店铺	衣服	,

穿上我在店里穿的衣服，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

and	tied	up	some	others	and	one	thing	or	another	in	a	bundle	,
和	系	向上	一些	其他的	和	一	事物	或者	其他	在	一个	捆	,

然后把其他一些东西和别的东西捆成一捆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

and	took	the	canoe	and	cleared	for	shore	.
和	采取	这	独木舟	和	已清除	为了	支撑	.

然后划着独木舟向岸边驶去。

[aɪ] ['lændɪd] [bɪ'loʊ] [wer] [aɪ] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz] ['fɛlpsɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

I	landed	below	where	I	judged	was	Phelps's	place	,	and	hid	my	bundle	in	the
我	登陆	以下	在哪里	我	评判	曾是	菲尔普斯的	地方	,	和	隐藏	我的	捆	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我降落在我认为是菲尔普斯住处的地方下方，然后把我的包裹藏在了树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

and	then	filled	up	the	canoe	with	water	,
和	然后	已填	向上	这	独木舟	和	水	,

然后把独木舟灌满了水。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['rɑːks] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər]

and	loaded	rocks	into	her	and	sunk	her	where	I	could	find	her
和	已加载	岩石	进入	她	和	沉没	她	在哪里	我	可以	寻找	她

[əˈgen] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

again	when	I	wanted	her	,
再次	什么时候	我	通缉	她	,

我往船里装满了石头，然后把她沉入海底，这样以后我需要她的时候就能找到她了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːm] ['sɔːmɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

about	a	quarter	of	a	mile	below	a	little	steam	sawmill	that	was	on	the
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	一个	小的	蒸汽	锯木厂	那	曾是	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

在河岸边一座小型蒸汽锯木厂下游约四分之一英里处。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	I	struck	up	the	road	,
然后	我	击	向上	这	路	,

然后我沿着公路继续前行，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [mɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['fɛlpsɪz] ['sɔːmɪl] ,

and	when	I	passed	the	mill	I	see	a	sign	on	it	,	"	Phelps's	Sawmill	,
和	什么时候	我	通过了	这	磨	我	看	一个	符号	在	它	,	"	菲尔普斯的	锯木厂	,

当我经过磨坊时，我看到上面挂着一个牌子，“菲尔普斯锯木厂”，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər]

" and when I come to the farm - houses , two or three hundred yards further

" 和 什么时候 我 来 到 这 农场 - 房屋 , 二 或者 三 百 码 更远

[ə'lɔːŋ] ,

along ,

沿着 ,

"当我再往前走两三百码，来到农舍附近时，

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [piːld] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd]

I kept my eyes peeled , but didn't see nobody around , though it was good

我 保留 我的 眼睛 去皮 , 但 没有 看 无人 大约 , 尽管 它 曾是 好的

['deɪlaɪt] [naʊ] .

daylight now .

日光 现在 .

我睁大眼睛四处张望，但周围一个人也没看到，虽然现在天色已经很亮了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

But I didn't mind ,

但 我 没有 头脑 ,

但我并不介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi][dʒʌst] [jet] — [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ]

because I didn't want to see nobody just yet — I only wanted to get the lay

因为 我 没有 想 到 看 无人 只是 然而 — 我 仅有的 通缉 到 得到 这 躺

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of the land .

的 这 土地 .

因为我当时还不想见任何人——我只想了解一下情况。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plæn] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

According to my plan , I was going to turn up there from the village ,

根据 到 我的 计划 , 我 曾是 去 到 转动 向上 那里 从 这 村庄 ,

[nɑːt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

not from below .

不是 从 以下 .

按照我的计划，我本应该从村子里上去，而不是从下面去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] , [streɪt] [fɔːr; fər] [taʊn] .

So I just took a look , and shoved along , straight for town .

所以 我 只是 采取 一个 看 , 和 推搡 沿着 , 直的 为了 镇 .

于是我只看了一眼，就一路小跑，直奔镇子而去。

[wel] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][mæn][aɪ] [siː] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] .

Well , the very first man I see when I got there was the duke .

出色地 , 这 非常 第一的 男人 我 看 什么时候 我 得到 那里 曾是 这 公爵 .

我到那儿后见到的第一个人就是公爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] — [θriː] - [naɪt] [pər'fɔːrməns]

He was sticking up a bill for the Royal Nonesuch — three - night performance

他 曾是 粘性 向上 一个 账单 为了 这 皇家 没有这样的 — 三 - 夜晚 表现

— [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] .

— like that other time .

— 喜欢 那 其他 时间 .

他像上次一样，正在张贴皇家无双酒店的演出海报——为期三晚的演出。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðem; ðəm] [frɔːdz] !

They had the cheek , them frauds !

他们 有 这 脸颊 , 他们 欺诈 !

这些骗子竟敢如此厚颜无耻！

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃɜːrk] .
I **was** **right** **on** **him** **before** **I** **could** **shirk** **.**
我 曾是 正确的 在 他 前 我 可以 推脱 .

我还没来得及躲闪，就立刻盯上了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [sez] :
He **looked** **astonished** **,** **and** **says** **:**
他 看起来 惊讶 , 和 说道 :

他一脸惊讶，说道：

" [hel] - [loʊ] !
" **Hel** **-** **LO** **!**
" 赫尔 - LO !

“你好！

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where'd **YOU** **come** **from** **?**
在哪里? 你 来 从 ?

你从哪里来?

" [ðen] [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv][glæd][ænd; ənd] [ˈiːgər] , " [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ræft] ? — [gɑːt][hɜːr; hər]
" **Then** **he** **says** **,** **kind** **of** **glad** **and** **eager** **,** **"** **Where's** **the** **raft** **?** **—** **got** **her**
" 然后 他 说道 , 种类 的 高兴的 和 渴望的 , " 在哪里? 这 筏 ? — 得到 她
[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
in **a** **good** **place** **?**
在 一个 好的 地方 ?

然后他带着几分高兴和急切的语气说：“木筏在哪儿？——把她送到安全的地方了吗？”

" [aɪ] [sez] :
" **I** **says** **:**
" 我 说道 :

我说：

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [greɪs] .
" **Why** **,** **that's** **just** **what** **I** **was** **going** **to** **ask** **your** **grace** **.**
" 为什么 , 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 问 你的 优雅 .

“哎呀，这正是我要向您求助的事，大人。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [sez] :
" **Then** **he** **didn't** **look** **so** **joyful** **,** **and** **says** **:**
" 然后 他 没有 看 所以 快乐 , 和 说道 :

“然后他的表情就不那么高兴了，说道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
" **What** **was** **your** **idea** **for** **asking** **ME** **?**
" 什么 曾是 你的 主意 为了 问 我 ?

你为什么会问我这个问题?

" [hiː; hi] [sez] .
" **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑːgəri] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself]
" **Well** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **when** **I** **see** **the** **king** **in** **that** **doggery** **yesterday** **I** **says** **to** **myself**
" 出色地 , " 我 说道 , " 什么时候 我 看 这 国王 在 那 狗群 昨天 我 说道 到 我
,
,
,

“嗯，”我说，“昨天我看到国王在那个狗窝里时，我心想，

[wi:; wi][kɑ:nt][get][hɪm; ɪm][hoʊm][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [tɪl] ['hi:z] ['səubəə] ;

we	can't	get	him	home	for	hours	,	till	he's	soberer	;
我们	不能	得到	他	家	为了	小时	,	直到	他是	更清醒	;

我们几个小时都无法把他送回家，直到他清醒过来；

[soʊ][aɪ][went][ə; eɪ] - ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][weɪt] .

so	I	went	a	-	loafing	around	town	to	put	in	the	time	and	wait	.
所以	我	去	一个	-	游手好闲	大约	镇	到	放	在	这	时间	和	等待	.

于是我就在城里闲逛，消磨时间，等待时机。

[ə; eɪ][mæn][ʌp][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ten] [sents][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [pʊl] [ə; eɪ] [skɪf] ['oʊvər][ðə; ði]

A	man	up	and	offered	me	ten	cents	to	help	him	pull	a	skiff	over	the
一个	男人	向上	和	提供	我	十	分	到	帮助	他	拉	一个	小艇	超过	这

['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,

river	and	back	to	fetch	a	sheep	,
河	和	后退	到	拿来	一个	羊	,

一个男人走过来，给了我十美分，让我帮他把小船拉过河去牵一只羊。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][went] [ə'lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

and	so	I	went	along	;	but	when	we	was	dragging	him	to	the	boat	,
和	所以	我	去	沿着	;	但	什么时候	我们	曾是	拖拽	他	到	这	船	,

于是我就跟着去了；但当我们把他拖到船上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][left][ˌem 'i:][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][went][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	the	man	left	me	a	-	holt	of	the	rope	and	went	behind	him	to
和	这	男人	左边	我	一个	-	霍尔特	的	这	绳索	和	去	在后面	他	到

[ʃʌv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

shove	him	along	,
推	他	沿着	,

那人把我从绳子上拽下来，走到他身后推着他往前走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [lu:s] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi]

he	was	too	strong	for	me	and	jerked	loose	and	run	,	and	we
他	曾是	也	强的	为了	我	和	猛地一抖	松动的	和	跑步	,	和	我们

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他力气太大，我根本追不上他，他挣脱逃跑了，我们追着他跑。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][dɔ:g] ,

We	didn't	have	no	dog	,
我们	没有	有	不	狗	,

我们没有养狗。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [wi:; wi]['taɪərd]

and	so	we	had	to	chase	him	all	over	the	country	till	we	tired
和	所以	我们	有	到	追赶	他	全部	超过	这	国家	直到	我们	疲劳的

[hɪm; ɪm][aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

因此，我们不得不追遍全国，直到把他累垮为止。

[wi:; wi]['nevər][gɑ:t][hɪm; ɪm] [tɪl] [dɑ:rk] ; [ðen] [wi:; wi] [fetʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

We	never	got	him	till	dark	;	then	we	fetched	him	over	,
我们	绝不	得到	他	直到	黑暗的	;	然后	我们	已获取	他	超过	,

直到天黑我们才找到他；然后我们把他带了过来。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræft] .

and	I	started	down	for	the	raft	.
和	我	开始	向下	为了	这	筏	.

于是我开始往木筏走去。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

When	I	got	there	and	see	it	was	gone	,	I	says	to	myself	,
什么时候	我	得到	那里	和	看	它	曾是	已消失	,	我	说道	到	我	,

当我到达那里发现它不见了时，我对自己说：

- [ðeɪv] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðeɪv] [tʊk] [maɪ] ['nɪgər] ,

'	They've	got	into	trouble	and	had	to	leave	;	and	they've	took	my	nigger	,
-	他们有	得到	进入	麻烦	和	有	到	离开	;	和	他们有	采取	我的	黑鬼	,

“他们惹上了麻烦，不得不离开；他们还带走了我的黑奴。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['nɪgər] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

which	is	the	only	nigger	I've	got	in	the	world	,	and	now	I'm	in	a	strange
哪个	是	这	仅有的	黑鬼	我已经	得到	在	这	世界	,	和	现在	我是	在	一个	奇怪的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这是我在这个世界上唯一的黑人朋友，而现在我身处一个陌生的国度。

[ænd; ənd] [eint] [gɑːt][noʊ]['prɑːpərti][noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

and	ain't	got	no	property	no	more	,	nor	nothing	,	and	no	way	to	make	my
和	不是	得到	不	财产	不	更多的	,	也不	没有什么	,	和	不	方式	到	制作	我的

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

我现在没有任何财产，什么都没有了，也没有谋生的手段了；

- [soʊ][aɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .

'	so	I	set	down	and	cried	.
-	所以	我	放	向下	和	哭	.

于是我坐下来哭了起来。

[aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .

I	slept	in	the	woods	all	night	.
我	睡着了	在	这	树林	全部	夜晚	.

我整晚都睡在树林里。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ðen] ? — [ænd; ənd]['dʒɪm] — [pʊr] ['dʒɪm] ! "

But	what	DID	become	of	the	raft	,	then	?	—	and	Jim	—	poor	Jim	!	"
但	什么	做过	变得	的	这	筏	,	然后	?	—	和	吉姆	—	贫穷的	吉姆	!	"

那么，那艘木筏后来怎么样了呢？——还有吉姆——可怜的吉姆！

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

"	Blamed	if	I	know	—	that	is	,	what's	become	of	the	raft	.
"	被指责	如果	我	知道	—	那	是	,	是什么	变得	的	这	筏	.

“如果我知道的话，就会受到责备——也就是说，木筏现在怎么样了。”

[ðæt] [oʊld] [fuːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][gɑːt]['fɔːrti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

That	old	fool	had	made	a	trade	and	got	forty	dollars	,
那	老的	傻子	有	制成	一个	贸易	和	得到	四十	美元	,

那个老傻瓜做了笔交易，赚了四十美元。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːgəri] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [hæd; həd] [mætʃt] [hæf] -

and	when	we	found	him	in	the	doggery	the	loafers	had	matched	half	-
和	什么时候	我们	成立	他	在	这	狗群	这	乐福鞋	有	匹配	一半	-

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt] ['evri] [sent][bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [spent][fɔːr; fər] ['wɪski] ;

dollars	with	him	and	got	every	cent	but	what	he'd	spent	for	whisky	;
美元	和	他	和	得到	每一个	中心	但	什么	他会	花费	为了	威士忌酒	;

当我们在狗舍里找到他时，那些游手好闲的人已经和他凑了五分钱，除了他花在威士忌上的钱之外，他们拿走了他所有的钱；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][hoʊm] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ræft] [gɔːn] ,

and	when	I	got	him	home	late	last	night	and	found	the	raft	gone	,
和	什么时候	我	得到	他	家	晚的	最后的	夜晚	和	成立	这	筏	已消失	,

昨晚我把他送回家时，发现木筏不见了。

[wiː; wi] [sed] , - [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hæz; həz] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr][ræft][ænd; ənd] [ʃʊk] [juː 'es] ,

we	said	,	'	That	little	rascal	has	stole	our	raft	and	shook	us	,
我们	说	,	-	那	小的	恶棍	有	偷窃	我们的	筏	和	摇晃	我们	,

我们说："那个小家伙偷了我们的木筏，还摇晃了我们。"

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . - "

and	run	off	down	the	river	.	'	"
和	跑步	离开	向下	这	河	.	-	"

然后顺着河跑下去。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ʃeɪk] [maɪ] ['nɪgər] , [wʊd] [aɪ] ? — [ðə; ði]['oʊnli] ['nɪgər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I	wouldn't	shake	my	NIGGER	,	would	I	?	—	the	only	nigger	I	had	in	the	world	,
"	我	不会	摇	我的	黑鬼	,	会	我	?	—	这	仅有的	黑鬼	我	有	在	这	世界	,

"我不会抛弃我的黑鬼，对吧？——我在这个世界上唯一的黑鬼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpərti] . "

and	the	only	property	.	"
和	这	仅有的	财产	.	"

也是唯一的房产。

" [wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We	never	thought	of	that	.
"	我们	绝不	想法	的	那	.

我们从未想过这一点。

[fækt][ɪz] , [aɪ] ['rekən] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] ; [jes] ,

Fact	is	,	I	reckon	we'd	come	to	consider	him	OUR	nigger	;	yes	,
事实	是	,	我	估计	我们会	来	到	考虑	他	我们的	黑鬼	;	是的	,

事实上，我认为我们会把他视为我们自己的黑鬼；是的，

[wiː; wi][dɪd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][soʊ] — ['gʊdnəs] [noʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
[hɪm; ɪm] .

we	did	consider	him	so	—	goodness	knows	we	had	trouble	enough	for	him	.
我们	做过	考虑	他	所以	—	善良	知道	我们	有	麻烦	足够的	为了	他	.

我们确实这么认为——天知道我们给他添了多少麻烦。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [flæt] [broʊk] ,

So	when	we	see	the	raft	was	gone	and	we	flat	broke	,
所以	什么时候	我们	看	这	筏	曾是	已消失	和	我们	平坦的	打破	,

所以当我们看到木筏不见了，而且我们身无分文的时候，

[ðer; ðər] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

there	warn't	anything	for	it	but	to	try	the	Royal	Nonesuch	another	shake	.
那里	警告	任何事物	为了	它	但	到	尝试	这	皇家	没有这样的	其他	摇	.

别无他法，只能再试试皇家无双奶昔。

[ænd; ənd] [aɪv] [pegd] [ə'lɔːŋ] ['evər] [sɪns] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] .

And	I've	pegged	along	ever	since	,	dry	as	a	powder	-	horn	.
和	我已经	钉住	沿着	曾经	自从	,	干燥	作为	一个	粉末	-	喇叭	.

从那以后，我一直原地踏步，就像干涸的火药筒一样。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ten] [sents] ?

Where's	that	ten	cents	?
在哪里?	那	十	分	?

那10美分在哪儿?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Give **it** **here** **.**
给 它 这里 .

给我。

" [aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ten] [sents] ,
" **I** **had** **considerable** **money** **,** **so** **I** **give** **him** **ten** **cents** **,**
" 我 有 大量 钱 , 所以 我 给 他 十 分 ,

"我当时手头宽裕，所以就给了他十美分。"

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
but **begged** **him** **to** **spend** **it** **for** **something** **to** **eat** **,** **and** **give** **me**
但 乞求 他 到 花费 它 为了 某物 到 吃 , 和 给 我
[sʌm; səm] ,
some **,**
一些 ,

但我恳求他用这些钱买点吃的，也给我一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
because **it** **was** **all** **the** **money** **I** **had** **,** **and** **I** **hadn't** **had** **nothing**
因为 它 曾是 全部 这 钱 我 有 , 和 我 之前没有 有 没有什么
[tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
to **eat** **since** **yesterday** **.**
到 吃 自从 昨天 .

因为那是我身上所有的钱，而且我从昨天到现在都没吃过东西。

[hiː; hi]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He **never** **said** **nothing** **.**
他 绝不 说 没有什么 .

他一句话也没说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hwəːlz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :
The **next** **minute** **he** **whirls** **on** **me** **and** **says** **:**
这 下一个 分钟 他 旋转 在 我 和 说道 :

下一秒，他突然转身对我说：

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['nɪgər] [wʊd] [bloʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?
" **Do** **you** **reckon** **that** **nigger** **would** **blow** **on** **us** **?**
" 做 你 估计 那 黑鬼 会 吹 在 我们 ?

你觉得那个黑鬼会朝我们吹口气吗?

[wiːd] [skɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ! "
We'd **skin** **him** **if** **he** **done** **that** **!** **"**
我们会 皮肤 他 如果 他 完毕 那 ! "

如果他真那么做了，我们就剥了他的皮!

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bloʊ] ?
" **How** **can** **he** **blow** **?**
" 如何 能 他 吹 ?

他怎么能吹起来呢?

[heɪnt] [hiː; hi][rʌn] [ɔːf] ? "
Hain't **he** **run** **off** **?** **"**
没有 他 跑步 离开 ? "

他不是跑了吗?

" [noʊ] ! [ðæt] [oʊld] [fuːl] [soʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nevər][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **No** **!** **That** **old** **fool** **sold** **him** **,** **and** **never** **divided** **with** **me** **,** **and** **the**
" 不 ! 那 老的 傻子 卖 他 , 和 绝不 分割 和 我 , 和 这
['mʌniːz] [gɔːn] . "
money's **gone** **.** **"**
钱的 已消失 . "

"不！那个老傻瓜把他卖了，而且从来没跟我分过钱，钱都没了。"

" [soʊld][hɪm; ɪm] ? " [aɪ] [sez] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ; " [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['nɪgər] ,

"	**SOLD**	**him**	**?**	**"**	**I**	**says**	**,**	**and**	**begun**	**to**	**cry**	**;**	**"**	**why**	**,**	**he**	**was**	**MY**	**nigger**	**,**
"	卖	他	?	"	我	说道	,	和	开始	到	哭	;	"	为什么	,	他	曾是	我的	黑鬼	,

“把他卖了？”我问道，然后开始哭泣；“为什么，他是我的黑奴！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] .

and	**that**	**was**	**my**	**money**	**.**
和	那	曾是	我的	钱	.

那是我的钱。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? — [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['nɪgər] . "

Where	**is**	**he**	**?**	**—**	**I**	**want**	**my**	**nigger**	**.**	**"**
在哪里	是	他	?	—	我	想	我的	黑鬼	.	"

他在哪儿？——我要我的黑鬼。

" [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [jʊr; jər] ['nɪgər] , [ðæts] [ɔːl] — [soʊ][draɪ][ʌp][jʊr; jər] ['blʌbərɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**you**	**can't**	**GET**	**your**	**nigger**	**,**	**that's**	**all**	**—**	**so**	**dry**	**up**	**your**	**blubbering**	**.**
"	出色地	,	你	不能	得到	你的	黑鬼	,	那就是	全部	—	所以	干燥	向上	你的	呜咽	.

“好吧，你得不到你的黑鬼，就这么简单——所以别再哭哭啼啼了。”

['ljki] [hɪr] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['ventʃər] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?

Looky	**here**	**—**	**do**	**you**	**think**	**YOU'D**	**venture**	**to**	**blow**	**on**	**us**	**?**
瞧瞧	这里	—	做	你	思考	你会	风险投资	到	吹	在	我们	?

瞧瞧——你敢对我们吹气吗?

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] .

Blamed	**if**	**I**	**think**	**I'd**	**trust**	**you**	**.**
被指责	如果	我	思考	ID	相信	你	.

如果我认为我会信任你，就会被责怪。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] —

Why	**,**	**if**	**you**	**WAS**	**to**	**blow**	**on**	**us**	**—**
为什么	,	如果	你	曾是	到	吹	在	我们	—

为什么，如果你要对我们吹气的话——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ði] [duːk] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] .

"	**He**	**stopped**	**,**	**but**	**I**	**never**	**see**	**the**	**duke**	**look**	**so**	**ugly**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**before**	**.**
"	他	停止	,	但	我	绝不	看	这	公爵	看	所以	丑陋的	出去	的	他的	眼睛	前	.

“他停了下来，但我以前从未见过公爵的眼神如此丑陋。”

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :

I	**went**	**on**	**a**	**-**	**whimpering**	**,**	**and**	**says**	**:**
我	去	在	一个	-	呜咽	,	和	说道	:

我继续呜咽着说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn]['noʊbɑːdi] ; [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə] [bloʊ] , ['noʊˌhaʊ]

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**blow**	**on**	**nobody**	**;**	**and**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**time**	**to**	**blow**	**,**	**nohow**
"	我	不	想	到	吹	在	无人	;	和	我	不是	得到	不	时间	到	吹	,	无论如何

.

:

.

“我不想伤害任何人；而且我根本没时间伤害任何人。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['nɪgər] .

I	**got**	**to**	**turn**	**out**	**and**	**find**	**my**	**nigger**	**.**
我	得到	到	转动	出去	和	寻找	我的	黑鬼	.

我得出去找到我的黑鬼。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kɪndər] ['bɑːðərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪlz] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	looked	kinder	bothered	,	and	stood	there	with	his	bills	fluttering	on	his
"	他	看起来	幼儿园	烦恼	,	和	站立	那里	和	他的	账单	飘动	在	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他看上去有些心烦意乱，站在那里，钞票在他手臂上飘动。

['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

thinking	,	and	wrinkling	up	his	forehead	.
思维	,	和	皱纹	向上	他的	前额	.

他沉思着，皱起了眉头。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sez] :

At	last	he	says	:
在	最后的	他	说道	:

最后他说道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'll	tell	you	something	.
"	患病的	告诉	你	某物	.

我告诉你一件事。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [θriː] [deɪz] .

We	got	to	be	here	three	days	.
我们	得到	到	是	这里	三	天	.

我们得在这里待三天。

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [bloʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][let][ðə; ðiː] ['nɪgər] [bloʊ] ,

If	you'll	promise	you	won't	blow	,	and	won't	let	the	nigger	blow	,
如果	你会	承诺	你	惯于	吹	,	和	惯于	让	这	黑鬼	吹	,

如果你保证你不会自杀，也不会让那个黑鬼自杀，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I'll	tell	you	where	to	find	him	.
患病的	告诉	你	在哪里	到	寻找	他	.

我会告诉你他在哪里。

" [soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

"	So	I	promised	,	and	he	says	:
"	所以	我	承诺	,	和	他	说道	:

所以我答应了，他说：

" [ə; eɪ]['fɑːrmər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['saɪləs][ˌpiː 'eɪtʃ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	A	farmer	by	the	name	of	Silas	Ph	—	"	and	then	he	stopped	.
"	一个	农民	经过	这	姓名	的	西拉斯	菲尔	—	"	和	然后	他	停止	.

"一个名叫西拉斯·菲尔的农民——"然后他就停住了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] [wei] ,

You	see	,	he	started	to	tell	me	the	truth	;	but	when	he	stopped	that	way	,
你	看	,	他	开始	到	告诉	我	这	真相	;	但	什么时候	他	停止	那	方式	,

你看，他本来要跟我说实话；但当他突然停下来的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] , [aɪ] ['rekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	begun	to	study	and	think	again	,	I	reckoned	he	was	changing	his
和	开始	到	学习	和	思考	再次	,	我	估计	他	曾是	变化	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

经过一番研究和思考，我认为他改变了主意。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .
And **so** **he** **was** **.**
和 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;
He **wouldn't** **trust** **me** **;**
他 不会 相信 我 ;

他不信任我;

[hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [deɪz]
he **wanted** **to** **make** **sure** **of** **having** **me** **out** **of** **the** **way** **the** **whole** **three** **days**
他 通缉 到 制作 当然 的 拥有 我 出去 的 这 方式 这 所有的 三 天
.
:
.

他想确保这三天里我都不会碍事。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
So **pretty** **soon** **he** **says** **:**
所以 漂亮的 很快 他 说道 :

所以他很快就说:

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɪz] [neɪmd] ['eɪbrəm]['fɑːstər] — ['eɪbrəm][dʒiː] . ['fɑːstər] — [ænd; ənd]
" **The** **man** **that** **bought** **him** **is** **named** **Abram** **Foster** **—** **Abram** **G** **.** **Foster** **—** **and**
" 这 男人 那 买 他 是 命名 亚伯兰 促进 — 亚伯兰 G . 促进 — 和
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['fɔːrti] [maɪl] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he **lives** **forty** **mile** **back** **here** **in** **the** **country** **,**
他 生活 四十 英里 后退 这里 在 这 国家 ,

“买下他的人名叫亚伯兰·福斯特——亚伯兰·G·福斯特——他住在离这里四十英里远的乡下。”

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌlæfi'et] . "
on **the** **road** **to** **Lafayette** **.** **"**
在 这 路 到 拉斐特 . "

在通往拉斐特的路上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] .
" **All** **right** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **I** **can** **walk** **it** **in** **three** **days** **.**
" 全部 正确的 , " 我 说道 , " 我 能 走 它 在 三 天 .

“好的,”我说,“我三天就能走完。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] . "
And **I'll** **start** **this** **very** **afternoon** **.** **"**
和 患病的 开始 这 非常 下午 . "

我今天下午就开始工作。

" [noʊ][juː; jʊ][wɔːnt] , [juːl] [stɑːrt] [naʊ] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **No** **you** **wont** **,** **you'll** **start** **NOW** **;** **and** **don't** **you** **lose** **any** **time** **about** **it** **,**
" 不 你 惯于 , 你会 开始 现在 ; 和 不 你 失去 任何 时间 关于 它 ,

“不,你不会的,你现在就得开始;而且别再浪费时间了。”

['niːðər] , [nɔːr][duː]['eni] ['gæbəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
neither **,** **nor** **do** **any** **gabbling** **by** **the** **way** **.**
两者都不 , 也不 做 任何 喋喋不休 经过 这 方式 .

既不,也不胡言乱语。

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [muːv] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,
Just **keep** **a** **tight** **tongue** **in** **your** **head** **and** **move** **right** **along** **,**
只是 保持 一个 紧的 舌头 在 你的 头 和 移动 正确的 沿着 ,

你只要管好自己的嘴,继续前进就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [-] [hɪr] ?

and	then	you	won't	get	into	trouble	with	US	,	d'ye	hear	?
和	然后	你	惯于	得到	进入	麻烦	和	我们	,	染料	听到	?

这样你就不会跟我们惹麻烦了，听到了吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər] .

"	That	was	the	order	I	wanted	,	and	that	was	the	one	I	played	for	.
"	那	曾是	这	命令	我	通缉	,	和	那	曾是	这	一	我	玩	为了	.

“那是我想要的秩序，也是我为之效力的秩序。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][left] [friː] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ][plænz] .

I	wanted	to	be	left	free	to	work	my	plans	.
我	通缉	到	是	左边	自由的	到	工作	我的	计划	.

我希望能够自由地按照我的计划行事。

" [soʊ] [klɪr] [aʊt] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstər] . ['fɑːstər] [wət'evər] [juː; jʊ]

"	So	clear	out	,	"	he	says	;	"	and	you	can	tell	Mr	.	Foster	whatever	you
"	所以	清除	出去	,	"	他	说道	;	"	和	你	能	告诉	先生	.	促进	任何	你

[wɑːnt][tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

“所以，畅所欲言吧，”他说；“你可以跟福斯特先生说任何你想说的话。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒɪm][ɪz][jʊr; jər] ['nɪgər] — [sʌm; səm]['idiəts]

Maybe	you	can	get	him	to	believe	that	Jim	IS	your	nigger	—	some	idiots
或许	你	能	得到	他	到	相信	那	吉姆	是	你的	黑鬼	—	一些	白痴

[dəunt][rɪ'kwaɪər]['dɑːkjuments] — ['liːstweɪz] [aɪv] [hɜːrd] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [daʊn] [saʊθ] [hɪr] .

don't	require	documents	—	leastways	I've	heard	there's	such	down	South	here	.
不	要求	文件	—	至少	我已经	听到	有	这样的	向下	南	这里	.

也许你可以让他相信吉姆就是你的黑鬼——有些傻瓜不需要证件——至少我听说南方有这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hændbɪl][ænd; ənd][ðə; ði] - ['boʊgəs] ,

And	when	you	tell	him	the	handbill	and	the	reward's	bogus	,
和	什么时候	你	告诉	他	这	传单	和	这	-	虚假	,

当你告诉他传单和悬赏都是假的时，

['meɪbi] ['hiːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

maybe	he'll	believe	you	when	you	explain	to	him	what	the	idea	was	for
或许	地狱	相信	你	什么时候	你	解释	到	他	什么	这	主意	曾是	为了

['getɪŋ] - [ɪm] [aʊt] .

getting	'	em	out	.
获得	-	呃	出去	.

当你向他解释把他们弄出去的办法时，也许他会相信你。

[goʊ] - [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;

Go	'	long	now	,	and	tell	him	anything	you	want	to	;
去	-	长的	现在	,	和	告诉	他	任何事物	你	想	到	;

现在就走吧，你想跟他说什么都行；

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][wɜːrk][jʊr; jər][dʒɔː]['eni] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

but	mind	you	don't	work	your	jaw	any	BETWEEN	here	and	there	.
但	头脑	你	不	工作	你的	颚	任何	之间	这里	和	那里	.

但请注意，不要在这段时间内活动你的下巴。

" [soʊ][aɪ][left] , [ænd; ənd] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] .

"	So	I	left	,	and	struck	for	the	back	country	.
"	所以	我	左边	,	和	击	为了	这	后退	国家	.

于是我离开了，前往偏远地区。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ]['kɪndər][felt][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	didn't	look	around	,	but	I	kinder	felt	like	he	was	watching	me	.
我	没有	看	大约	,	但	我	幼儿园	毛毡	喜欢	他	曾是	观看	我	.

我没有环顾四周，但我总觉得他好像在看着我。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd]['taɪər][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðæt] .

But	I	knowed	I	could	tire	him	out	at	that	.
但	我	已知	我	可以	胎	他	出去	在	那	.

但我知道我可以让他筋疲力尽。

[aɪ][went] [streɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [stɑ:pt] ;

I	went	straight	out	in	the	country	as	much	as	a	mile	before	I	stopped	;
我	去	直的	出去	在	这	国家	作为	很多	作为	一个	英里	前	我	停止	;

我径直走到乡间，走了足足一英里才停下来；

[ðen] [aɪ] ['dʌbld] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rdz] [felps] - .

then	I	doubled	back	through	the	woods	towards	Phelps	'	.
然后	我	双倍	后退	通过	这	树林	向	菲尔普斯	-	.

然后我折返回去，穿过树林朝菲尔普斯的方向走去。

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] ['betər] [stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][maɪ][plæn] [streɪt] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	reckoned	I	better	start	in	on	my	plan	straight	off	without	fooling	around	,
我	估计	我	更好的	开始	在	在	我的	计划	直的	离开	没有	愚弄	大约	,

我想我最好马上开始执行我的计划，不要浪费时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][stɑ:p]['dʒɪmz] [maʊθ] [tɪl] [ði:z] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

because	I	wanted	to	stop	Jim's	mouth	till	these	fellows	could	get	away	.
因为	我	通缉	到	停止	吉姆的	嘴	直到	这些	伙伴们	可以	得到	离开	.

因为我想堵住吉姆的嘴，直到这些人逃走。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd] .

I	didn't	want	no	trouble	with	their	kind	.
我	没有	想	不	麻烦	和	他们的	种类	.

我不想跟他们那种人惹麻烦。

[aɪ'd] [si:n] [ɔ:l][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ʌv; əv]

I'd	seen	all	I	wanted	to	of	them	,	and	wanted	to	get	entirely	shut	of
ID	已见	全部	我	通缉	到	的	他们	,	和	通缉	到	得到	完全	关闭	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我已经看够了他们的事，想彻底摆脱他们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [laɪk] , [ænd; ənd][hɑ:t][ænd; ənd]

WHEN	I	got	there	it	was	all	still	and	Sunday	-	like	,	and	hot	and
什么时候	我	得到	那里	它	曾是	全部	仍然	和	星期日	-	喜欢	,	和	热的	和

['sʌnˌʃaɪni] ;

sunshiny	;
阳光明媚	;

我到达那里时，一切都很平静，像星期天一样，天气炎热，阳光明媚；

[ðə; ði][hændz][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ;

the	hands	was	gone	to	the	fields	;
这	双手	曾是	已消失	到	这	字段	;

双手都去田里了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][feɪnt] [dron] [ʌv; əv][bʌgz][ænd; ənd][flaɪz][ɪn][ðə; ði]

and	there	was	them	kind	of	faint	dronings	of	bugs	and	flies	in	the
和	那里	曾是	他们	种类	的	头晕的	无人机	的	漏洞	和	苍蝇	在	这

[er] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [soʊ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][laɪk] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ;

air	that	makes	it	seem	so	lonesome	and	like	everybody's	dead	and	gone	;
空气	那	制作	它	似乎	所以	寂寞	和	喜欢	每个人的	死的	和	已消失	;

空气中传来微弱的虫蝇嗡嗡声，让人感到无比孤独，仿佛所有人都已死去离去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [briːz] [fænz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkwivəz] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]

and	if	a	breeze	fans	along	and	quivers	the	leaves	it	makes	you	feel
和	如果	一个	微风	粉丝	沿着	和	箭筒	这	树叶	它	制作	你	感觉

[ˈmɔːrnf(ə)l] ,

mournful	,
悲哀	,

如果微风拂过，树叶颤动，会让你感到悲伤。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [its] [ˈspɪrɪts] [ˈwɪspərɪŋ] — [ˈspɪrɪts] [ðæts] [bɪn] [ded] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni]

because	you	feel	like	it's	spirits	whispering	—	spirits	that's	been	dead	ever	so	many
因为	你	感觉	喜欢	它是	烈酒	耳语	—	烈酒	那就是	到过	死的	曾经	所以	许多

[ˈjɪrz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

years	—	and	you	always	think	they're	talking	about	YOU	.
年	—	和	你	总是	思考	它们是	说	关于	你	.

因为你感觉像是亡灵在低语——那些已经死去多年的亡灵——而且你总是觉得他们在说你。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [tuː] ,

As	a	general	thing	it	makes	a	body	wish	HE	was	dead	,	too	,
作为	一个	一般的	事物	它	制作	一个	身体	希望	他	曾是	死的	,	也	,

一般来说，这会让身体也希望自己死去。

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	done	with	it	all	.
和	完毕	和	它	全部	.

一切都结束了。

[felps] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːrs] [ˈkɑːt(ə)n] [plænˈteɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk]

Phelps	'	was	one	of	these	little	one	-	horse	cotton	plantations	,	and	they	all	look
菲尔普斯	-	曾是	一	的	这些	小的	一	-	马	棉布	种植园	,	和	他们	全部	看

[əˈlaɪk] .

alike	.
同样	.

菲尔普斯的棉花种植园是众多小型单马种植园之一，它们看起来都一样。

[ə; eɪ][reɪl] [fens] [raʊnd] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈeɪkər][jɑːrd] ;

A	rail	fence	round	a	two	-	acre	yard	;
一个	轨	栅栏	圆形的	一个	二	-	英亩	院子	;

两英亩院子周围有一道木栅栏；

[ə; eɪ][staɪl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][lɔːgz] [sɔːd] [ɔːf][ænd; ənd][ʌp] - [ˈendɪd][ɪn][steps] ,

a	stile	made	out	of	logs	sawed	off	and	up	-	ended	in	steps	,
一个	风格	制成	出去	的	日志	锯	离开	和	向上	-	结束	在	步骤	,

用锯断并竖起的圆木做成的阶梯状栅栏，

[laɪk] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][klaɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] ,

like	barrels	of	a	different	length	,	to	climb	over	the	fence	with	,
喜欢	桶	的	一个	不同的	长度	,	到	爬	超过	这	栅栏	和	,

就像用不同长度的木桶翻过栅栏一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə]

and	for	the	women	to	stand	on	when	they	are	going	to	jump	on	to
和	为了	这	女性	到	站立	在	什么时候	他们	是	去	到	跳	在	到

[ə; eɪ] [hɔːrs] ;

a	horse	;
一个	马	;

供妇女骑马时站立；

[sʌm; səm] ['sɪkli] [græs] - ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] , [bʌt; bət]['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]

some	sickly	grass	-	patches	in	the	big	yard	,	but	mostly	it	was	bare	and
一些	病弱的	草	-	补丁	在	这	大的	院子	,	但	大多	它	曾是	裸	和

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

大院子里有一些病恹恹的草坪，但大部分地方光秃秃的，很平坦。

[laɪk][æn; ən][oʊld][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][næp] [rʌbd] [ɔːf] ; [bɪg]['dʌb(ə)l][lɔːg] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]

like	an	old	hat	with	the	nap	rubbed	off	;	big	double	log	-	house	for	the	white
喜欢	一个	老的	帽子	和	这	午睡	摩擦	离开	;	大的	双倍的	日志	-	房子	为了	这	白色的

[foʊks] — [hjuːd] [lɔːgz] ,

folks	—	hewed	logs	,
各位	—	砍伐	日志	,

就像一顶绒毛磨掉的旧帽子；白人住的那种大型双层原木屋——用砍伐的原木建造的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪŋks] [stɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][mʌd][ɔːr]['mɔːrtər] ,

with	the	chinks	stopped	up	with	mud	or	mortar	,
和	这	裂缝	停止	向上	和	泥	或者	砂浆	,

缝隙用泥土或砂浆堵住，

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌd] - [straɪps] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ; [raʊnd] - [lɔːg]

and	these	mud	-	stripes	been	whitewashed	some	time	or	another	;	round	-	log
和	这些	泥	-	条纹	到过	粉刷过的	一些	时间	或者	其他	;	圆形的	-	日志

['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] ,

kitchen	,	with	a	big	broad	,
厨房	,	和	一个	大的	广阔	,

这些泥条墙不知何时被粉刷成了白色；圆木厨房，有一个宽大的.....

['oʊpən][bʌt; bət] [ruːft] ['pæsɪdʒ] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [lɔːg][smoʊk] - [haʊs] [bæk] [ʌv; əv]

open	but	roofed	passage	joining	it	to	the	house	;	log	smoke	-	house	back	of
打开	但	有顶棚	通道	加入	它	到	这	房子	;	日志	抽烟	-	房子	后退	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	kitchen	;
这	厨房	;

连接房屋与房屋的开放式有顶通道；厨房后面的木屋熏肉房；

[θriː] ['lɪt(ə)l][lɔːg] ['nɪgər] - ['kæbinz][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði][smoʊk] - [haʊs] ;

three	little	log	nigger	-	cabins	in	a	row	t'other	side	the	smoke	-	house	;
三	小的	日志	黑鬼	-	小木屋	在	一个	排	另一个	边	这	抽烟	-	房子	;

熏肉房另一边并排有三间小小的木屋，就像黑人住的小屋；

[wʌn]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɔːl] [baɪ][ɪt'self] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [fens] ,

one	little	hut	all	by	itself	away	down	against	the	back	fence	,
一	小的	小屋	全部	经过	本身	离开	向下	反对	这	后退	栅栏	,

一间孤零零的小屋，孤零零地靠着后院的围栏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt'bɪldɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	some	outbuildings	down	a	piece	the	other	side	;
和	一些	附属建筑	向下	一个	片	这	其他	边	;

另一边还有一些附属建筑；

[æʃ] - ['hɑːpər] [ænd; ənd][bɪg]['ket(ə)l][tuː; tə][baɪl] [soʊp][ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ; [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]

ash	-	hopper	and	big	kettle	to	bile	soap	in	by	the	little	hut	;	bench	by	the
灰	-	料斗	和	大的	壶	到	胆汁	肥皂	在	经过	这	小的	小屋	;	长椅	经过	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

小屋旁有灰斗和用来熬制肥皂的大水壶；厨房门口有一张长凳。

[wɪð; wɪθ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊrd] ; [haʊnd] [ə'sli:p] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

with	bucket	of	water	and	a	gourd	;	hound	asleep	there	in	the	sun	;
和	桶	的	水	和	一个	葫芦	;	猎犬	睡着了	那里	在	这	太阳	;

带着一桶水和一个葫芦；猎犬在阳光下睡着了；

[mɔ:r] [haʊndz] [ə'sli:p] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [ə'baʊt] [θri:] [ʃeɪd] [tri:z] [ə'weɪ] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ;

more	hounds	asleep	round	about	;	about	three	shade	trees	away	off	in	a	corner	;
更多的	猎犬	睡着了	圆形的	关于	;	关于	三	阴影	树木	离开	离开	在	一个	角落	;

周围还有更多猎犬在睡觉；大约三棵遮荫树外的角落里；

[sʌm; səm] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fens] ;

some	currant	bushes	and	gooseberry	bushes	in	one	place	by	the	fence	;
一些	黑醋栗	灌木丛	和	醋栗	灌木丛	在	一	地方	经过	这	栅栏	;

篱笆旁的一处地方长着一些醋栗树和鹅莓树；

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] [pætʃ] ; [ðen] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]

outside	of	the	fence	a	garden	and	a	watermelon	patch	;	then	the	cotton
外部	的	这	栅栏	一个	花园	和	一个	西瓜	修补	;	然后	这	棉布

[fi:ldz] [bɪ'gɪnz] ,

fields	begins	,
字段	开始	,

围栏外是花园和西瓜地；再往外就是棉花地了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	after	the	fields	the	woods	.
和	后	这	字段	这	树林	.

穿过田野，便是树林。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klʌmb] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [staɪl] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] - ['hɑ:pər] , [ænd; ənd]

I	went	around	and	clumb	over	the	back	stile	by	the	ash	-	hopper	,	and
我	去	大约	和	笨拙	超过	这	后退	风格	经过	这	灰	-	料斗	,	和

['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

started	for	the	kitchen	.
开始	为了	这	厨房	.

我绕到后面，跌跌撞撞地翻过灰斗旁的后门，然后朝厨房走去。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɪm] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ['weɪlɪŋ]

When	I	got	a	little	ways	I	heard	the	dim	hum	of	a	spinning	-	wheel	wailing
什么时候	我	得到	一个	小的	方式	我	听到	这	暗淡	哼	的	一个	旋转	-	车轮	哀嚎

[ə'lɔ:ŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ə'gen] ;

along	up	and	sinking	along	down	again	;
沿着	向上	和	下沉	沿着	向下	再次	;

走了一小段路后，我听到纺车发出微弱的嗡嗡声，时而向上，时而向下；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

and	then	I	knowed	for	certain	I	wished	I	was	dead	—	for	that	IS	the
和	然后	我	已知	为了	肯定	我	希望	我	曾是	死的	—	为了	那	是	这

['ləʊns(ə)m] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

lonesomest	sound	in	the	whole	world	.
最孤独	声音	在	这	所有的	世界	.

然后我确信，我希望自己死了——因为那是世界上最孤独的声音。

[aɪ] [went] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [nɑ:t]['fɪksɪŋ] [ʌp] ['eni] [pər'tɪkjələr][plæn] ,

I	went	right	along	,	not	fixing	up	any	particular	plan	,
我	去	正确的	沿着	,	不是	定影	向上	任何	特别的	计划	,

我随波逐流，没有制定任何具体计划。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [ðə; ði]

but	just	trusting	to	Providence	to	put	the	right	words	in	my	mouth	when	the
但	只是	信任	到	普罗维登斯	到	放	这	正确的	字	在	我的	嘴	什么时候	这

[taɪm] [kʌm] ;

time	come	;
时间	来	;

但我相信，时机成熟时，上帝会安排合适的话语传达给我。

[fɔ:r; fər][aɪ'd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] ['ɔ:lweɪz][dɪd][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɪf] [aɪ][left]

for	I'd	noticed	that	Providence	always	did	put	the	right	words	in	my	mouth	if	I	left
为了	ID	注意到	那	普罗维登斯	总是	做过	放	这	正确的	字	在	我的	嘴	如果	我	左边

[ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

it	alone	.
它	独自的	.

因为我注意到，如果我不去干涉，上帝总会让我说出正确的话。

[wen] [aɪ][gɑ:t][hæf] - [wei] , [fɜ:rst][wʌn] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went]

When	I	got	half	-	way	,	first	one	hound	and	then	another	got	up	and	went
什么时候	我	得到	一半	-	方式	,	第一的	一	猎犬	和	然后	其他	得到	向上	和	去

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

当我走到一半的时候，先是一只猎犬，然后是另一只，站起来向我扑来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kept] [stɪl] .

and	of	course	I	stopped	and	faced	them	,	and	kept	still	.
和	的	课程	我	停止	和	面对	他们	,	和	保留	仍然	.

我当然停了下来，面对着他们，一动不动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['paʊwaʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] !

And	such	another	powwow	as	they	made	!
和	这样的	其他	印第安人聚会	作为	他们	制成	!

他们又举行了一次这样的聚会！

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌb][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] ,

In	a	quarter	of	a	minute	I	was	a	kind	of	a	hub	of	a	wheel	,
在	一个	四分之一	的	一个	分钟	我	曾是	一个	种类	的	一个	中心	的	一个	车轮	,

短短一刻钟，我就成了车轮的中心。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [spoʊks] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][dɔ:gz] — ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

as	you	may	say	—	spokes	made	out	of	dogs	—	circle	of	fifteen	of	them
作为	你	可能	说	—	发言人	制成	出去	的	狗	—	圆圈	的	十五	的	他们

[pækt] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

packed	together	around	me	,
包装	一起	大约	我	,

正如你所说——由狗组成的辐条——十五只狗挤成一圈围着我，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]['noʊzɪz] [stretʃt] [ʌp] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] - ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd]

with	their	necks	and	noses	stretched	up	towards	me	,	a	-	barking	and
和	他们的	脖子	和	鼻子	拉伸	向上	向	我	,	一个	-	叫声	和

['haʊlɪŋ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ;

howling	;	and	more	a	-	coming	;
嚎叫	;	和	更多的	一个	-	未来	;

它们伸长脖子，鼻子朝我伸过来，吠叫着，嚎叫着；而且还有更多人正朝我走来；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd][ə'raʊnd]['kɔ:rnərz][frʌm; frəm]

you	could	see	them	sailing	over	fences	and	around	corners	from
你	可以	看	他们	帆船	超过	栅栏	和	大约	角落	从

['evriwer] .

everywheres	.
到处都是	.

你可以从四面八方看到它们飞跃栅栏、绕过拐角。

[ə; eɪ] ['nɪgər] ['wʊmən] [kʌm] ['terɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ɪn][hɜːr; hər]

A	nigger	woman	come	tearing	out	of	the	kitchen	with	a	rolling	-	pin	in	her
一个	黑鬼	女士	来	撕裂	出去	的	这	厨房	和	一个	滚动	-	别针	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

一个黑女人手里拿着擀面杖，从厨房里冲了出来。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " [bɪ'gɔːn] [juː; jʊ] [tiːʒ] !

singing	out	,	"	Begone	YOU	Tige	!
歌唱	出去	,	"	走开	你	虎	!

大声喊道："走吧，你泰格！

[juː; jʊ][spɑːt] !

you	Spot	!
你	点	!

你真棒！

[bɪ'gɔːn] ['sɑː] !

begone	sah	!
走开	萨赫	!

滚开！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪp][ænd; ənd][sent]

"	and	she	fetched	first	one	and	then	another	of	them	a	clip	and	sent
"	和	她	已获取	第一的	一	和	然后	其他	的	他们	一个	夹子	和	发送

[ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] ,

them	howling	,
他们	嚎叫	,

"她先是给其中一个，然后又给另一个，剪了一把剪刀，把他们打得嚎啕大哭。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk]

and	then	the	rest	followed	;	and	the	next	second	half	of	them	come	back
和	然后	这	休息	随后	;	和	这	下一个	第二	一半	的	他们	来	后退

,

,

,

然后其他人也陆续跟进；接下来的一半人又回来了。

['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

wagging	their	tails	around	me	,	and	making	friends	with	me	.
摇尾巴	他们的	尾巴	大约	我	,	和	制作	朋友们	和	我	.

它们在我周围摇着尾巴，和我交朋友。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [haʊnd] , ['noʊˌhaʊ] .

There	ain't	no	harm	in	a	hound	,	nohow	.
那里	不是	不	伤害	在	一个	猎犬	,	无论如何	.

养只狗又没害处，反正也没什么害处。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪz]

And	behind	the	woman	comes	a	little	nigger	girl	and	two	little	nigger	boys
和	在后面	这	女士	来	一个	小的	黑鬼	女孩	和	二	小的	黑鬼	男孩们

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] [toʊ] - ['lɪnɪn] ['ʃɝːts] ,

without	anything	on	but	tow	-	linen	shirts	,
没有	任何事物	在	但	拖	-	亚麻布	衬衫	,

女人身后跟着一个黑人小女孩和两个黑人小男孩，他们身上只穿着亚麻衬衫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [gaʊn] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	they	hung	on	to	their	mother's	gown	,	and	peeped	out	from	behind
和	他们	悬挂	在	到	他们的	母亲的	袍	,	和	偷窥	出去	从	在后面

[hɜːr; hər][æt; ət][ˌem 'iː] ,

her	at	me	,
她	在	我	,

他们紧紧抓住母亲的睡袍，从她身后偷偷地看着我。

['bæʃfl] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

bashful	,	the	way	they	always	do	.
害羞的	,	这	方式	他们	总是	做	.

他们总是那么害羞。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə'baʊt]['fɔːrti] - [faɪv][ɔːr]

And	here	comes	the	white	woman	running	from	the	house	,	about	forty	-	five	or
和	这里	来	这	白色的	女士	跑步	从	这	房子	,	关于	四十	-	五	或者

['fɪfti] [jɪr] [oʊld] ,

fifty	year	old	,
五十	年	老的	,

这时，一个白人妇女从房子里跑了出来，大概四十五六岁的样子。

[ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

bareheaded	,	and	her	spinning	-	stick	in	her	hand	;	and	behind	her
免冠	,	和	她	旋转	-	戳	在	她	手	;	和	在后面	她

[kʌmz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

comes	her	little	white	children	,
来	她	小的	白色的	孩子们	,

她没戴帽子，手里拿着纺车；在她身后跟着她的小白孩儿们。

['æktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

acting	the	same	way	the	little	niggers	was	going	.
表演	这	相同的	方式	这	小的	黑鬼	曾是	去	.

照着那些小黑鬼的行事方式去做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ɔːl]['oʊvər][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] — [ænd; ənd] [sez] :

She	was	smiling	all	over	so	she	could	hardly	stand	—	and	says	:
她	曾是	微笑	全部	超过	所以	她	可以	几乎	站立	—	和	说道	:

她笑得合不拢嘴，几乎站都站不稳了——然后说道：

" [its] [juː; jʊ] , [æt; ət][læst] ! — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	YOU	,	at	last	!	—	AIN'T	it	?
"	它是	你	,	在	最后的	!	—	不是	它	?

“终于是你了！——是不是？”

" [aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [jɛzm] " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] .

"	I	out	with	a	"	Yes'm	"	before	I	thought	.
"	我	出去	和	一个	"	是的	"	前	我	想法	.

我还没来得及思考就脱口而出“是的”。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [taɪt] ;

She	grabbed	me	and	hugged	me	tight	;
她	抓住	我	和	拥抱	我	紧的	;

她一把抓住我，紧紧地抱住了我；

[ænd; ənd] [ðen] [gript] [ˌem 'iː][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;

and	then	gripped	me	by	both	hands	and	shook	and	shook	;
和	然后	紧握	我	经过	两个都	双手	和	摇晃	和	摇晃	;

然后他双手抓住我的手，使劲摇晃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] ['oʊvər] ;

and	the	tears	come	in	her	eyes	,	and	run	down	over	;
和	这	眼泪	来	在	她	眼睛	,	和	跑步	向下	超过	;

泪水涌上她的眼眶，顺着脸颊流了下来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][hʌg][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kept] ['seɪɪŋ] ,

and	she	couldn't	seem	to	hug	and	shake	enough	,	and	kept	saying	,
和	她	不能	似乎	到	拥抱	和	摇	足够的	,	和	保留	说	,

她似乎怎么也抱不够、抖不够，还不停地说：

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ] ['rekənd] [ju:; jʊ] [wʊd] ;

"	You	don't	look	as	much	like	your	mother	as	I	reckoned	you	would	;
"	你	不	看	作为	很多	喜欢	你的	母亲	作为	我	估计	你	会	;

“你长得不像我想象中那么像你妈妈；

[bʌt; bət] [lɔ:] [seiks] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

but	law	sakes	,	I	don't	care	for	that	,	I'm	so	glad	to	see	you	!
但	法律	清酒	,	我	不	关心	为了	那	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!

但是，看在法律的份上，我不在乎那些，见到你我太高兴了！

[dɪr] , [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] !

Dear	,	dear	,	it	does	seem	like	I	could	eat	you	up	!
亲爱的	,	亲爱的	,	它	做	似乎	喜欢	我	可以	吃	你	向上	!

亲爱的，我感觉我真想把你一口吞掉！

['tʃɪldrən] , [its] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tɑ:m] ! — [tel]

Children	,	it's	your	cousin	Tom	!	—	tell
孩子们	,	它是	你的	表哥	汤姆	!	—	告诉

孩子们，这是你们的表哥汤姆！——告诉

[hɪm; ɪm]

him
他

他

['haʊdi] .

howdy	.
你好	.

你好。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

"	But	they	ducked	their	heads	,	and	put	their	fingers	in	their	mouths	,
"	但	他们	躲闪	他们的	头部	,	和	放	他们的	手指	在	他们的	嘴	,

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	hid	behind	her	.
和	隐藏	在后面	她	.

“但他们都低下头，把手指放进嘴里，躲在她身后。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][rʌn][ɑ:n] :

So	she	run	on	:
所以	她	跑步	在	:

于是她继续跑：

" [laɪz] ,

"	Lize	,
"	莉泽	,

莉泽，

['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:t] ['brekfəst] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər]

hurry	up	and	get	him	a	hot	breakfast	right	away	—	or	did	you	get	your
匆忙	向上	和	得到	他	一个	热的	早餐	正确的	离开	—	或者	做过	你	得到	你的

['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ?

breakfast	on	the	boat	?
早餐	在	这	船	?

赶紧给他准备一份热腾腾的早餐——还是说你已经在船上吃过早餐了？

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

"	I	said	I	had	got	it	on	the	boat	.
"	我	说	我	有	得到	它	在	这	船	.

我说我在船上拿到了它。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	then	she	started	for	the	house	,	leading	me	by	the	hand	,	and	the
所以	然后	她	开始	为了	这	房子	,	领导	我	经过	这	手	,	和	这

['tʃɪldrən] ['tægɪŋ] ['æftər] .

children	tagging	after	.
孩子们	标签	后	.

于是她牵着我的手往房子走去，孩子们跟在后面。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃer] ,

When	we	got	there	she	set	me	down	in	a	split	-	bottomed	chair	,
什么时候	我们	得到	那里	她	放	我	向下	在	一个	分裂	-	底部	椅子	,

到了那里，她让我坐在一张底部分开的椅子上。

[ænd; ənd][set][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	set	herself	down	on	a	little	low	stool	in	front	of	me	,
和	放	她自己	向下	在	一个	小的	低的	凳子	在	正面	的	我	,

然后她在我面前的小矮凳上坐了下来。

['hoʊldɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sez] :

holding	both	of	my	hands	,	and	says	:
保持	两个都	的	我的	双手	,	和	说道	:

他握着我的双手，说道：

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ,

"	Now	I	can	have	a	GOOD	look	at	you	;	and	,	laws	-	a	-	me	,
"	现在	我	能	有	一个	好的	看	在	你	;	和	,	法律	-	一个	-	我	,

“现在我可以好好看看你了；而且，我的天哪，

[aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

I've	been	hungry	for	it	a	many	and	a	many	a	time	,	all	these	long	years	,
我已经	到过	饥饿的	为了	它	一个	许多	和	一个	许多	一个	时间	,	全部	这些	长的	年	,

这些年来，我无数次渴望它。

[ænd; ənd] [its] [kʌm] [æt; ət][læst] !

and	it's	come	at	last	!
和	它是	来	在	最后的	!

终于来了！

[wiː; wi] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

We	been	expecting	you	a	couple	of	days	and	more	.
我们	到过	期待	你	一个	夫妻	的	天	和	更多的	.

我们已经等了你好几天了。

[wʌt] [kep] - [juː; jʊ] ? — [boʊt] [get] [ə'graʊnd] ? "

What	kep	'	you	?	—	boat	get	aground	?	"
什么	保持	-	你	?	—	船	得到	搁浅	?	"

是什么让你停下？——船搁浅了吗？

" [jɛzm] — [ʃiː; ʃi] — "

"	Yes'm	—	she	—	"
"	是的	—	她	—	"

“是的，她——”

" [dəunt] [seɪ] [jɛzm] — [seɪ] [ænt] ['sæli] .

"	Don't	say	yes'm	—	say	Aunt	Sally	.
"	不	说	是的	—	说	阿姨	莎莉	.

“别说是的，说莎莉阿姨。”

[hwɛəd] [ʃi:; ʃi] [get] [ə'graʊnd] ?
Where'd she get aground ?
在哪里? 她 得到 搁浅 ?

她在哪里搁浅的?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" I didn't rightly know what to say ,
" 我 没有 没错 知道 什么 到 说 ,

我当时不知道该说什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [daʊn] .
because I didn't know whether the boat would be coming up the river or down .
因为 我 没有 知道 无论 这 船 会 是 未来 向上 这 河 或者 向下 .

因为我不知道船是会逆流而上还是顺流而下。

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] ['ɪnstɪŋkt] ;
But I go a good deal on instinct ;
但 我 去 一个 好的 交易 在 本能 ;

但我很多时候都是凭直觉行事；

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [frʌm; frəm] [daʊn] [tɔ:rdz] [ɔ:'liənz] .
and my instinct said she would be coming up — from down towards Orleans .
和 我的 本能 说 她 会 是 未来 向上 — 从 向下 向 奥尔良 .

我的直觉告诉我她会从奥尔良方向过来。

[ðæt] ['dɪdnt] [help] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [baːz] [daʊn]
That didn't help me much , though ; for I didn't know the names of bars down
那 没有 帮助 我 很多 , 尽管 ; 为了 我 没有 知道 这 姓名 的 酒吧 向下
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

但这对我帮助不大；因为我不知道那边的酒吧叫什么名字。

[aɪ] [si:] [aɪ'd] [gɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [bɑ:r] ,
I see I'd got to invent a bar ,
我 看 ID 得到 到 发明 一个 酒吧 ,

看来我得发明一种酒吧了。

[ɔ:r] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə'graʊnd] [ɑ:n] — [ɔ:r] — [naʊ] [aɪ] [strʌk] [æn; ən]
or forget the name of the one we got aground on — or — Now I struck an
或者 忘记 这 姓名 的 这 一 我们 得到 搁浅 在 — 或者 — 现在 我 击 一个
[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,

或者忘记我们搁浅的那艘船的名字——或者——现在我突然想到一个主意，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] :
and fetched it out :
和 已获取 它 出去 :

然后把它取了出来：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [ðə; ði] ['graʊndɪŋ] — [ðæt] ['dɪdnt] [ki:p] [ˌju: 'es] [bæk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" It warn't the grounding — that didn't keep us back but a little .
" 它 警告 这 接地 — 那 没有 保持 我们 后退 但 一个 小的 .

“倒不是因为停飞——那并没有让我们落后太多。”

[wi:; wi] [bləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] - [hed] . "
We blowed out a cylinder - head . "
我们 吹 出去 一个 圆柱 - 头 . "

我们把气缸盖弄坏了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

['enibɑːdi] [hɜːrt] ? "
anybody **hurt** **?** **"**
任何人 伤害 ? "

有人受伤吗?

" ['noʊəm] . [kɪld] [ə; eɪ] ['nɪgər] . "
" **No'm** **.** **Killed** **a** **nigger** **.** **"**
" 诺姆 . 被杀 一个 黑鬼 . "

"不，我杀了个黑鬼。"

" [wel] , [its] ['lʌki] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [duː] [get] [hɜːrt] .
" **Well** **,** **it's** **lucky** **;** **because** **sometimes** **people** **do** **get** **hurt** **.**
" 出色地 , 它是 幸运的 ; 因为 有时 人们 做 得到 伤害 .

"嗯，这很幸运；因为有时候人们确实会受伤。"

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [læst] ['krɪsməs] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] -
Two **years** **ago** **last** **Christmas** **your** **uncle** **Silas** **was** **coming** **up** **from** **Newrleans**
二 年 前 最后的 圣诞节 你的 叔叔 西拉斯 曾是 未来 向上 从 -
[ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['lɑːli] [rʊk] ,
on **the** **old** **Lally** **Rook** **,**
在 这 老的 拉利 车 ,

两年前的圣诞节，你叔叔西拉斯乘坐老拉利鲁克号从纽兰斯过来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] - [hed] [ænd; ənd] ['krɪpld] [ə; eɪ] [mæn] .
and **she** **blowed** **out** **a** **cylinder** **-** **head** **and** **crippled** **a** **man** **.**
和 她 吹 出去 一个 圆柱 - 头 和 残疾的 一个 男人 .

她炸毁了一个汽缸盖，还导致一名男子残疾。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [daɪd] ['æftərwərdz] .
And **I** **think** **he** **died** **afterwards** **.**
和 我 思考 他 死亡 然后 .

我想他之后就去世了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæptɪst] .
He **was** **a** **Baptist** **.**
他 曾是 一个 浸信会 .

他是一名浸信会教徒。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] ['noʊd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [bə'tɑːn] [ruːʒ] [ðæt] ['noʊd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['veri] [wel] .
Your **uncle** **Silas** **knowed** **a** **family** **in** **Baton** **Rouge** **that** **knowed** **his** **people** **very** **well** **.**
你的 叔叔 西拉斯 已知 一个 家庭 在 指挥棒 胭脂 那 已知 他的 人们 非常 出色地 .

你叔叔西拉斯认识巴吞鲁日的一个家庭，那个家庭对他的家人非常了解。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [daɪ] .
Yes **,** **I** **remember** **now** **,** **he** **DID** **die** **.**
是的 , 我 记住 现在 , 他 做过 死 .

是的，我想起来了，他确实死了。

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪm; ɪm] .
Mortification **set** **in** **,** **and** **they** **had** **to** **amputate** **him** **.**
屈辱 放 在 , 和 他们 有 到 截肢 他 .

他感到羞愧难当，不得不截肢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
But **it** **didn't** **save** **him** **.**
但 它 没有 节省 他 .

但这并没有救他。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	it	was	mortification	—	that	was	it	.
是的	,	它	曾是	屈辱	—	那	曾是	它	.

是的，那是莫大的羞辱——仅此而已。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bluː] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

He	turned	blue	all	over	,	and	died	in	the	hope	of	a	glorious	resurrection	.
他	转向	蓝色的	全部	超过	,	和	死亡	在	这	希望	的	一个	辉煌	复活	.

他全身发青，怀着对荣耀复活的希望死去。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	say	he	was	a	sight	to	look	at	.
他们	说	他	曾是	一个	视线	到	看	在	.

他们说他长相俊美。

[jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

Your	uncle's	been	up	to	the	town	every	day	to	fetch	you	.
你的	叔叔的	到过	向上	到	这	镇	每一个	天	到	拿来	你	.

你叔叔每天都去镇上接你。

[ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] [əˈgen] , [nɑːt] [məˈrɛn] [æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] ; ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

And	he's	gone	again	,	not	more'n	an	hour	ago	;	he'll	be	back	any	minute	now	.
和	他是	已消失	再次	,	不是	更多	一个	小时	前	;	地狱	是	后退	任何	分钟	现在	.

他又走了，不到一个小时前；他马上就回来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ? — ['oʊldɪʃ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	must	a	met	him	on	the	road	,	didn't	you	?	—	oldish	man	,	with	a
你	必须	一个	遇见	他	在	这	路	,	没有	你	?	—	有点老了	男人	,	和	一个

— "

— "

— "

你肯定是在路上遇到他的，对吧？——一个年纪稍长的男人，带着——"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['noʊbɑːdi] , [ænt] ['sæli] .

"	No	,	I	didn't	see	nobody	,	Aunt	Sally	.
"	不	,	我	没有	看	无人	,	阿姨	莎莉	.

"不，我没看到任何人，萨莉阿姨。"

[ðə; ði][boʊt]['lændɪd][dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

The	boat	landed	just	at	daylight	,
这	船	登陆	只是	在	日光	,

船在天刚亮的时候靠岸。

[ænd; ənd][aɪ][left][maɪ] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt][ænd; ənd][went] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn]

and	I	left	my	baggage	on	the	wharf	-	boat	and	went	looking	around	the	town
和	我	左边	我的	行李	在	这	码头	-	船	和	去	寻找	大约	这	镇

[ænd; ənd][aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	out	a	piece	in	the	country	,
和	出去	一个	片	在	这	国家	,

我把行李留在码头船上，然后去镇上和乡下逛了逛。

[tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][nɑːt][get] [hɪr] [tuː] [suːn] ;

to	put	in	the	time	and	not	get	here	too	soon	;
到	放	在	这	时间	和	不是	得到	这里	也	很快	;

投入时间，不要操之过急；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . "

and	so	I	come	down	the	back	way	.	"
和	所以	我	来	向下	这	后退	方式	.	"

于是我从后门下来了。

" [ˈhuːd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [tuː; tə] ? "

"	**Who'd**	**you**	**give**	**the**	**baggage**	**to**	**?**	**"**
"	谁会	你	给	这	行李	到	?	"

你把行李交给谁了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/3页

" ['noʊbɑːdi] . "
" **Nobody** . "
" 无人 . "

“没有人。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][stoʊl] ! "
" **Why** , **child** , **it** ' **ll** **be** **stole** ! "
" 为什么 , 孩子 , 它 - 三 是 偷窃 ! "

“孩子，它会被偷走的！”

" [nɑːt] [wer] [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [aɪ] [sez] .
" **Not** **where** **I** **hid** **it** **I** **reckon** **it** **won't** , " **I** **says** .
" 不是 在哪里 我 隐藏 它 我 估计 它 惯于 , " 我 说道 .

“我想它不会出现在我藏它的地方，”我说。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['brekfəst] [soʊ] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ?
" **How'd** **you** **get** **your** **breakfast** **so** **early** **on** **the** **boat** **?**
" 怎么做到的 你 得到 你的 早餐 所以 早期的 在 这 船 ?

“你怎么在船上这么早就吃到早餐了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɪndər] [θɪn] [aɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [sez] :
" **It** **was** **kinder** **thin** **ice** , **but** **I** **says** :
" 它 曾是 幼儿园 薄的 冰 , 但 我 说道 :

“那是一层比较薄的冰，但我说：”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **The** **captain** **see** **me** **standing** **around** ,
" 这 队长 看 我 常设 大约 ,

船长看到我站在那里，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][went] [ə'ʃɔːr] ;
and **told** **me** **I** **better** **have** **something** **to** **eat** **before** **I** **went** **ashore** **;**
和 讲述 我 我 更好的 有 某物 到 吃 前 我 去 岸上 ;

他告诉我上岸前最好吃点东西；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ]
so **he** **took** **me** **in** **the** **texas** **to** **the** **officers** ' **lunch** , **and** **give** **me** **all** **I**
所以 他 采取 我 在 这 德克萨斯州 到 这 警官 - 午餐 , 和 给 我 全部 我
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

所以他带我去德克萨斯州参加军官午餐，给了我想要的一切。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ʌn'iːzi] [aɪ] ['kudnt] ['lɪs(ə)n] [gʊd] .
" **I** **was** **getting** **so** **uneasy** **I** **couldn't** **listen** **good** **.**
" 我 曾是 获得 所以 不安 我 不能 听 好的 .

“我感到非常不安，以至于无法好好听。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
I **had** **my** **mind** **on** **the** **children** **all** **the** **time** **;**
我 有 我的 头脑 在 这 孩子们 全部 这 时间 ;

我一直都在想着孩子们；

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][pʌmp][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I **wanted** **to** **get** **them** **out** **to** **one** **side** **and** **pump** **them** **a** **little** **,**
我 通缉 到 得到 他们 出去 到 一 边 和 泵 他们 一个 小的 ,

我想把它们移到一边，稍微泵一下气。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	find	out	who	I	was	.
和	寻找	出去	WHO	我	曾是	.

并找出我是谁。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][noʊ] [ʃoʊ] , ['mɪsɪz] . [felps] [kept][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][rʌn][ɑːn][soʊ] .

But	I	couldn't	get	no	show	,	Mrs	.	Phelps	kept	it	up	and	run	on	so	.
但	我	不能	得到	不	展示	,	太太	.	菲尔普斯	保留	它	向上	和	跑步	在	所以	.

但我没能成功，菲尔普斯太太坚持不懈地继续演出。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] [striːk] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] :

Pretty	soon	she	made	the	cold	chills	streak	all	down	my	back	,	because	she	says	:
漂亮的	很快	她	制成	这	寒冷的	寒意	条纹	全部	向下	我的	后退	,	因为	她	说道	:

很快，她的话就让我脊背发凉，因为她说：

" [bʌt; bət] [hɪr] [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪnt] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt][sɪs] ,

"	But	here	we're	a	-	running	on	this	way	,	and	you	hain't	told	me	a	word	about	Sis	,
"	但	这里	是	一个	-	跑步	在	这	方式	,	和	你	没有	讲述	我	一个	单词	关于	妹妹	,

“但是我们现在一路奔波，你却一个字也没跟我提起妹妹。”

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	any	of	them	.
也不	任何	的	他们	.

他们之中也没有。

[naʊ] [aɪl] [rest][maɪ][wɜːrks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt][ʌp][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ;

Now	I'll	rest	my	works	a	little	,	and	you	start	up	yourn	;
现在	患病的	休息	我的	作品	一个	小的	,	和	你	开始	向上	你的	;

现在我休息一下，你开始你的工作吧；

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ['baʊt] - [em][ɔːl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [em] ;

just	tell	me	EVERYTHING	—	tell	me	all	about	'	m	all	every	one	of	'	m	;
只是	告诉	我	一切	—	告诉	我	全部	关于	-	米	全部	每一个	一	的	-	米	;

把所有事情都告诉我——把他们所有人的事都告诉我；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

and	how	they	are	,	and	what	they're	doing	,	and	what	they	told	you	to	tell	me	;
和	如何	他们	是	,	和	什么	它们是	正在做	,	和	什么	他们	讲述	你	到	告诉	我	;

以及他们的近况，他们在做什么，以及他们让你告诉我什么；

[ænd; ənd] ['evri] [læst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	every	last	thing	you	can	think	of	.
和	每一个	最后的	事物	你	能	思考	的	.

以及你能想到的所有事情。

" [wel] , [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] — [ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

"	Well	,	I	see	I	was	up	a	stump	—	and	up	it	good	.
"	出色地	,	我	看	我	曾是	向上	一个	树桩	—	和	向上	它	好的	.

“嗯，看来我当时爬上了一个树桩——而且爬得还挺稳。”

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɜːr][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] [ə'graʊnd] [naʊ] .

Providence	had	stood	by	me	this	fur	all	right	,	but	I	was	hard	and	tight	aground	now	.
普罗维登斯	有	站立	经过	我	这	毛皮	全部	正确的	,	但	我	曾是	难的	和	紧的	搁浅	现在	.

上帝一直眷顾着我，但我现在却陷入了困境。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] — [aɪˈd][gɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]
I see it warn't a bit of use to try to go ahead — I'd got to throw up
我 看 它 警告 一个 少量 的 使用 到 尝试 到 去 前方 — ID 得到 到 扔 向上
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

我觉得继续尝试一点用处都没有——我只能放弃了。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [hɪəz] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [rɛsk][ðə; ði] [truːθ] .
So I says to myself , here's another place where I got to resk the truth .
所以 我 说道 到 我 , 这里是 其他 地方 在哪里 我 得到 到 雷斯克 这 真相 .

于是我对自己说，这里又是一个我必须说出真相的地方。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌsəld] [ˌem 'iː][ɪn]
I opened my mouth to begin ; but she grabbed me and hustled me in
我 打开 我的 嘴 到 开始 ; 但 她 抓住 我 和 匆忙 我 在
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed] ,
behind the bed ,
在后面 这 床 ,

我刚要开口说话，她就抓住我，把我拽到床后面。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

他来了！

[stɪk] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] ['loʊər] — [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] ; [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [naʊ] .
Stick your head down lower — there , that'll do ; you can't be seen now .
戳 你的 头 向下 降低 — 那里 , 那将 做 ; 你 不能 是 已见 现在 .

把头再低一点——好了，这样就行了；现在别人看不到你了。

[dəunt][juː; jʊ][let][ɑːn] [jʊə(r)] [hɪr] .
Don't you let on you're here .
不 你 让 在 你是 这里 .

别让人看出你在这里。

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll play a joke on him .
患病的 玩 一个 开玩笑 在 他 .

我要跟他开个玩笑。

['tʃɪldrən] , [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Children , don't you say a word .
孩子们 , 不 你 说 一个 单词 .

孩子们，都别说话。

" [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] .
" I see I was in a fix now .
" 我 看 我 曾是 在 一个 使固定 现在 .

“我现在明白我当时处境有多糟糕了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt]
But it warn't
但 它 警告

但它并非如此

[noʊ][juːz][tuː; tə] ['wɜːri] ; [ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌst][hoʊld] [stɪl] ,

no	use	to	worry	;	there	warn't	nothing	to	do	but	just	hold	still	,
不	使用	到	担心	;	那里	警告	没有什么	到	做	但	只是	抓住	仍然	,

不用担心，除了保持静止之外别无他法。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stænd][frʌm; frəm]['ʌndər] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] .

and	try	and	be	ready	to	stand	from	under	when	the	lightning	struck	.
和	尝试	和	是	准备好	到	站立	从	在下面	什么时候	这	闪电	击	.

并做好准备，在闪电击中时能够站起来。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ;

I	had	just	one	little	glimpse	of	the	old	gentleman	when	he	come	in	;
我	有	只是	一	小的	一瞥	的	这	老的	绅士	什么时候	他	来	在	;

我只瞥了一眼那位老先生进来时的脸；

[ðen] [ðə; ði][bed][hɪd][hɪm; ɪm] .

then	the	bed	hid	him	.
然后	这	床	隐藏	他	.

然后，床把他藏了起来。

['mɪsɪz] . [felps] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] :

Mrs	.	Phelps	she	jumps	for	him	,	and	says	:
太太	.	菲尔普斯	她	跳跃	为了	他	,	和	说道	:

菲尔普斯太太扑向他，说道：

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ? "

"	Has	he	come	?	"
"	有	他	来	?	"

他来了吗?

" [noʊ] , " [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	No	,	"	says	her	husband	.
"	不	,	"	说道	她	丈夫	.

“不，”她丈夫说。

" [gʊd] - [nəs] ['greɪʃəs] !

"	Good	-	NESS	gracious	!
"	好的	-	内斯	亲切	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] - [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	she	says	,	"	what	in	the	warld	can	have	become	of	him	?	"
"	她	说道	,	"	什么	在	这	-	能	有	变得	的	他	?	"

她问道：“他究竟变成了什么样子？”

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , " [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

"	I	can't	imagine	,	"	says	the	old	gentleman	;	"	and	I	must	say	it	makes
"	我	不能	想象	,	"	说道	这	老的	绅士	;	"	和	我	必须	说	它	制作

[ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] [ʌn'iːzi] . "

me	dreadful	uneasy	.	"
我	可怕	不安	.	"

“我无法想象，”老先生说，“而且我必须说，这让我感到非常不安。”

" [ʌn'iːzi] !

"	Uneasy	!
"	不安	!

“不安!

" [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [dɪ'stræktɪd] !

"	she	says	;	"	I'm	ready	to	go	distracted	!
"	她	说道	;	"	我是	准备好	到	去	愣	!

她说：“我已经准备好分心了！”

[hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd] [juːv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

He	MUST	a	come	;	and	you've	missed	him	along	the	road	.
他	必须	一个	来	;	和	你已经	错过	他	沿着	这	路	.

他一定会来；而你已经错过了他。

[aɪ] [noʊ] [its] [soʊ] — ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] . "

I	KNOW	it's	so	—	something	tells	me	so	.	"
我	知道	它是	所以	—	某物	讲述	我	所以	.	"

我知道就是这样——冥冥之中我感觉是这样。

" [waɪ] , ['sæli] , [aɪ] ['kudnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

"	Why	,	Sally	,	I	COULDN'T	miss	him	along	the	road	—	YOU	know	that	.	"
"	为什么	,	莎莉	,	我	不能	错过	他	沿着	这	路	—	你	知道	那	.	"

"萨莉，你知道的，我不可能在路上看不到他。"

" [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [wɪl] [sɪs] [seɪ] !

"	But	oh	,	dear	,	dear	,	what	WILL	Sis	say	!
"	但	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	将要	妹妹	说	!

"但是，哦，天哪，天哪，姐姐会说什么呢！"

[hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [kʌm] !

He	must	a	come	!
他	必须	一个	来	!

他一定会来!

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

You	must	a	missed	him	.
你	必须	一个	错过	他	.

你一定很想念他。

[hiː; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-"

" [oʊ] , [dəunt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['eni] [mə'rɛn] [aɪm] [ɔːl'redi] [dɪ'strest] .

"	Oh	,	don't	distress	me	any	more'n	I'm	already	distressed	.
"	哦	,	不	痛苦	我	任何	更多	我是	已经	苦恼	.

"哦，别再让我难过了，我已经够难过了。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	in	the	world	to	make	of	it	.
我	不	知道	什么	在	这	世界	到	制作	的	它	.

我完全不知道该如何看待这件事。

[aɪm][æt; ət][maɪ]['wɪts] [end] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] - [tiː]

I'm	at	my	wit's	end	,	and	I	don't	mind	acknowledging	'	t
我是	在	我的	机智的	结尾	,	和	我	不	头脑	承认	-	t

我已经黔驴技穷了，我不介意承认这一点。

[aɪm] [raɪt] [daʊn] [skerd] .

I'm	right	down	scared	.
我是	正确的	向下	害怕的	.

我吓坏了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp] [ðæt] ['hiːz] [kʌm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

But	there's	no	hope	that	he's	come	;	for	he	COULDN'T	come	and	me	miss	him	.
但	有	不	希望	那	他是	来	;	为了	他	不能	来	和	我	错过	他	.

但他肯定没来过；因为他不可能来了而我却没看到他。

['sæli] , [its] ['terəb(ə)l] — [dʒʌst]['terəb(ə)l] — ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ʃʊr] ! "

Sally	,	it's	terrible	—	just	terrible	—	something's	happened	to	the	boat	,	sure	!	"
莎莉	,	它是	糟糕的	—	只是	糟糕的	—	某样东西	发生	到	这	船	,	当然	!	"

莎莉，太糟糕了——真是太糟糕了——船肯定出事了！

" [waɪ] , ['sailəs] ! [lʊk] ['jɑːndər] ! — [ʌp][ðə; ði][roʊd] ! — [eint] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] ?

"	Why	,	Silas	!	Look	yonder	!	—	up	the	road	!	—	ain't	that	somebody	coming	?
"	为什么	,	西拉斯	!	看	远处	!	—	向上	这	路	!	—	不是	那	某人	未来	?

"哎呀，西拉斯！快看那边！——路那边！——是不是有人来了？"

" [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	He	sprung	to	the	window	at	the	head	of	the	bed	,
"	他	弹簧	到	这	窗户	在	这	头	的	这	床	,

他猛地跳到床头的窗户边，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪv] ['mɪsɪz] . [felps] [ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

and	that	give	Mrs	.	Phelps	the	chance	she	wanted	.
和	那	给	太太	.	菲尔普斯	这	机会	她	通缉	.

这给了菲尔普斯夫人她想要的机会。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊl] ,

She	stooped	down	quick	at	the	foot	of	the	bed	and	give	me	a	pull	,
她	弯腰	向下	快的	在	这	脚	的	这	床	和	给	我	一个	拉	,

她迅速弯下腰，走到床脚边，拉了我一下。

[ænd; ənd][aʊt][aɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

and	out	I	come	;	and	when	he	turned	back	from	the	window	there	she
和	出去	我	来	;	和	什么时候	他	转向	后退	从	这	窗户	那里	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

于是我走了出去；当他从窗边转过身来时，她就站在那里。

[ə; eɪ] - ['biːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['stændɪŋ] ['prɪti] [miːk]

a	-	beaming	and	a	-	smiling	like	a	house	afire	,	and	I	standing	pretty	meek
一个	-	光芒四射	和	一个	-	微笑	喜欢	一个	房子	着火	,	和	我	常设	漂亮的	温顺

[ænd; ənd] ['sweti] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	sweaty	alongside	.
和	汗流浃背	旁边	.

她笑容灿烂，神采奕奕，而我却怯懦地站在一旁，汗流浃背。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stɛərd] , [ænd; ənd] [sez] :

The	old	gentleman	stared	,	and	says	:
这	老的	绅士	凝视	,	和	说道	:

老先生盯着他看了看，说道：

" [waɪ] , [huːz] [ðæt] ? "

"	Why	,	who's	that	?	"
"	为什么	,	谁是	那	?	"

"什么？那是谁？"

" [huː] [duː][juː; jʊ] ['rekən] - [tiː][ɪz] ? "

"	Who	do	you	reckon	'	t	is	?	"
"	WHO	做	你	估计	-	t	是	?	"

你觉得谁不是?

" [aɪ] [heɪnt] [noʊ][aɪ'diːə] .

"	I	hain't	no	idea	.
"	我	没有	不	主意	.

我一点头绪都没有。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who IS it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？"

" [its] [tɑːm] ['sɔːjər] !
" It's TOM SAWYER !
" 它是 汤姆 索耶 !

"是汤姆·索亚！"

" [baɪ][dʒɪŋz] , [aɪ][moʊst] [slʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] !
" By jings , I most slumped through the floor !
" 经过 京 , 我 最多 瘫倒 通过 这 地面 !

"天哪，我差点瘫倒在地！"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][taɪm][tuː; tə][swɑːp] [naɪvz] ;
But there warn't no time to swap knives ;
但 那里 警告 不 时间 到 交换 刀具 ;

但现在没有时间交换刀具了；

[ðə; ði][oʊld][mæn] [græbd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][kept][ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] ;
the old man grabbed me by the hand and shook , and kept on shaking ;
这 老的 男人 抓住 我 经过 这 手 和 摇晃 , 和 保留 在 摇晃 ;

老人抓住我的手摇晃，不停地摇晃；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ][ðə; ði]['wʊmən][dɪd] [dæns] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] ;
and all the time how the woman did dance around and laugh and cry ;
和 全部 这 时间 如何 这 女士 做过 舞蹈 大约 和 笑 和 哭 ;

而且，那个女人一直在跳舞、大笑和哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd]['faɪər][ɔːf] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][sɪd] , [ænd; ənd] ['meri] ,
and then how they both did fire off questions about Sid , and Mary ,
和 然后 如何 他们 两个都 做过 火 离开 问题 关于 西德 , 和 玛丽 ,

然后他们俩就Sid和Mary的问题连珠炮似地问了一连串问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
and the rest of the tribe .
和 这 休息 的 这 部落 .

以及部落中的其他成员。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['dʒɔɪfl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ;
But if they was joyful , it warn't nothing to what I was ;
但 如果 他们 曾是 快乐 , 它 警告 没有什么 到 什么 我 曾是 ;

但即便他们感到快乐，也丝毫不能说明我的感受；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ]
for it was like being born again , I was so glad to find out who I
为了 它 曾是 喜欢 存在 出生 再次 , 我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 出去 WHO 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

因为这就像一次重生，我很高兴找到了真正的自己。

[wel] , [ðeɪ] [froʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Well , they froze to me for two hours ; and at last ,
出色地 , 他们 冻住了 到 我 为了 二 小时 ; 和 在 最后的 ,

嗯，他们愣住了两个小时；最后，

[wen] [maɪ] [tʃɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] ['hɑːrdli][goʊ]['eni] [mɔːr] ,
when my chin was so tired it couldn't hardly go any more ,
什么时候 我的 下巴 曾是 所以 疲劳的 它 不能 几乎 去 任何 更多的 ,

当我的下巴累得几乎抬不起来了的时候，

[aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ]['fæməli] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɔːjər] ['fæməli] — [ðæn; ðən]

I	had	told	them	more	about	my	family	—	I	mean	the	Sawyer	family	—	than
我	有	讲述	他们	更多的	关于	我的	家庭	—	我	意思是	这	索耶	家庭	—	比

['evər] ['hæpənd] [tuː; tə]['eni][sɪks] ['sɔːjər] ['fæməliz] .

ever	happened	to	any	six	Sawyer	families	.
曾经	发生	到	任何	六	索耶	家庭	.

我告诉他们关于我的家人——我指的是索耶家族——的事情，比六个索耶家族曾经经历过的事情还要多。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [bləʊd] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

And	I	explained	all	about	how	we	blowed	out	a	cylinder	-	head	at	the	mouth
和	我	解释	全部	关于	如何	我们	吹	出去	一个	圆柱	-	头	在	这	嘴

[ʌv; əv] [waɪt] ['rɪvər] ,

of	White	River	,
的	白色的	河	,

我详细解释了我们在白河河口处是如何把气缸盖炸飞的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	took	us	three	days	to	fix	it	.
和	它	采取	我们	三	天	到	使固定	它	.

我们花了三天时间才修好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɜːrst] - [reɪt] ;

Which	was	all	right	,	and	worked	first	-	rate	;
哪个	曾是	全部	正确的	,	和	工作	第一的	-	速度	;

这完全没问题，而且效果一流；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

because	THEY	didn't	know	but	what	it	would	take	three	days	to	fix	it	.
因为	他们	没有	知道	但	什么	它	会	拿	三	天	到	使固定	它	.

因为他们不知道，修理它需要三天时间。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bəʊlthed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

If	I'd	a	called	it	a	bolthead	it	would	a	done	just	as	well	.
如果	ID	一个	称为	它	一个	螺栓头	它	会	一个	完毕	只是	作为	出色地	.

如果我把它叫做螺栓头，也一样贴切。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl] [daʊn] [wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti]

Now	I	was	feeling	pretty	comfortable	all	down	one	side	,	and	pretty
现在	我	曾是	感觉	漂亮的	舒服的	全部	向下	一	边	,	和	漂亮的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

uncomfortable	all	up	the	other	.
不舒服	全部	向上	这	其他	.

现在我感觉一边很舒服，另一边却很不舒服。

['biːɪŋ] [tɑːm] ['sɔːjər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Being	Tom	Sawyer	was	easy	and	comfortable	,
存在	汤姆	索耶	曾是	简单的	和	舒服的	,

做汤姆·索亚既轻松又舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]

and	it	stayed	easy	and	comfortable	till	by	and	by	I	hear	a
和	它	入住	简单的	和	舒服的	直到	经过	和	经过	我	听到	一个

['stiːmboʊt] ['kɔːfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

steamboat	coughing	along	down	the	river	.
汽船	咳嗽	沿着	向下	这	河	.

就这样轻松舒适的日子一直持续着，直到过了一会儿，我听到一艘汽船沿着河面发出咳嗽声。

[ðen] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [spoʊz] [tɑːm] ['sɔːjər] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] ?

Then	I	says	to	myself	,	s'pose	Tom	Sawyer	comes	down	on	that	boat	?
然后	我	说道	到	我	,	假设	汤姆	索耶	来	向下	在	那	船	?

然后我心想，万一汤姆·索亚乘那艘船下来了呢?

[ænd; ənd] [spoʊz] [hiː; hi] [steps] [ɪn] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] ,

And	s'pose	he	steps	in	here	any	minute	,
和	假设	他	步骤	在	这里	任何	分钟	,

假设他随时走进这里，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ?

and	sings	out	my	name	before	I	can	throw	him	a	wink	to	keep	quiet	?
和	唱歌	出去	我的	姓名	前	我	能	扔	他	一个	眨眼	到	保持	安静的	?

还没等我向他眨眨眼示意他安静，他就喊出了我的名字?

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

Well	,	I	couldn't	HAVE	it	that	way	;	it	wouldn't	do	at	all	.
出色地	,	我	不能	有	它	那	方式	;	它	不会	做	在	全部	.

不行，我绝对不能接受那样；那样根本行不通。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .

I	must	go	up	the	road	and	waylay	him	.
我	必须	去	向上	这	路	和	路障	他	.

我必须沿着路上去伏击他。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [foʊks] [aɪ] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [maɪ] ['bægɪdʒ] .

So	I	told	the	folks	I	reckoned	I	would	go	up	to	the	town	and	fetch	down	my	baggage	.
所以	我	讲述	这	各位	我	估计	我	会	去	向上	到	这	镇	和	拿来	向下	我的	行李	.

所以我告诉大家，我打算去镇上取我的行李。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [noʊ] ,

The	old	gentleman	was	for	going	along	with	me	,	but	I	said	no	,
这	老的	绅士	曾是	为了	去	沿着	和	我	,	但	我	说	不	,

那位老先生原本想和我一起去，但我拒绝了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] ['drʌðə(r)] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	could	drive	the	horse	myself	,	and	I	druther	he	wouldn't	take	no	trouble	about	me	.
我	可以	驾驶	这	马	我	,	和	我	德鲁瑟	他	不会	拿	不	麻烦	关于	我	.

我可以自己驾驭这匹马，而且我希望它不会为我操心。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[soʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

SO	I	started	for	town	in	the	wagon	,
所以	我	开始	为了	镇	在	这	车皮	,

于是我坐着马车出发进城了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wægən] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːm] ['sɔːjər] ,

and	when	I	was	half	-	way	I	see	a	wagon	coming	,	and	sure	enough	it	was	Tom	Sawyer	,
和	什么时候	我	曾是	一半	-	方式	我	看	一个	车皮	未来	,	和	当然	足够的	它	曾是	汤姆	索耶	,

当我走到一半的时候，我看到一辆马车驶来，果然是汤姆·索亚。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	I	stopped	and	waited	till	he	come	along	.
和	我	停止	和	等待	直到	他	来	沿着	.

于是我停下来等他过来。

[aɪ] [sez] " [hoʊld][ɑːn] !
I **says** **"** **Hold** **on** **!**
我 说道 " 抓住 在 !

我说"等等！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" **and** **it** **stopped** **alongside** **,** **and** **his** **mouth** **opened** **up** **like** **a** **trunk** **,**
" 和 它 停止 旁边 , 和 他的 嘴 打开 向上 喜欢 一个 树干 ,
[ænd; ənd] [steɪd] [soʊ] ;
and **stayed** **so** **;**
和 入住 所以 ;

"它停在旁边，他的嘴像树干一样张开，就那样保持着；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] ,
and **he** **swallowed** **two** **or** **three** **times** **like** **a** **person** **that's** **got** **a** **dry** **throat** **,**
和 他 吞咽 二 或者 三 时代 喜欢 一个 人 那就是 得到 一个 干燥 喉 ,

他像喉咙干涩的人一样，吞咽了两三次。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] :
and **then** **says** **:**
和 然后 说道 :

然后他说：

" [aɪ] [heɪnt] ['evər] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
" **I** **hain't** **ever** **done** **you** **no** **harm** **.**
" 我 没有 曾经 完毕 你 不 伤害 .

"我从来没有伤害过你。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You **know** **that** **.**
你 知道 那 .

你知道的。

[soʊ] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
So **,** **then** **,** **what** **you** **want** **to** **come** **back** **and** **ha'nt** **ME** **for** **?**
所以 , 然后 , 什么 你 想 到 来 后退 和 没 我 为了 ?

那么，你回来是为了什么？为什么你不想要我？

" [aɪ] [sez] :
" **I** **says** **:**
" 我 说道 :

我说：

" [aɪ] [heɪnt] [kʌm] [bæk] — [aɪ] [heɪnt] [bɪn] [gɔːn] .
" **I** **hain't** **come** **back** **—** **I** **hain't** **been** **GONE** **.**
" 我 没有 来 后退 — 我 没有 到过 已消失 .

"我没回来——我没离开过。"

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [kwaɪt]
" **When** **he** **heard** **my** **voice** **it** **righted** **him** **up** **some** **,** **but** **he** **warn't** **quite**
" 什么时候 他 听到 我的 嗓音 它 右 他 向上 一些 , 但 他 警告 相当
['sætɪsfaɪd] [jet] .
satisfied **yet** **.**
使满意 然而 .

"当他听到我的声音时，他的心情好了一些，但他仍然不太满意。"

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

" [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	Don't	you	play	nothing	on	me	,	because	I	wouldn't	on	you	.
"	不	你	玩	没有什么	在	我	,	因为	我	不会	在	你	.

"你别在我面前耍花招，因为我也不会在你面前耍花招。"

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [goʊst] ? "

Honest	injun	,	you	ain't	a	ghost	?	"
诚实的	印第安人	,	你	不是	一个	鬼	?	"

老实说，印第安人，你不是鬼吧?

" ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [aɪ] [eɪnt] , " [aɪ] [sez] .

"	Honest	injun	,	I	ain't	,	"	I	says	.
"	诚实的	印第安人	,	我	不是	,	"	我	说道	.

"我可不是什么诚实的印第安人，"我说。

" [wel] — [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	Well	—	I	—	I	—	well	,	that	ought	to	settle	it	,	of	course	;
"	出色地	—	我	—	我	—	出色地	,	那	应该	到	定居	它	,	的	课程	;

"好吧——我——我——好吧，这当然应该能解决这个问题了;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [weɪ] .

but	I	can't	somehow	seem	to	understand	it	no	way	.
但	我	不能	不知何故	似乎	到	理解	它	不	方式	.

但我无论如何也理解不了。

['ljki] [hɪr] , [wɔrnt] [juː; jʊ]['evər] ['məːdəd] [æt; ət] [ɔːl] ? "

Looky	here	,	warn't	you	ever	murdered	AT	ALL	?	"
瞧瞧	这里	,	警告	你	曾经	被谋杀	在	全部	?	"

瞧瞧，你难道从来没杀过人吗?

" [noʊ] . [aɪ] [wɔrnt] ['evər] ['məːdəd] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	No	.	I	warn't	ever	murdered	at	all	—	I	played	it	on	them	.
"	不	.	我	警告	曾经	被谋杀	在	全部	—	我	玩	它	在	他们	.

"不，我根本没有杀人——我只是演戏捉弄了他们。"

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	come	in	here	and	feel	of	me	if	you	don't	believe	me	.
你	来	在	这里	和	感觉	的	我	如果	你	不	相信	我	.

如果你不相信我，就进来摸摸我。

" [soʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ;

"	So	he	done	it	;	and	it	satisfied	him	;
"	所以	他	完毕	它	;	和	它	使满意	他	;

于是他这么做了; 他很满意;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	he	was	that	glad	to	see	me	again	he	didn't	know	what	to	do	.
和	他	曾是	那	高兴的	到	看	我	再次	他	没有	知道	什么	到	做	.

他见到我太高兴了，都不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	he	wanted	to	know	all	about	it	right	off	,	because	it	was	a
和	他	通缉	到	知道	全部	关于	它	正确的	离开	,	因为	它	曾是	一个

[grænd] [əd'ventʃər] ,

grand	adventure	,
盛大	冒险	,

他迫不及待地想了解所有细节，因为这是一场精彩的冒险。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	mysterious	,	and	so	it	hit	him	where	he	lived	.
和	神秘	,	和	所以	它	打	他	在哪里	他	居住地	.

而且很神秘，所以他住的地方就遭到了袭击。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['draɪvər][tuː; tə][weɪt]

But	I	said	,	leave	it	alone	till	by	and	by	;	and	told	his	driver	to	wait
但	我	说	,	离开	它	独自的	直到	经过	和	经过	;	和	讲述	他的	司机	到	等待

,

,

,

但我说，先别管它，过段时间再说；并告诉他的司机等着。

[ænd; ənd][wiː; wi][droʊv] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

and	we	drove	off	a	little	piece	,
和	我们	驾驶	离开	一个	小的	片	,

然后我们开车离开了一小段路，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

and	I	told	him	the	kind	of	a	fix	I	was	in	,
和	我	讲述	他	这	种类	的	一个	使固定	我	曾是	在	,

我告诉他我遇到的困境，

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [duː] ?

and	what	did	he	reckon	we	better	do	?
和	什么	做过	他	估计	我们	更好的	做	?

那他认为我们最好怎么做呢?

[hiː; hi] [sed] , [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][dəunt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

He	said	,	let	him	alone	a	minute	,	and	don't	disturb	him	.
他	说	,	让	他	独自的	一个	分钟	,	和	不	打扰	他	.

他说，让他一个人待一会儿，别打扰他。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :

So	he	thought	and	thought	,	and	pretty	soon	he	says	:
所以	他	想法	和	想法	,	和	漂亮的	很快	他	说道	:

于是他反复思考，很快便说道:

" [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	all	right	;	I've	got	it	.
"	它是	全部	正确的	;	我已经	得到	它	.

"没关系，我明白了。"

[teɪk] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn][jʊr; jər]['wægən] , [ænd; ənd][let][ɑːn] [its] [jʊrn] ;

Take	my	trunk	in	your	wagon	,	and	let	on	it's	your'n	;
拿	我的	树干	在	你的	车皮	,	和	让	在	它是	你的	;

把我的行李箱装进你的马车里，然后谎称是你的;

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] ,

and	you	turn	back	and	fool	along	slow	,
和	你	转动	后退	和	傻子	沿着	慢的	,

然后你转身慢悠悠地走着，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ;

so	as	to	get	to	the	house	about	the	time	you	ought	to	;
所以	作为	到	得到	到	这	房子	关于	这	时间	你	应该	到	;

这样你就能按时到达家了;

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tɔːrdz] [taʊn] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

and	I'll	go	towards	town	a	piece	,	and	take	a	fresh	start	,
和	患病的	去	向	镇	一个	片	,	和	拿	一个	新鲜的	开始	,

我会去镇上走走，重新开始。

[ænd; ənd][get][ðer; ðər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔːr][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][juː; jʊ] ;

and	get	there	a	quarter	or	a	half	an	hour	after	you	;
和	得到	那里	一个	四分之一	或者	一个	一半	一个	小时	后	你	;

比你晚一刻钟或半小时到达;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [let][ɑːn][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

and	you	needn't	let	on	to	know	me	at	first	.
和	你	不必	让	在	到	知道	我	在	第一的	.

你不必一开始就认出我。

" [aɪ] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说：

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	All	right	;	but	wait	a	minute	.
"	全部	正确的	;	但	等待	一个	分钟	.

"好的；但是等一下。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

There's	one	more	thing	—	a	thing	that	NOBODY	don't	know	but	me	.
有	一	更多的	事物	—	一个	事物	那	无人	不	知道	但	我	.

还有一件事——一件除了我之外谁都不知道的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [hɪr] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv]

And	that	is	,	there's	a	nigger	here	that	I'm	a	-	trying	to	steal	out	of
和	那	是	,	有	一个	黑鬼	这里	那	我是	一个	-	尝试	到	偷	出去	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

也就是说，我这里有个黑鬼，我正试图把他从奴隶制中解救出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] — [oʊld] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['dʒɪm] .

and	his	name	is	JIM	—	old	Miss	Watson's	Jim	.
和	他的	姓名	是	吉姆	—	老的	错过	屈臣氏	吉姆	.

他的名字叫吉姆——老沃森小姐的吉姆。

" [hiː; hi] [sez] :

"	He	says	:
"	他	说道	:

他说：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[waɪ] , ['dʒɪm][ɪz] —

Why	,	Jim	is	—
为什么	,	吉姆	是	—

为什么，吉姆是——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] .

"	He	stopped	and	went	to	studying	.
"	他	停止	和	去	到	学习	.

他停下来去学习了。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [seɪ] .

"	I	know	what	you'll	say	.
"	我	知道	什么	你会	说	.

我知道你会说什么。

[juːl] [seɪ] [its] ['dɜːrti] , [loʊ] - [daʊn] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
You'll say it's dirty , low - down business ; but what if it is ?
你会 说 它是 肮脏的 , 低的 - 向下 商业 ; 但 什么 如果 它 是 ?

你会说这是肮脏、卑鄙的勾当；但如果真是这样呢?

[aɪm] [loʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] ,
I'm low down ; and I'm a - going to steal him ,
我是 低的 向下 ; 和 我是 一个 - 去 到 偷 他 ,

我卑鄙无耻；我要把他偷走。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] [ænd; ənd][nɑːt][let][ɑːn] .
and I want you keep mum and not let on .
和 我 想 你 保持 妈妈 和 不是 让 在 .

我希望你保持沉默，不要泄露出去。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
" His eye lit up , and he says :
" 他的 眼睛 点燃向上 , 和 他 说道 :

他眼睛一亮，说道:

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [stiːl] [hɪm; ɪm] !
" I'll HELP you steal him !
" 患病的 帮助 你 偷 他 !

“我会帮你把他偷走！”

" [wel] , [aɪ][let][goʊ][ɔːl][hoʊlt] [ðen] , [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
" Well , I let go all holts then , like I was shot .
" 出色地 , 我 让 去 全部 霍尔茨 然后 , 喜欢 我 曾是 射击 .

“当时我就像中枪了一样，全身的肌肉都松开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] — [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ]
It was the most astonishing speech I ever heard — and I'm bound to say
它 曾是 这 最多 惊人 演讲 我 曾经 听到 — 和 我是 边界 到 说
[tɑːm] ['sɔːjər] [fel] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
Tom Sawyer fell considerable in my estimation .
汤姆 索耶 跌倒 大量 在 我的 估算 .

那是我听过的最令人震惊的演讲——我不得不说，汤姆·索亚在我心目中的形象大打折扣。

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I couldn't believe it .
仅有的 我 不能 相信 它 .

但我简直不敢相信。

[tɑːm] ['sɔːjər] [ə; eɪ] ['nɪgər] - ['sinˌstilər] !
Tom Sawyer a NIGGER - STEALER !
汤姆 索耶 一个 黑鬼 - 窃贼 !

汤姆·索亚是个偷黑鬼的!

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [aɪ] [sez] ; " [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] . "
" Oh , shucks ! " I says ; " you're joking . "
" 哦 , 哎呀 ! " 我 说道 ; " 你是 开玩笑 . "

“哎呀！”我说，“你在开玩笑吧。”

" [aɪ] [eint] ['dʒoʊkɪŋ] , ['iːðər] . "
" I ain't joking , either . "
" 我 不是 开玩笑 , 任何一个 . "

“我可不是在开玩笑。”

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sez] , " ['dʒoʊkɪŋ][ɔːr][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ,
" Well , then , " I says , " joking or no joking ,
" 出色地 , 然后 , " 我 说道 , " 开玩笑 或者 不 开玩笑 ,

"好吧,"我说,"不管是不是开玩笑,

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ,
if you hear anything said about a runaway nigger ,
如果 你 听到 任何事物 说 关于 一个 逃跑 黑鬼 ,

如果你听到任何关于逃跑的黑鬼的闲言碎语,

[dəunt][fər'get][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
don't forget to remember that YOU don't know nothing about him ,
不 忘记 到 记住 那 你 不 知道 没有什么 关于 他 ,

别忘了，你对他一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and I don't know nothing about him .
和 我 不 知道 没有什么 关于 他 .

我对他一无所知。

" [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf]
" Then we took the trunk and put it in my wagon , and he drove off
" 然后 我们 采取 这 树干 和 放 它 在 我的 车皮 , 和 他 驾驶 离开
[hɪz; ɪz] [wei]
his way
他的 方式

然后我们把箱子搬进我的马车里，他就驾车离开了。

[ænd; ənd][aɪ][droʊv] [maɪn] .
and I drove mine .
和 我 驾驶 矿 .

我开着我的车。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [sloʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [glæd][ænd; ənd]
But of course I forgot all about driving slow on accounts of being glad and
但 的 课程 我 忘了 全部 关于 驾驶 慢的 在 账户 的 存在 高兴的 和
[fʊl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
full of thinking ;
满的 的 思维 ;

当然，我当时高兴极了，满脑子都是事情，完全忘记了要慢速驾驶;

[soʊ][aɪ][gɑːt][hoʊm][ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] .
so I got home a heap too quick for that length of a trip .
所以 我 得到 家 一个 堆 也 快的 为了 那 长度 的 一个 旅行 .

所以，就这么短的旅程而言，我到家的速度太快了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
The old gentleman was at the door , and he says :
这 老的 绅士 曾是 在 这 门 , 和 他 说道 :

那位老先生站在门口，说道:

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] !
" Why , this is wonderful !
" 为什么 , 这 是 精彩的 !

"哇，这太棒了！"

[huː'evər] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [mer] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Whoever would a thought it was in that mare to do it ?
谁 会 一个 想法 它 曾是 在 那 母马 到 做 它 ?

谁会想到这匹母马会做出这种事?

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [ə; eɪ] [taɪmd] [hɜːr; hər] .

I	wish	we'd	a	timed	her	.
我	希望	我们会	一个	定时	她	.

我希望我们能给她一个时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['swetɪd] [ə; eɪ] [her] — [nɑːt] [ə; eɪ] [her] .

And	she	hain't	sweated	a	hair	—	not	a	hair	.
和	她	没有	汗流浃背	一个	头发	—	不是	一个	头发	.

她连一根汗都没出——一根汗都没出。

[its] ['wʌndərf(ə)l] .

It's	wonderful	.
它是	精彩的	.

太棒了。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɔːrs] [naʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] ,

Why	,	I	wouldn't	take	a	hundred	dollars	for	that	horse	now	—	I	wouldn't	,
为什么	,	我	不会	拿	一个	百	美元	为了	那	马	现在	—	我	不会	,

['ɑːnɪst] ;

honest	;
诚实的	;

说真的，我现在就算一百美元我也不会卖那匹马；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] [ə; eɪ] [soʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [twʌz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

and	yet	I'd	a	sold	her	for	fifteen	before	,	and	thought	'	twas	all	she
和	然而	ID	一个	卖	她	为了	十五	前	,	和	想法	-	那是	全部	她

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

然而，我之前只花了十五块钱就把她卖掉了，当时觉得她就值这个价钱。

" [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

"	That's	all	he	said	.
"	那就是	全部	他	说	.

他只说了这些。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [best] [oʊld] [soʊl] [aɪ] ['evər] [siː] .

He	was	the	innocentest	,	best	old	soul	I	ever	see	.
他	曾是	这	最纯真的	,	最好的	老的	灵魂	我	曾经	看	.

他是我见过最纯真、最善良的老灵魂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [sər'praɪzɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɔrnt] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [hiː; hi]

But	it	warn't	surprising	;	because	he	warn't	only	just	a	farmer	,	he
但	它	警告	奇怪	;	因为	他	警告	仅有的	只是	一个	农民	,	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

was	a	preacher	,
曾是	一个	牧师	,

但这并不奇怪；因为他不仅是个农民，他还是个传教士。

[tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːrs] [lɔːg] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

too	,	and	had	a	little	one	-	horse	log	church	down	back	of	the	plantation	,
也	,	和	有	一个	小的	一	-	马	日志	教会	向下	后退	的	这	种植园	,

而且，种植园后面还有一座用木头搭建的小型单马教堂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

which	he	built	it	himself	at	his	own	expense	,	for	a	church	and
哪个	他	建造	它	他自己	在	他的	自己的	费用	,	为了	一个	教会	和

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

他自费建造了这座建筑，用作教堂和学校。

[ænd; ənd]['nevər] [tʃɑ:rdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	never	charged	nothing	for	his	preaching	,	and	it	was	worth	it	,
和	绝不	带电	没有什么	为了	他的	布道	,	和	它	曾是	值得	它	,

[tu:] .

too	.
也	.

而且他的布道从不收取任何费用，也确实物有所值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] ['ʌðər] ['fɑ:rmər] - ['pri:tʃəz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

There	was	plenty	other	farmer	-	preachers	like	that	,	and	done	the	same	way	,
那里	曾是	很多	其他	农民	-	传道者	喜欢	那	,	和	完毕	这	相同的	方式	,

[daʊn] [saʊθ] .

down	South	.
向下	南	.

南方还有很多其他像这样的农民传教士，他们的做法也一样。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['tɑ:mz] ['wægən] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [staɪl] , [ænd; ənd] [ænt] ['sæli]

In	about	half	an	hour	Tom's	wagon	drove	up	to	the	front	stile	,	and	Aunt	Sally
在	关于	一半	一个	小时	汤姆的	车皮	驾驶	向上	到	这	正面	风格	,	和	阿姨	莎莉

大约半小时后，汤姆的马车开到了门前的栅栏边，萨莉姨妈也到了。

[ʃi:; ʃi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] ,

she	see	it	through	the	window	,	because	it	was	only	about	fifty	yards	,
她	看	它	通过	这	窗户	,	因为	它	曾是	仅有的	关于	五十	码	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

她透过窗户看到了它，因为距离只有大约五十码，然后说道：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [kʌm] !

"	Why	,	there's	somebody	come	!
"	为什么	,	有	某人	来	!

“哎呀，有人来了！”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] - [tɪz] ?

I	wonder	who	'	tis	?
我	想知道	WHO	-	的	?

我想知道这是谁?

[waɪ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [its] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Why	,	I	do	believe	it's	a	stranger	.
为什么	,	我	做	相信	它是	一个	陌生人	.

为什么？我确实认为他是个陌生人。

['dʒɪmi] " ([ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən])

Jimmy	"	(	that's	one	of	the	children	)
吉米	"	(	那就是	一	的	这	孩子们	)

吉米”(那是其中一个孩子)

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [laɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

"	run	and	tell	Lize	to	put	on	another	plate	for	dinner	.
"	跑步	和	告诉	莉泽	到	放	在	其他	盘子	为了	晚餐	.

快去告诉莉兹，让她再盛一盘晚餐。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]

"	Everybody	made	a	rush	for	the	front	door	,	because	,	of	course	,	a
"	大家	制成	一个	匆忙	为了	这	正面	门	,	因为	,	的	课程	,	一个

['streɪndʒər][dəunt] [kʌm] ['evri] [jɪr] ,

stranger	don't	come	EVERY	year	,
陌生人	不	来	每一个	年	,

“大家都涌向前门，因为，当然，陌生人不可能每年都来。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['jælə] - ['fiːvər] , [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] .

and	so	he	lays	over	the	yaller	-	fever	,	for	interest	,	when	he	does	come	.
和	所以	他	躺下	超过	这	亚勒	-	发烧	,	为了	兴趣	,	什么时候	他	做	来	.

所以，当他真的来的时候，他会把对黄种草的狂热当作一种利息。

[tɑːm][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ;

Tom	was	over	the	stile	and	starting	for	the	house	;
汤姆	曾是	超过	这	风格	和	开始	为了	这	房子	;

汤姆翻过栅栏，朝房子走去；

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	wagon	was	spinning	up	the	road	for	the	village	,
这	车皮	曾是	旋转	向上	这	路	为了	这	村庄	,

马车沿着通往村庄的道路飞驰而去。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [bʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	we	was	all	bunched	in	the	front	door	.
和	我们	曾是	全部	成束的	在	这	正面	门	.

我们都挤在前门。

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɔːr] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdiəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Tom	had	his	store	clothes	on	,	and	an	audience	—	and	that	was
汤姆	有	他的	店铺	衣服	在	,	和	一个	观众	—	和	那	曾是

['ɔːlweɪz] [nʌts] [fɔːr; fər][tɑːm] ['sɔːjər] .

always	nuts	for	Tom	Sawyer	.
总是	坚果	为了	汤姆	索耶	.

汤姆穿着他平时在店里穿的衣服，还有一群观众——这对汤姆·索亚来说总是很疯狂的事。

[ɪn][ðem; ðəm]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][æn; ən]

In	them	circumstances	it	warn't	no	trouble	to	him	to	throw	in	an
在	他们	情况	它	警告	不	麻烦	到	他	到	扔	在	一个

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l] .

amount	of	style	that	was	suitable	.
数量	的	风格	那	曾是	合适的	.

在这种情况下，对他来说，加入一些合适的风格并不会造成任何麻烦。

[hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðæt] [jɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;

He	warn't	a	boy	to	meeky	along	up	that	yard	like	a	sheep	;
他	警告	一个	男生	到	-	沿着	向上	那	院子	喜欢	一个	羊	;

他警告男孩不要像绵羊一样温顺地沿着院子走；

[noʊ] , [hiː; hi] [kʌm] - [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [laɪk][ðə; ði][ræm] .

no	,	he	come	ca'm	and	important	,	like	the	ram	.
不	,	他	来	-	和	重要的	,	喜欢	这	内存	.

不，他来了，而且很重要，就像公羊一样。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] - [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi] [lɪfts][hɪz; ɪz][hæt]['evər][soʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

When	he	got	a	-	front	of	us	he	lifts	his	hat	ever	so	gracious	and
什么时候	他	得到	一个	-	正面	的	我们	他	电梯	他的	帽子	曾经	所以	亲切	和

['deɪnti] ,

dainty	,
纤巧	,

他走到我们面前时，优雅地摘下帽子，姿态十分亲切。

[laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['bʌtərflaɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

like	it	was	the	lid	of	a	box	that	had	butterflies	asleep	in	it	and
喜欢	它	曾是	这	盖	的	一个	盒子	那	有	蝴蝶	睡着了	在	它	和

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ,

he	didn't	want	to	disturb	them	,
他	没有	想	到	打扰	他们	,

就像一个盒子的盖子，里面睡着蝴蝶，他不想打扰它们。

[ænd; ənd] [sez] :
and **says** **:**
和 说道 :

并说道:

" ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['nɪkəlz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
" **Mr** **.** **Archibald** **Nichols** **,** **I** **presume** **?** **"**
" 先生 . 阿奇博尔德 尼科尔斯 , 我 怙 ? "

"我猜您是阿奇博尔德·尼科尔斯先生吧?"

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **No** **,** **my** **boy** **,** **"** **says** **the** **old** **gentleman** **,**
" 不 , 我的 男生 , " 说道 这 老的 绅士 ,

"不,孩子,"老先生说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] - [ti:][jʊr; jər]['draɪvər][hæz; həz] [di'si:vd] [ju:; jʊ] ;
" **I'm** **sorry** **to** **say** **'** **t** **your** **driver** **has** **deceived** **you** **;**
" 我是 对不起 到 说 - t 你的 司机 有 受骗 你 ;

很抱歉,你的司机欺骗了你;

['nɪkəlzɪz] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θri:] [maɪl] [mɔ:r] .
Nichols's **place** **is** **down** **a** **matter** **of** **three** **mile** **more** **.**
尼科尔斯 地方 是 向下 一个 事情 的 三 英里 更多的 .

尼科尔斯的住处再往前三英里左右。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come **in** **,** **come** **in** **.**
来 在 , 来 在 .

进来,进来。

" [tɑ:m][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sez] , " [tu:] [leɪt] — ['hi:z] [aʊt]
" **Tom** **he** **took** **a** **look** **back** **over** **his** **shoulder** **,** **and** **says** **,** **"** **Too** **late** **—** **he's** **out**
" 汤姆 他 采取 一个 看 后退 超过 他的 肩膀 , 和 说道 , " 也 晚的 — 他是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] . "
of **sight** **.** **"**
的 视线 . "

汤姆回头看了一眼,说道:"太晚了——他已经消失在视线之外了。"

" [jes] , ['hi:z] [gɔ:n] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] ['dɪnər]
" **Yes** **,** **he's** **gone** **,** **my** **son** **,** **and** **you** **must** **come** **in** **and** **eat** **your** **dinner**
" 是的 , 他是 已消失 , 我的 儿子 , 和 你 必须 来 在 和 吃 你的 晚餐
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
with **us** **;**
和 我们 ;

"是的,他走了,我的儿子,你一定要进来和我们一起吃晚饭;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['nɪkəlzɪz] . "
and **then** **we'll** **hitch** **up** **and** **take** **you** **down** **to** **Nichols's** **.** **"**
和 然后 出色地 拴住 向上 和 拿 你 向下 到 尼科尔斯 . "

然后我们搭车送你去尼科尔斯家。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Oh** **,** **I** **CAN'T** **make** **you** **so** **much** **trouble** **;** **I** **couldn't** **think** **of** **it** **.**
" 哦 , 我 不能 制作 你 所以 很多 麻烦 ; 我 不能 思考 的 它 .

"哦,我不能给你添这么多麻烦;我真没想到。"

[aɪl] [wɔ:k] — [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['dɪstəns] . "
I'll **walk** **—** **I** **don't** **mind** **the** **distance** **.** **"**
患病的 走 — 我 不 头脑 这 距离 . "

我走过去——我不介意距离。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [wɔ:k] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sʌðərn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][du:]
" But we won't LET you walk — it wouldn't be Southern hospitality to do
" 但 我们 惯于 让 你 走 — 它 不会 是 南方 热情好客 到 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"但我们不会让你离开——这样做不符合南方人的热情好客之道。"

[kʌm] [raɪt] [ɪn] . "
Come right in . "
来 正确的 在 . "

请进。

" [oʊ] , [du:] , " [sez] [ænt] ['sæli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
" Oh , DO , " says Aunt Sally ; " it ain't a bit of trouble to us ,
" 哦 , 做 , " 说道 阿姨 莎莉 ; " 它 不是 一个 少量 的 麻烦 到 我们 ,

"哦，当然可以，"萨莉阿姨说，"这对我们来说一点也不麻烦。"

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
not a bit in the world .
不是 一个 少量 在 这 世界 .

一点儿也没有。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
You must stay .
你 必须 停留 .

你必须留下。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dʌsti] [θri:] [maɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][let][ju:; jʊ][wɔ:k] .
It's a long , dusty three mile , and we can't let you walk .
它是 一个 长的 , 尘土飞扬 三 英里 , 和 我们 不能 让 你 走 .

这是一段漫长而尘土飞扬的三英里路，我们不能让你步行。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ɔ:l'redi] [toʊld] - [ɪm] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]
And , besides , I've already told ' em to put on another plate when I see you
和 , 除了 , 我已经 已经 讲述 - 呃 到 放 在 其他 盘子 什么时候 我 看 你
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

而且，我已经告诉他们，看到你来的时候要再放一个盘子；

[soʊ][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌju: 'es] .
so you mustn't disappoint us .
所以 你 不得 辜负 我们 .

所以你千万不能让我们失望。

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] .
Come right in and make yourself at home .
来 正确的 在 和 制作 你自己 在 家 .

请进，别客气。

" [soʊ][tɑ:m][hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][let][hɪm'self][bi:; bi]
" So Tom he thanked them very hearty and handsome , and let himself be
" 所以 汤姆 他 谢谢 他们 非常 爽朗 和 英俊的 , 和 让 他自己 是
[pə'sweidid] ,
persuaded ,
被说服 ,

于是汤姆非常热情地向他们道谢，并被说服了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

and	come	in	;	and	when	he	was	in	he	said	he	was	a	stranger
和	来	在	;	和	什么时候	他	曾是	在	他	说	他	曾是	一个	陌生人

[frʌm; frəm] ['hiksvil] ,

from	Hicksville	,
从	希克斯维尔	,

他走了进来；进来后，他说他是来自希克斯维尔的陌生人。

[oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər]

Ohio	,	and	his	name	was	William	Thompson	—	and	he	made	another
俄亥俄州	,	和	他的	姓名	曾是	威廉	汤普森	—	和	他	制成	其他

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他来自俄亥俄州，名叫威廉·汤普森——他又做了一个弓。

[wel] , [hiː; hi][rʌn][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

Well	,	he	run	on	,	and	on	,	and	on	,
出色地	,	他	跑步	在	,	和	在	,	和	在	,

他不停地跑啊跑啊跑，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [stʌf] [ə'baʊt] ['hiksvil] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent] ,

making	up	stuff	about	Hicksville	and	everybody	in	it	he	could	invent	,
制作	向上	东西	关于	希克斯维尔	和	大家	在	它	他	可以	发明	,

他编造了关于希克斯维尔以及那里所有人的故事，并尽可能地虚构了他们的身份。

[ænd; ənd][aɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɝːviːəs] ,

and	I	getting	a	little	nervious	,
和	我	获得	一个	小的	紧张	,

我有点紧张了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [skreɪp] ;

and	wondering	how	this	was	going	to	help	me	out	of	my	scrape	;
和	好奇	如何	这	曾是	去	到	帮助	我	出去	的	我的	刮	;

我当时在想，这要怎么能帮我摆脱困境呢?

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ænt] ['sæli] [raɪt]

and	at	last	,	still	talking	along	,	he	reached	over	and	kissed	Aunt	Sally	right
和	在	最后的	,	仍然	说	沿着	,	他	达到	超过	和	亲吻	阿姨	莎莉	正确的

[ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

on	the	mouth	,
在	这	嘴	,

最后，他一边说着话，一边伸手吻了莎莉阿姨的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	then	settled	back	again	in	his	chair	comfortable	,	and	was	going
和	然后	定居	后退	再次	在	他的	椅子	舒服的	,	和	曾是	去

[ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ;

on	talking	;
在	说	;

然后他舒服地靠回椅子上，继续说道;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

but	she	jumped	up	and	wiped	it	off	with	the	back	of	her	hand	,
但	她	跳了起来	向上	和	擦拭	它	离开	和	这	后退	的	她	手	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

但她跳起来，用手背擦掉污渍，说道:

" [juː; jʊ] ['pʌpi] !
" You owdacious puppy !
" 你 owdacious 小狗 !

你这只淘气的小狗!

" [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːrt] , [ænd; ənd] [sez] :
" He looked kind of hurt , and says :
" 他 看起来 种类 的 伤害 , 和 说道 :

他看起来有点受伤，说道:

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [-] . "
" I'm surprised at you , m'am . "
" 我是 惊讶 在 你 , 女士 . "

"我真没想到你会这样，女士。"

" [jʊə(r)] - — [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" You're s'rp — Why , what do you reckon I am ?
" 你是 - — 为什么 , 什么 做 你 估计 我 是 ?

"你是 s'rp——为什么，你觉得我是什么？"

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] — [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I've a good notion to take and — Say , what do you mean by kissing me ?
我已经 一个 好的 概念 到 拿 和 — 说 , 什么 做 你 意思是 经过 接吻 我 ?

我有个好主意——对了，你说的吻我是什么意思?

" [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] :
" He looked kind of humble , and says :
" 他 看起来 种类 的 谦逊的 , 和 说道 :

他看起来很谦逊，说道:

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [-] .
" I didn't mean nothing , m'am .
" 我 没有 意思是 没有什么 , 女士 .

夫人，我没有别的意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .
I didn't mean no harm .
我 没有 意思是 不 伤害 .

我并无恶意。

[aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
I — I — thought you'd like it . "
我 — 我 — 想法 你会 喜欢 它 . "

我.....我.....以为你会喜欢的。

" [waɪ] , [juː; jʊ][bɔːrn] [fuːl] !
" Why , you born fool !
" 为什么 , 你 出生 傻子 !

"你这个天生的傻瓜！"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [stɪk] ,
" She took up the spinning stick ,
" 她 采取 向上 这 旋转 戳 ,

她拿起纺车，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]
and it looked like it was all she could do to keep from giving
和 它 看起来 喜欢 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
him a crack with it .
他 一个 裂缝 和 它 .

她似乎竭尽全力才忍住没用那东西揍他。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What made you think I'd like it ? "
" 什么 制成 你 思考 ID 喜欢 它 ? "

“你凭什么认为我会喜欢它？”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

['oʊnli] , [ðeɪ] — [ðeɪ] — [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] . "
Only , they — they — told me you would . "
仅有的 , 他们 — 他们 — 讲述 我 你 会 . "

只是，他们——他们——告诉我你会的。

" [ðeɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] .
" THEY told you I would .
" 他们 讲述 你 我 会 .

他们告诉过你会的。

[huː'evər] [toʊld] [juːz] [ə'nʌðər] ['luːnətɪk] .
Whoever told you's ANOTHER lunatic .
谁 讲述 你的 其他 疯子 .

告诉你这件事的人也是个疯子。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I never heard the beat of it .
我 绝不 听到 这 打 的 它 .

我从没听过它的节拍。

[huːz] [ðeɪ] ? "
Who's THEY ? "
谁是 他们 ? "

“他们”是谁?

" [waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Why , everybody .
" 为什么 , 大家 .

“为什么，每个人。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [soʊ] , [-] .
They all said so , m'am .
他们 全部 说 所以 , 女士 .

他们都这么说，夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] ,
" It was all she could do to hold in ; and her eyes snapped ,
" 它 曾是 全部 她 可以 做 到 抓住 在 ; 和 她 眼睛 啪啪 ,

她竭力克制自己，但眼神却突然变得锐利起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and her fingers worked like she wanted to scratch him ; and she says :
和 她 手指 工作 喜欢 她 通缉 到 划痕 他 ; 和 她 说道 :

她的手指动来动去，好像想抓挠他；她说：

" [huːz] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - ?
" Who's ' everybody ' ?
" 谁是 - 大家 - ?

“‘所有人’指的是谁？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ɔːr] - [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] [ʃɔːrt] .
Out with their names , or ther'll be an idiot short .
出去 和 他们的 姓名 , 或者 - 是 一个 笨蛋 短的 .

把他们的名字都说出来，否则就会出现一个白痴缺席的情况。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sez] :

"	He	got	up	and	looked	distressed	,	and	fumbled	his	hat	,	and	says	:
"	他	得到	向上	和	看起来	苦恼	,	和	笨手笨脚	他的	帽子	,	和	说道	:

他站起身来，神情沮丧，慌乱地摸索着帽子，说道：

" [aɪm] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sorry	,	and	I	warn't	expecting	it	.
"	我是	对不起	,	和	我	警告	期待	它	.

"我很抱歉，我没想到会这样。"

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

They	told	me	to	.
他们	讲述	我	到	.

他们让我这么做的。

[ðeɪ] [ɔːl][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

They	all	told	me	to	.
他们	全部	讲述	我	到	.

他们都让我这么做。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [kɪs] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	all	said	,	kiss	her	;	and	said	she'd	like	it	.
他们	全部	说	,	吻	她	;	和	说	棚	喜欢	它	.

他们都说，吻她；还说她会喜欢的。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	all	said	it	—	every	one	of	them	.
他们	全部	说	它	—	每一个	一	的	他们	.

他们都这么说了——他们每个人都这么说了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] , [-] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] — [aɪ][wəʊnt] , ['ɑːnɪst] . "

But	I'm	sorry	,	m'am	,	and	I	won't	do	it	no	more	—	I	won't	,	honest	.	"
但	我是	对不起	,	女士	,	和	我	惯于	做	它	不	更多的	—	我	惯于	,	诚实的	.	"

但我很抱歉，夫人，我以后再也不会这样做了——真的不会了。"

" [juː; jʊ][wəʊnt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	won't	,	won't	you	?
"	你	惯于	,	惯于	你	?

你不会，对吧?

[wel] , [aɪ] [ʃd] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt] ! "

Well	,	I	sh'd	RECKON	you	won't	!	"
出色地	,	我	嘘	估计	你	惯于	!	"

我估计你不会!

" ['noʊəm] , [aɪm] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wəʊnt]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [tɪl] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "

"	No'm	,	I'm	honest	about	it	;	I	won't	ever	do	it	again	—	till	you	ask	me	.	"
"	诺姆	,	我是	诚实的	关于	它	;	我	惯于	曾经	做	它	再次	—	直到	你	问	我	.	"

"不，我实话实说；除非你问我，否则我绝不会再做这种事了。"

" [tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ] !

"	Till	I	ASK	you	!
"	直到	我	问	你	!

直到我问你为止!

[wel] , [aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] !

Well	,	I	never	see	the	beat	of	it	in	my	born	days	!
出色地	,	我	绝不	看	这	打	的	它	在	我的	出生	天	!

唉，我这辈子都没见过这种景象!

[aɪ] [leɪ] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [məθuːzələm] - ['nʌmskʌl] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['evər] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] — [ɔːr]
I lay you'll be the Methusalem - numskull of creation before ever I ask you — or
我 躺 你会 是 这 玛土撒拉 - 笨蛋 的 创建 前 曾经 我 问 你 — 或者
[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
the likes of you . "
这 点赞 的 你 . "

我敢打赌，在我开口之前，你就会成为造物主眼中的玛土撒拉——或者像你这样的人。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [soʊ] .
" Well , " he says , " it does surprise me so .
" 出色地 , " 他 说道 , " 它 做 惊喜 我 所以 .

"嗯，"他说，"这确实让我感到惊讶。"

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
I can't make it out , somehow .
我 不能 制作 它 出去 , 不知何故 .

我怎么也看不清。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
They said you would , and I thought you would .
他们 说 你 会 , 和 我 想法 你 会 .

他们说你会的，我也觉得你会的。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [sloʊ] ,
But — " He stopped and looked around slow ,
但 — " 他 停止 和 看起来 大约 慢的 ,

但是——"他停下脚步，缓缓环顾四周，

[laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] ['sʌmhwɛə] ,
like he wished he could run across a friendly eye somewheres ,
喜欢 他 希望 他 可以 跑步 穿过 一个 友好的 眼睛 某个地方 ,

他仿佛渴望能在某个地方遇到一双友善的眼睛。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] , [ænd; ənd] [sez] ,
and fetched up on the old gentleman's , and says ,
和 已获取 向上 在 这 老的 绅士的 , 和 说道 ,

然后走到那位老先生跟前，说道：

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ? "
" Didn't YOU think she'd like me to kiss her , sir ? "
" 没有 你 思考 棚 喜欢 我 到 吻 她 , 先生 ? "

"先生，您难道不认为她会希望我吻她吗？"

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [noʊ] , [aɪ] [bliːv] [aɪ] ['dɪdnt] .
" Why , no ; I — I — well , no , I b'lieve I didn't .
" 为什么 , 不 ; 我 — 我 — 出色地 , 不 , 我 相信 我 没有 .

"为什么？不；我——我——嗯，不，我想我没有。"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then he looks on around the same way to me , and says :
" 然后 他 看起来 在 大约 这 相同的 方式 到 我 , 和 说道 :

然后他用同样的眼神看着我，说道：

" [tɑːm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['sæli] - [diː] ['oʊpən] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [sɪd] ['sɔːjər]
" Tom , didn't YOU think Aunt Sally ' d open out her arms and say , ' Sid Sawyer
" 汤姆 , 没有 你 思考 阿姨 莎莉 - d 打开 出去 她 武器 和 说 , - 西德 索耶
— - "
— ' "
— - "

"汤姆，你难道不认为萨莉阿姨会张开双臂说，'西德·索耶——'"

" [maɪ][lænd] !
" My land !
" 我的 土地 !

“我的土地！”

" [ʃi:; ʃi] [sez] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['ræskl] ,
" she says , breaking in and jumping for him , " you impudent young rascal ,
" 她 说道 , 打破 在 和 跳 为了 他 , " 你 厚颜无耻 年轻的 恶棍 ,

“她说着，冲上前去扑向他，‘你这个厚颜无耻的小家伙！’”

[tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ]['bɑ:di][soʊ] — " [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hʌg][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fendid]
to fool a body so — " and was going to hug him , but he fended
到 傻子 一个 身体 所以 — " 和 曾是 去 到 拥抱 他 , 但 他 抵挡
[hɜ:r; hər][ɔ:f] ,
her off ,
她 离开 ,

要欺骗一个如此——”她正要拥抱他，但他挡开了她。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

" [noʊ] , [nɑ:t] [tɪl] [ju:v] [æskt] [ˌem 'i:][fɜ:rst] .
" No , not till you've asked me first .
" 不 , 不是 直到 你已经 问 我 第一的 .

“不，除非你先问过我。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lu:z] [noʊ][taɪm] , [bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
" So she didn't lose no time , but asked him ;
" 所以 她 没有 失去 不 时间 , 但 问 他 ;

“所以她没有耽搁，立刻问他；

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
and hugged him and kissed him over and over again ,
和 拥抱 他 和 亲吻 他 超过 和 超过 再次 ,

她拥抱他，一遍又一遍地亲吻他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz]
and then turned him over to the old man , and he took what was
和 然后 转向 他 超过 到 这 老的 男人 , 和 他 采取 什么 曾是
[left] .
left .
左边 .

然后把他交给老人，老人拿走了剩下的东西。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sez] :
And after they got a little quiet again she says :
和 后 他们 得到 一个 小的 安静的 再次 她 说道 :

等他们再次安静下来后，她说：

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ]['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sər'praɪz] .
" Why , dear me , I never see such a surprise .
" 为什么 , 亲爱的 我 , 我 绝不 看 这样的 一个 惊喜 .

“哎呀，真是出乎我的意料。”

[wi:; wi] [wɔrnt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['oʊnli][tɑ:m] .
We warn't looking for YOU at all , but only Tom .
我们 警告 寻找 为了 你 在 全部 , 但 仅有的 汤姆 .

我们根本不是在找你，只找汤姆。

[sɪs] ['nevər] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['enibɑ:di] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] . "

Sis	never	wrote	to	me	about	anybody	coming	but	him	.	"
妹妹	绝不	写道	到	我	关于	任何人	未来	但	他	.	"

姐姐从来没跟我说过除了他以外还有谁要来。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [bʌt; bət][tɑ:m] ,

"	It's	because	it	warn't	INTENDED	for	any	of	us	to	come	but	Tom	,
"	它是	因为	它	警告	故意的	为了	任何	的	我们	到	来	但	汤姆	,

"因为原本的计划里，除了汤姆之外，我们任何人都不会来。"

" [hi:; hi] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][let]

"	he	says	;	"	but	I	begged	and	begged	,	and	at	the	last	minute	she	let
"	他	说道	;	"	但	我	乞求	和	乞求	,	和	在	这	最后的	分钟	她	让

[ˌem 'i:] [kʌm] ,

me	come	,
我	来	,

他说："但我苦苦哀求，最后她终于让我来了。"

[tu:] ; [soʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

too	;	so	,	coming	down	the	river	,
也	;	所以	,	未来	向下	这	河	,

而且；所以，顺流而下，

[ˌem 'i:][ænd; ənd][tɑ:m] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [sər'praɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

me	and	Tom	thought	it	would	be	a	first	-	rate	surprise	for	him	to
我	和	汤姆	想法	它	会	是	一个	第一的	-	速度	惊喜	为了	他	到

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɜ:rst] ,

come	here	to	the	house	first	,
来	这里	到	这	房子	第一的	,

我和汤姆都觉得，如果他能先来我们家，那将是一个绝妙的惊喜。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tæg] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][drɑ:p][ɪn] ,

and	for	me	to	by	and	by	tag	along	and	drop	in	,
和	为了	我	到	经过	和	经过	标签	沿着	和	降低	在	,

而我，过段时间也会跟着去看看。

[ænd; ənd][let][ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	let	on	to	be	a	stranger	.
和	让	在	到	是	一个	陌生人	.

并表现得像个陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænt] ['sæli] .

But	it	was	a	mistake	,	Aunt	Sally	.
但	它	曾是	一个	错误	,	阿姨	莎莉	.

但那是个错误，萨莉阿姨。

[ðɪs] [eint] [noʊ] ['helθi] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [kʌm] . "

This	ain't	no	healthy	place	for	a	stranger	to	come	.	"
这	不是	不	健康	地方	为了	一个	陌生人	到	来	.	"

这里对陌生人来说可不是什么好地方。

" [noʊ] — [nɑ:t]['ɪmpjədənt] [welp] , [sɪd] .

"	No	—	not	impudent	whelps	,	Sid	.
"	不	—	不是	厚颜无耻	幼犬	,	西德	.

"不——不是那些厚颜无耻的小家伙，西德。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæd; həd][jʊr; jər][dʒɔ:z] [bɑ:kst] ;

You	ought	to	had	your	jaws	boxed	;
你	应该	到	有	你的	下颚	盒装	;

你真该挨顿揍；

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [sɪns] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] .

I	hain't	been	so	put	out	since	I	don't	know	when	.
我	没有	到过	所以	放	出去	自从	我	不	知道	什么时候	.

我已经很久没有这么沮丧过了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] ,

But	I	don't	care	,
但	我	不	关心	,

但我不在乎。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [tɜːrmz] — [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [dʒoʊks] [tuː; tə]

I	don't	mind	the	terms	—	I'd	be	willing	to	stand	a	thousand	such	jokes	to
我	不	头脑	这	条款	—	ID	是	愿意的	到	站立	一个	千	这样的	笑话	到

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] .

have	you	here	.
有	你	这里	.

我不介意这些条件——为了让你来这里，我愿意忍受一千个这样的玩笑。

[wel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fɔːrməns] !

Well	,	to	think	of	that	performance	!
出色地	,	到	思考	的	那	表现	!

想想那场演出！

[aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [pjuːtrəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	don't	deny	it	,	I	was	most	putrified	with	astonishment	when	you	give	me
我	不	否定	它	,	我	曾是	最多	腐烂的	和	惊讶	什么时候	你	给	我

[ðæt] [smæk] .

that	smack	.
那	啪	.

我不否认，你打我的那一巴掌让我惊恐万分。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['dɪnər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] ['oʊpən] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	We	had	dinner	out	in	that	broad	open	passage	betwixt	the	house	and	the
"	我们	有	晚餐	出去	在	那	广阔	打开	通道	中间	这	房子	和	这

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

"我们在房子和厨房之间那条宽敞的走廊里吃了晚饭；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['fæməliz] — [ænd; ənd] [ɔːl]

and	there	was	things	enough	on	that	table	for	seven	families	—	and	all
和	那里	曾是	事物	足够的	在	那	桌子	为了	七	家庭	—	和	全部

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

桌上的食物足够七个家庭享用——而且都是热的。

[tuː] ; [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['flæbi] ,

too	;	none	of	your	flabby	,
也	;	没有任何	的	你的	松弛	,

也一样；你身上那些松弛的赘肉，

[tʌf] [miːt] [ðæts] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['selər] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [ə; eɪ]

tough	meat	that's	laid	in	a	cupboard	in	a	damp	cellar	all	night	and	tastes	like	a
艰难的	肉	那就是	铺设	在	一个	橱柜	在	一个	潮湿	地窖	全部	夜晚	和	口味	喜欢	一个

[hʌŋk] [ʌv; əv] [oʊld] [koʊld] ['kænɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

hunk	of	old	cold	cannibal	in	the	morning	.
帅哥	的	老的	寒冷的	食人族	在	这	早晨	.

放在潮湿地窖橱柜里一整夜的硬肉，早上吃起来就像一块冰冷的食人族老尸。

['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] ['blesɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]

Uncle	**Silas**	**he**	**asked**	**a**	**pretty**	**long**	**blessing**	**over**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**worth**
叔叔	西拉斯	他	问	一个	漂亮的	长的	祝福	超过	它	,	但	它	曾是	值得

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

西拉斯叔叔为此祈福了很久，但这很值得；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] , ['ni:ðər] ,

and	**it**	**didn't**	**cool**	**it**	**a**	**bit**	**,**	**neither**	**,**
和	它	没有	凉爽的	它	一个	少量	,	两者都不	,

而且一点儿也没降温。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [du:][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪmz] .

the	**way**	**I've**	**seen**	**them**	**kind**	**of**	**interruptions**	**do**	**lots**	**of**	**times**	**.**
这	方式	我已经	已见	他们	种类	的	中断	做	很多	的	时代	.

我见过他们经常这样打断别人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

There	**was**	**a**	**considerable**	**good**	**deal**	**of**	**talk**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
那里	曾是	一个	大量	好的	交易	的	讲话	全部	这	下午	,

整个下午都有很多谈话。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ]

and	**me**	**and**	**Tom**	**was**	**on**	**the**	**lookout**	**all**	**the**	**time**	**;**	**but**	**it**	**warn't**	**no**
和	我	和	汤姆	曾是	在	这	瞭望台	全部	这	时间	;	但	它	警告	不

[ju:z] ,

use	**,**
使用	,

我和汤姆一直都在提防着，但一点用也没有。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ,

they	**didn't**	**happen**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**any**	**runaway**	**nigger**	**,**
他们	没有	发生	到	说	没有什么	关于	任何	逃跑	黑鬼	,

他们碰巧没提到任何逃跑的黑鬼，

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][wɜ:rk][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	**we**	**was**	**afraid**	**to**	**try**	**to**	**work**	**up**	**to**	**it**	**.**
和	我们	曾是	害怕的	到	尝试	到	工作	向上	到	它	.

我们害怕尝试去实现它。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] , [æt; ət] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sez] :

But	**at**	**supper**	**,**	**at**	**night**	**,**	**one**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**says**	**:**
但	在	晚餐	,	在	夜晚	,	一	的	这	小的	男孩们	说道	:

但到了晚上吃晚饭的时候，其中一个小男孩说：

" [pɑ:] , [meint] [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][ænd; ənd][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

"	**Pa**	**,**	**mayn't**	**Tom**	**and**	**Sid**	**and**	**me**	**go**	**to**	**the**	**show**	**?**	**"**
"	宾夕法尼亚州	,	可能不会	汤姆	和	西德	和	我	去	到	这	展示	?	"

“爸，汤姆、西德和我，能不能去看演出？”

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eni] ;

"	**No**	**,**	**"**	**says**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**I**	**reckon**	**there**	**ain't**	**going**	**to**	**be**	**any**	**;**
"	不	,	"	说道	这	老的	男人	,	"	我	估计	那里	不是	去	到	是	任何	;

“不，”老人说，“我想不会有的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

and	**you**	**couldn't**	**go**	**if**	**there**	**was**	**;**
和	你	不能	去	如果	那里	曾是	;

即使有，你也去不了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [toʊld] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['skændələs] [ʃoʊ]

because	the	runaway	nigger	told	Burton	and	me	all	about	that	scandalous	show
因为	这	逃跑	黑鬼	讲述	伯顿	和	我	全部	关于	那	丑闻	展示

,

,

,

因为那个逃跑的黑鬼把那场丑闻演出的一切都告诉了我和伯顿。

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

and	Burton	said	he	would	tell	the	people	;
和	伯顿	说	他	会	告诉	这	人们	;

伯顿说他会告诉大家;

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [droʊv][ðə; ði] ['ləʊfəz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

so	I	reckon	they've	drove	the	owdacious	loafers	out	of	town	before	this	time	.
所以	我	估计	他们有	驾驶	这	owdacious	乐福鞋	出去	的	镇	前	这	时间	.

所以我认为他们之前已经把那些厚颜无耻的家伙赶出城了。

" [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

"	So	there	it
"	所以	那里	它

就是这样。

[wʌz; wəz] ! — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

was	!	—	but	I	couldn't	help	it	.
曾是	!	—	但	我	不能	帮助	它	.

是啊！——但我无能为力。

[tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd][bed] ; [soʊ] ,

Tom	and	me	was	to	sleep	in	the	same	room	and	bed	;	so	,
汤姆	和	我	曾是	到	睡觉	在	这	相同的	房间	和	床	;	所以	,

汤姆和我得睡在同一个房间，同一张床上；所以，

['biːɪŋ] ['taɪərd] , [wiː; wi][bɪd] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

being	tired	,	we	bid	good	-	night	and	went	up	to	bed	right	after	supper	,
存在	疲劳的	,	我们	出价	好的	-	夜晚	和	去	向上	到	床	正确的	后	晚餐	,

因为很累，我们互道晚安，晚饭后就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [klʌmb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd]

and	clumb	out	of	the	window	and	down	the	lightning	-	rod	,	and	shoved
和	笨拙	出去	的	这	窗户	和	向下	这	闪电	-	杆	,	和	推搡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ;

for	the	town	;
为了	这	镇	;

然后跌跌撞撞地从窗户爬出，顺着避雷针滑落，朝着城镇的方向冲去;

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ə; eɪ]

for	I	didn't	believe	anybody	was	going	to	give	the	king	and	the	duke	a
为了	我	没有	相信	任何人	曾是	去	到	给	这	国王	和	这	公爵	一个

[hɪnt] ,

hint	,
暗示	,

因为我不相信会有人给国王和公爵任何暗示，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ðeid] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ʃʊr] .

and	so	if	I	didn't	hurry	up	and	give	them	one	they'd	get	into	trouble	sure	.
和	所以	如果	我	没有	匆忙	向上	和	给	他们	一	他们会	得到	进入	麻烦	当然	.

所以，如果我不赶紧给他们一个，他们肯定会有麻烦的。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tɑːm][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][əˈbaʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rekənd] [aɪ][wʌz; wəz]

On	the	road	Tom	he	told	me	all	about	how	it	was	reckoned	I	was
在	这	路	汤姆	他	讲述	我	全部	关于	如何	它	曾是	估计	我	曾是

['məːdəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

在路上，汤姆跟我详细讲述了人们是如何认定我被谋杀的。

[ænd; ənd] [haʊ] [pæp] ['dɪsə'pɪrd] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] ,

and	how	pap	disappeared	pretty	soon	,	and	didn't	come	back	no	more	,
和	如何	帕普	消失	漂亮的	很快	,	和	没有	来	后退	不	更多的	,

爸爸很快就消失了，再也没有回来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][stɜːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] ['dʒɪm][rʌn] [əˈweɪ] ;

and	what	a	stir	there	was	when	Jim	run	away	;
和	什么	一个	搅拌	那里	曾是	什么时候	吉姆	跑步	离开	;

吉姆逃跑时，引起了不小的轰动；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][tɑːm][ɔːl][əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] [ræp'skæliənz] ,

and	I	told	Tom	all	about	our	Royal	Nonesuch	rapscallions	,
和	我	讲述	汤姆	全部	关于	我们的	皇家	没有这样的	无赖	,

我把我们皇家无双乐队的那些无赖事都告诉了汤姆。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ;

and	as	much	of	the	raft	voyage	as	I	had	time	to	;
和	作为	很多	的	这	筏	航程	作为	我	有	时间	到	;

以及我在木筏航行期间尽可能多的时间；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] — [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]

and	as	we	struck	into	the	town	and	up	through	the	—	here	comes	a
和	作为	我们	击	进入	这	镇	和	向上	通过	这	—	这里	来	一个

['reɪdʒɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ,

raging	rush	of	people	with	torches	,
愤怒	匆忙	的	人们	和	火炬	,

当我们冲进镇子，穿过——突然，一群人拿着火把，气势汹汹地冲了过来，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [tɪn][pænz][ænd; ənd]

and	an	awful	whooping	and	yelling	,	and	banging	tin	pans	and
和	一个	可怕	欢呼	和	大喊	,	和	砰砰作响	锡	平底锅	和

['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] ;

blowing	horns	;
吹	角	;

还有可怕的呼喊声、敲打铁锅的声音和吹喇叭声；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] ;

and	we	jumped	to	one	side	to	let	them	go	by	;
和	我们	跳了起来	到	一	边	到	让	他们	去	经过	;

我们跳到一边，让他们过去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [əst'rædl]

and	as	they	went	by	I	see	they	had	the	king	and	the	duke	astraddle
和	作为	他们	去	经过	我	看	他们	有	这	国王	和	这	公爵	跨骑

[ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl] — [ðæt] [ɪz] ,

of	a	rail	—	that	is	,
的	一个	轨	—	那	是	,

当他们经过时，我看到国王和公爵跨坐在栏杆上——也就是说，

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][tɑːr]

I	knowed	it	WAS	the	king	and	the	duke	,	though	they	was	all	over	tar
我	已知	它	曾是	这	国王	和	这	公爵	,	尽管	他们	曾是	全部	超过	焦油

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

and	feathers	,
和	羽毛	,

我知道那就是国王和公爵，尽管他们浑身沾满了焦油和羽毛。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]['hjuːmən] — [dʒʌst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

and	didn't	look	like	nothing	in	the	world	that	was	human	—	just	looked	like	a
和	没有	看	喜欢	没有什么	在	这	世界	那	曾是	人类	—	只是	看起来	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [bɪg]['soʊldʒər] - [pluːmz] .

couple	of	monstrous	big	soldier	-	plumes	.
夫妻	的	滔天	大的	士兵	-	羽流	.

看起来不像世界上任何人类的东西——看起来就像几个巨大的、怪异的士兵羽毛。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pʊr]

Well	,	it	made	me	sick	to	see	it	;	and	I	was	sorry	for	them	poor
出色地	,	它	制成	我	生病的	到	看	它	;	和	我	曾是	对不起	为了	他们	贫穷的

['pɪtɪf(ə)l]['ræskəlz] ,

pitiful	rascals	,
可怜	无赖	,

看到这些真让我恶心；我真同情那些可怜的家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][aɪ] ['kudnt] ['evər] [fiːl] ['eni] ['hɑːrdnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

it	seemed	like	I	couldn't	ever	feel	any	hardness	against	them	any	more	in	the
它	似乎	喜欢	我	不能	曾经	感觉	任何	硬度	反对	他们	任何	更多的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我感觉在这个世界上，我再也感受不到任何坚硬的东西了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	dreadful	thing	to	see	.
它	曾是	一个	可怕	事物	到	看	.

那景象太可怕了。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['kruːəl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Human	beings	CAN	be	awful	cruel	to	one	another	.
人类	生物	能	是	可怕	残忍的	到	一	其他	.

人类之间有时会非常残忍。

[wiː; wi] [siː] [wiː; wi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — ['kudnt] [duː][noʊ] [gʊd] .

We	see	we	was	too	late	—	couldn't	do	no	good	.
我们	看	我们	曾是	也	晚的	—	不能	做	不	好的	.

我们发现为时已晚——无济于事。

[wiː; wi] [æskt] [sʌm; səm] ['stræglɚz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə]

We	asked	some	stragglers	about	it	,	and	they	said	everybody	went	to
我们	问	一些	掉队者	关于	它	,	和	他们	说	大家	去	到

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ;

the	show	looking	very	innocent	;
这	展示	寻找	非常	清白的	;

我们询问了一些零星的观众，他们说每个人去看演出时看起来都很无辜；

[ænd; ənd][leɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [kept] [dɑːrk] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	laid	low	and	kept	dark	till	the	poor	old	king	was	in	the	middle	of
和	铺设	低的	和	保留	黑暗的	直到	这	贫穷的	老的	国王	曾是	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] [kə'vɔːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

his	cavortings	on	the	stage	;
他的	嬉戏	在	这	阶段	;

他们蛰伏起来，保持黑暗，直到可怜的老国王在舞台上嬉戏玩闹到一半时才现身；

[ðen] ['sʌmbɑ:di] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

then	somebody	give	a	signal	,	and	the	house	rose	up	and	went	for	them
然后	某人	给	一个	信号	,	和	这	房子	玫瑰	向上	和	去	为了	他们

.

:

.

然后有人发出信号，房子就升起来朝他们冲去。

[soʊ][wi:; wi] [poʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [bræʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

So	we	poked	along	back	home	,	and	I	warn't	feeling	so	brash	as	I	was
所以	我们	戳	沿着	后退	家	,	和	我	警告	感觉	所以	鲁莽	作为	我	曾是

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

于是我们一路慢悠悠地往家走，我感觉自己不像之前那么鲁莽了。

[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rnəri] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bleɪm] , ['sʌmhaʊ] — [ðoʊ] [aɪ]

but	kind	of	ornery	,	and	humble	,	and	to	blame	,	somehow	—	though	I
但	种类	的	脾气暴躁	,	和	谦逊的	,	和	到	责备	,	不知何故	—	尽管	我

['hædnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

hadn't	done	nothing	.
之前没有	完毕	没有什么	.

但有点固执，又有点谦逊，而且不知为何总觉得应该受到责备——尽管我什么也没做。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [wei] ; [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ju:; jʊ][du:] [raɪt] [ɔ:r]

But	that's	always	the	way	;	it	don't	make	no	difference	whether	you	do	right	or
但	那就是	总是	这	方式	;	它	不	制作	不	不同之处	无论	你	做	正确的	或者

[rɔ:ŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但事实总是如此；无论你做对还是做错，都无关紧要。

[ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['kɑ:nʃəns] [eint] [gɑ:t][noʊ] [sens] , [ænd; ənd][dʒʌst][goʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

a	person's	conscience	ain't	got	no	sense	,	and	just	goes	for	him	anyway	.
一个	人的	良心	不是	得到	不	感觉	,	和	只是	去	为了	他	反正	.

人的良心毫无判断力，还是会惩罚他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jælə] [dɔ:g] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['kɑ:nʃəns]

If	I	had	a	yaller	dog	that	didn't	know	no	more	than	a	person's	conscience
如果	我	有	一个	亚勒	狗	那	没有	知道	不	更多的	比	一个	人的	良心

[dʌz] [aɪ] [wʊd] ['paɪsən][hɪm; ɪm] .

does	I	would	pison	him	.
做	我	会	皮森	他	.

如果我有一条黄狗，它连人的良知都没有，我会毒死它。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [in'saidz] ,

It	takes	up	more	room	than	all	the	rest	of	a	person's	insides	,
它	需要	向上	更多的	房间	比	全部	这	休息	的	一个	人的	内部	,

它比人体其他所有内脏器官加起来都占空间。

[ænd; ənd] [jet] [eint] [noʊ] [gʊd] , ['noʊˌhaʊ] .

and	yet	ain't	no	good	,	nohow	.
和	然而	不是	不	好的	,	无论如何	.

然而，它一点用处都没有。

[tɑ:m] ['sɔ:jər] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

Tom	Sawyer	he	says	the	same	.
汤姆	索耶	他	说道	这	相同的	.

汤姆·索亚也这么说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[wiː; wi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

WE	stopped	talking	,	and	got	to	thinking	.
我们	停止	说	,	和	得到	到	思维	.

我们停止了交谈，开始思考。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tɑːm] [sez] :

By	and	by	Tom	says	:
经过	和	经过	汤姆	说道	:

汤姆过了一会儿说道：

" ['ljki] [hɪr] , [hʌk] , [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

"	Looky	here	,	Huck	,	what	fools	we	are	to	not	think	of	it	before	!
"	瞧瞧	这里	,	哈克	,	什么	傻瓜	我们	是	到	不是	思考	的	它	前	!

“瞧瞧，哈克，我们真是太傻了，之前怎么没想到呢！”

[aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [wer] ['dʒɪm][ɪz] . "

I	bet	I	know	where	Jim	is	.	"
我	赌注	我	知道	在哪里	吉姆	是	.	"

我敢肯定我知道吉姆在哪儿。

" [noʊ] ! [wer] ? "

"	No	!	Where	?	"
"	不	!	在哪里	?	"

“不！在哪儿？”

" [ɪn] [ðæt] [hʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] - ['hɑːpər] . [waɪ] , ['ljki] [hɪr] .

"	In	that	hut	down	by	the	ash	-	hopper	.	Why	,	looky	here	.
"	在	那	小屋	向下	经过	这	灰	-	料斗	.	为什么	,	瞧瞧	这里	.

“就在灰斗旁边的那个小屋里。瞧，瞧瞧这儿。”

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgər] [mæn][goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

When	we	was	at	dinner	,	didn't	you	see	a	nigger	man	go	in	there	with
什么时候	我们	曾是	在	晚餐	,	没有	你	看	一个	黑鬼	男人	去	在	那里	和

[sʌm; səm] ['vɪtəlz] ? "

some	vittles	?	"
一些	食物	?	"

我们吃饭的时候，你没看到一个黑鬼拿着些吃的进去吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ? "

"	What	did	you	think	the	vittles	was	for	?	"
"	什么	做过	你	思考	这	食物	曾是	为了	?	"

你以为这些食物是用来做什么的?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] . "

"	For	a	dog	.	"
"	为了	一个	狗	.	"

“对一只狗来说。”

" [soʊ] - [diː][aɪ] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] . "

"	So	'	d	I	.	Well	,	it	wasn't	for	a	dog	.	"
"	所以	-	d	我	.	出色地	,	它	不是	为了	一个	狗	.	"

“我也是。不过，那不是为了狗。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɔ:tərmelən] . "
" Because part of it was watermelon . "
" 因为 部分 的 它 曾是 西瓜 . "

因为其中一部分是西瓜。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ]['noʊtɪst][ˌaɪ 'ti:] .
" So it was — I noticed it .
" 所以 它 曾是 — 我 注意到 它 .

“确实如此——我注意到了。”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɔ:g][nɑ:t] ['i:tɪŋ] ['wɔ:tərmelən] .
Well , it does beat all that I never thought about a dog not eating watermelon .
出色地 , 它 做 打 全部 那 我 绝不 想法 关于 一个 狗 不是 吃 西瓜 .

嗯，这总比我之前想的要好得多，我以前从来没想过狗会不吃西瓜。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ][ə; eɪ]['bɑ:di][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd][dəunt] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
It shows how a body can see and don't see at the same time . "
它 演出 如何 一个 身体 能 看 和 不 看 在 这 相同的 时间 . "

它表明人体可以同时看到和看不到东西。

" [wel] , [ðə; ði] ['nɪgər] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði]['pædlɑ:k] [wen] [hi:; hi][went][ɪn] ,
" Well , the nigger unlocked the padlock when he went in ,
" 出色地 , 这 黑鬼 已解锁 这 挂锁 什么时候 他 去 在 ,

“嗯，那个黑鬼进去的时候把挂锁打开了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ə'gen] [wen] [hi:; hi][keɪm] [aʊt] .
and he locked it again when he came out .
和 他 已锁定 它 再次 什么时候 他 来了 出去 .

他出来后又把门锁上了。

[hi:; hi] [fetʃt] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ki:] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm]['teɪbl] — [seɪm] [ki:] , [aɪ]
He fetched uncle a key about the time we got up from table — same key , I
他 已获取 叔叔 一个 钥匙 关于 这 时间 我们 得到 向上 从 桌子 — 相同的 钥匙 , 我
[bet] .
bet .
赌注 .

就在我们起身离开餐桌的时候，他去给叔叔拿了一把钥匙——我敢肯定，是同一把钥匙。

['wɔ:tərmelən] [ʃoʊz] [mæn] , [lɑ:k] [ʃoʊz] ['prɪz(ə)nər] ;
Watermelon shows man , lock shows prisoner ;
西瓜 演出 男人 , 锁 演出 囚犯 ;

西瓜代表男人，锁代表囚犯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [tu:] ['prizənəz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
and it ain't likely there's two prisoners on such a little plantation ,
和 它 不是 可能 有 二 囚犯 在 这样的 一个 小的 种植园 ,

这么小的种植园里不太可能有两个囚犯。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɔ:l][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
and where the people's all so kind and good .
和 在哪里 这 人们的 全部 所以 种类 和 好的 .

那里的人们都非常友善善良。

['dʒɪmz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Jim's the prisoner .
吉姆的 这 囚犯 .

吉姆是囚犯。

[ɔ:l] [raɪt] — [aɪm][glæd][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dɪ'tektɪv] ['fæʃ(ə)n] ; [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʃʌks] [fɔ:r; fər]

All	right	—	I'm	glad	we	found	it	out	detective	fashion	;	I	wouldn't	give	shucks	for
全部	正确的	—	我是	高兴的	我们	成立	它	出去	侦探	时尚	;	我	不会	给	哎呀	为了

['eni] ['ʌðər] [wei] .

any	other	way	.
任何	其他	方式	.

好吧——我很高兴我们用侦探的方式发现了真相；我才不在乎用其他什么方法呢。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [sti:l] ['dʒɪm] ,

Now	you	work	your	mind	,	and	study	out	a	plan	to	steal	Jim	,
现在	你	工作	你的	头脑	,	和	学习	出去	一个	计划	到	偷	吉姆	,

现在你得动动脑筋，好好研究一下怎么把吉姆偷走。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [aʊt] [wʌn] , [tu:] ; [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] [best] .

and	I	will	study	out	one	,	too	;	and	we'll	take	the	one	we	like	the	best	.
和	我	将要	学习	出去	一	,	也	;	和	出色地	拿	这	一	我们	喜欢	这	最好的	.

我也会研究一下；我们会选择我们最喜欢的那一个。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] !

"	What	a	head	for	just	a	boy	to	have	!
"	什么	一个	头	为了	只是	一个	男生	到	有	!

"这颗脑袋真不像个男孩！"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tɑ:m] ['sɔjɚz] [hed] [aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [du:k] ,

If	I	had	Tom	Sawyer's	head	I	wouldn't	trade	it	off	to	be	a	duke	,
如果	我	有	汤姆	索耶的	头	我	不会	贸易	它	离开	到	是	一个	公爵	,

就算我拥有汤姆·索亚的脑袋，我也不会用它来换个公爵头衔。

[nɔ:r] [meit] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] , [nɔ:r] [klaʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] , [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk]

nor	mate	of	a	steamboat	,	nor	clown	in	a	circus	,	nor	nothing	I	can	think
也不	伴侣	的	一个	汽船	,	也不	小丑	在	一个	马戏团	,	也不	没有什么	我	能	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

既不是汽船船员，也不是马戏团小丑，我想不出还有什么其他职业。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;

I	went	to	thinking	out	a	plan	,	but	only	just	to	be	doing	something	;
我	去	到	思维	出去	一个	计划	,	但	仅有的	只是	到	是	正在做	某物	;

我开始思考计划，但只是为了找点事做；

[aɪ] ['noʊd] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [plæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

I	knowed	very	well	where	the	right	plan	was	going	to	come	from	.
我	已知	非常	出色地	在哪里	这	正确的	计划	曾是	去	到	来	从	.

我非常清楚正确的计划会从哪里来。

['prɪti] [su:n] [tɑ:m] [sez] :

Pretty	soon	Tom	says	:
漂亮的	很快	汤姆	说道	:

汤姆很快说道：

" ['redi] ? "

"	Ready	?	"
"	准备好	?	"

"准备好？"

" [jes] , " [aɪ] [sez] .

"	Yes	,	"	I	says	.
"	是的	,	"	我	说道	.

"是的，"我说。

" [ɔ:l] [raɪt] — [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
" All right — bring it out . "
" 全部 正确的 — 带来 它 出去 . "

"好的——把它拿出来。"

" [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [sez] .
" My plan is this , " I says .
" 我的 计划 是 这 , " 我 说道 .

"我的计划是这样的,"我说。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zi] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [its] ['dʒɪm][ɪn][ðer; ðər] .
" We can easy find out if it's Jim in there .
" 我们 能 简单的 寻找 出去 如果 它是 吉姆 在 那里 .

"我们可以很容易地查出里面是不是吉姆。"

[ðen] [get] [ʌp] [maɪ] [kə'nu:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ][ræft]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then get up my canoe to - morrow night , and fetch my raft over from the
然后 得到 向上 我的 独木舟 到 - 明天 夜晚 , 和 拿来 我的 筏 超过 从 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

明天晚上我就划着独木舟去岛上取我的木筏。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][dɑ:rk] [naɪt] [ðæt] [kʌmz] [sti:l] [ðə; ði] [ki:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['brɪtʃɪz]
Then the first dark night that comes steal the key out of the old man's britches
然后 这 第一的 黑暗的 夜晚 那 来 偷 这 钥匙 出去 的 这 老的 男人的 裤子
['æftər][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][bed] ,
after he goes to bed ,
后 他 去 到 床 ,

然后，第一个漆黑的夜晚来临，趁着老人上床睡觉后，从他的裤子里偷走了钥匙。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , ['haɪdɪŋ] ['deitaim] [ænd; ənd]
and shove off down the river on the raft with Jim , hiding daytimes and
和 推 离开 向下 这 河 在 这 筏 和 吉姆 , 隐藏 白天 和
['rʌnɪŋ] [naɪts] ,
running nights ,
跑步 夜晚 ,

然后和吉姆一起乘着木筏顺流而下，白天躲藏，晚上逃跑。

[ðə; ði] [wei] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['dʒɪm] [ju:st] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] .
the way me and Jim used to do before .
这 方式 我 和 吉姆 用过的 到 做 前 .

就像我和吉姆以前那样。

['wʊdnt] [ðæt] [plæn][wɜ:rk] ? "
Wouldn't that plan work ? "
不会 那 计划 工作 ? "

那个计划难道行不通吗?

" [wɜ:rk] ?
" WORK ?
" 工作 ?

"工作?

[waɪ] , - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] , [laɪk][ræts][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] .
Why , cert'nly it would work , like rats a - fighting .
为什么 , - 它 会 工作 , 喜欢 老鼠 一个 - 斗争 .

当然会奏效，就像老鼠打架一样。

[bʌt; bət] [its] [tu:] [bleɪm] - ['sɪmp(ə)l] ; [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
But it's too blame ' simple ; there ain't nothing TO it .
但 它是 也 责备 - 简单的 ; 那里 不是 没有什么 到 它 .

但这未免太简单了，根本没什么实质内容。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [eint] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What's	the	good	of	a	plan	that	ain't	no	more	trouble	than	that	?
是什么	这	好的	的	一个	计划	那	不是	不	更多的	麻烦	比	那	?

如果一个计划仅仅如此，那它有什么用呢?

[its] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [guːs] - [mɪlk] .

It's	as	mild	as	goose	-	milk	.
它是	作为	温和的	作为	鹅	-	牛奶	.

它像鹅奶一样温和。

[waɪ] , [hʌk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][soʊp]['fækt(ə)ri] .

Why	,	Huck	,	it	wouldn't	make	no	more	talk	than	breaking	into	a	soap	factory	.
为什么	,	哈克	,	它	不会	制作	不	更多的	讲话	比	打破	进入	一个	肥皂	工厂	.

哈克，这跟闯进肥皂厂没什么区别。

" [aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔrnt] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] ;

"	I	never	said	nothing	,	because	I	warn't	expecting	nothing	different	;
"	我	绝不	说	没有什么	,	因为	我	警告	期待	没有什么	不同的	;

"我什么也没说，因为我并不指望会有什么不同;

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][plæn] ['redi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

but	I	knowed	mighty	well	that	whenever	he	got	HIS	plan	ready	it	wouldn't
但	我	已知	强大的	出色地	那	每当	他	得到	他的	计划	准备好	它	不会

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

have	none	of	them	objections	to	it	.
有	没有任何	的	他们	反对意见	到	它	.

但我非常清楚，只要他的计划准备就绪，就不会有人反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

And	it	didn't	.
和	它	没有	.

但事实并非如此。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	told	me	what	it	was	,
他	讲述	我	什么	它	曾是	,

他告诉我那是什么，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər] [staɪl] ,

and	I	see	in	a	minute	it	was	worth	fifteen	of	mine	for	style	,
和	我	看	在	一个	分钟	它	曾是	值得	十五	的	矿	为了	风格	,

我很快就发现，光凭它的款式就值我十五块钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['dʒɪm][dʒʌst][æz; əz] [friː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪn] [wʊd] ,

and	would	make	Jim	just	as	free	a	man	as	mine	would	,
和	会	制作	吉姆	只是	作为	自由的	一个	男人	作为	矿	会	,

这样一来，吉姆就会像我的孩子一样获得自由。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] [bɪ'saɪdz] .

and	maybe	get	us	all	killed	besides	.
和	或许	得到	我们	全部	被杀	除了	.

而且说不定还会害死我们所有人。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [wɔːlts][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	was	satisfied	,	and	said	we	would	waltz	in	on	it	.
所以	我	曾是	使满意	,	和	说	我们	会	华尔兹	在	在	它	.

所以我很满意，并说我们会轻松进去。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [steɪ] [ðə; ði] [weɪ]

I	needn't	tell	what	it	was	here	,	because	I	knowed	it	wouldn't	stay	the	way
我	不必	告诉	什么	它	曾是	这里	,	因为	我	已知	它	不会	停留	这	方式

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

,	it	was	.
,	它	曾是	.

我无需赘述这里曾经是什么，因为我知道它不会一直保持原样。

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ]

I	knowed	he	would	be	changing	it	around	every	which	way	as	we	went	along
我	已知	他	会	是	变化	它	大约	每一个	哪个	方式	作为	我们	去	沿着

,

,

,

我知道他会在过程中不断地修改方案。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [nuː] - [wer'evər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	heaving	in	new	bullinesses	wherever	he	got	a	chance	.
和	起伏	在	新的	-	无论	他	得到	一个	机会	.

并且只要有机会，就会制造新的欺凌事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .

And	that	is	what	he	done	.
和	那	是	什么	他	完毕	.

他就是这么做的。

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm] ['sɔːjər] [wʌz; wəz][ɪn]

Well	,	one	thing	was	dead	sure	,	and	that	was	that	Tom	Sawyer	was	in
出色地	,	一	事物	曾是	死的	当然	,	和	那	曾是	那	汤姆	索耶	曾是	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

有一件事是绝对肯定的，那就是汤姆·索亚是认真的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æktuːli]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [stiːl] [ðæt] ['nɪgər] [aʊt][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

and	was	actuly	going	to	help	steal	that	nigger	out	of	slavery	.
和	曾是	实际上	去	到	帮助	偷	那	黑鬼	出去	的	奴隶制	.

而且他原本打算帮助那个黑鬼摆脱奴隶身份。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	the	thing	that	was	too	many	for	me	.
那	曾是	这	事物	那	曾是	也	许多	为了	我	.

那件事让我难以接受。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] [brʌŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][hæd; həd]

Here	was	a	boy	that	was	respectable	and	well	brung	up	;	and	had
这里	曾是	一个	男生	那	曾是	可敬	和	出色地	带来	向上	;	和	有

[ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [luːz] ;

a	character	to	lose	;
一个	特点	到	失去	;

这是一个品行端正、教养良好的男孩；他本该拥有令人尊敬的品格；

[ænd; ənd][foʊks][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

and	folks	at	home	that	had	characters	;	and	he	was	bright	and
和	各位	在	家	那	有	人物	;	和	他	曾是	明亮的	和

[nɑːt] ['leðər] - ['hedɪd] ;

not	leather	-	headed	;
不是	皮革	-	标题	;

他的家人也都很有个性；他聪明伶俐，头脑清醒；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd][nɑːt] [miːn] , [bʌt; bət][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [jet]

and	knowing	and	not	ignorant	;	and	not	mean	,	but	kind	;	and	yet
和	会心	和	不是	无知	;	和	不是	意思是	,	但	种类	;	和	然而

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

here	he	was	,
这里	他	曾是	,

他博学多识，而非愚昧无知；他心地善良，而非卑鄙无耻；然而，他却身处此地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [praɪd] , [ɔːr] ['raɪtnəs] , [ɔːr] ['fiːlɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs]

without	any	more	pride	,	or	rightness	,	or	feeling	,	than	to	stoop	to	this	business
没有	任何	更多的	自豪	,	或者	正义	,	或者	感觉	,	比	到	哈腰	到	这	商业

,

,

,

不带任何骄傲、正义或情感，屈尊从事这门生意。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'fɔːr]

and	make	himself	a	shame	,	and	his	family	a	shame	,	before
和	制作	他自己	一个	耻辱	,	和	他的	家庭	一个	耻辱	,	前

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

让自己和家人在众人面前蒙羞。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

I	COULDN'T	understand	it	no	way	at	all	.
我	不能	理解	它	不	方式	在	全部	.

我完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

It	was	outrageous	,	and	I	knowed	I	ought	to	just	up	and	tell	him
它	曾是	令人愤慨	,	和	我	已知	我	应该	到	只是	向上	和	告诉	他

[soʊ] ;

so	;
所以	;

这太离谱了，我知道我应该直接告诉他；

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] [truː] [frend] ,

and	so	be	his	true	friend	,
和	所以	是	他的	真的	朋友	,

所以，要做他真正的朋友。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][kwɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .

and	let	him	quit	the	thing	right	where	he	was	and	save	himself	.
和	让	他	辞职	这	事物	正确的	在哪里	他	曾是	和	节省	他自己	.

让他立刻放弃，保全自己。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪd] [stɑːrt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :

And	I	DID	start	to	tell	him	;	but	he	shut	me	up	,	and	says	:
和	我	做过	开始	到	告诉	他	;	但	他	关闭	我	向上	,	和	说道	:

我刚要开口告诉他，他就打断我，说：

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] ?

"	Don't	you	reckon	I	know	what	I'm	about	?
"	不	你	估计	我	知道	什么	我是	关于	?

"难道你认为我不知道自己在做什么吗？"

[dəunt][aɪ] - [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] ? "

Don't	I	generly	know	what	I'm	about	?	"
不	我	-	知道	什么	我是	关于	?	"

难道我通常不清楚自己的行事方式吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['nɪgər] ? "
" **Didn't** **I** **SAY** **I** **was** **going** **to** **help** **steal** **the** **nigger** **?** "
" 没有 我 说 我 曾是 去 到 帮助 偷 这 黑鬼 ? "

我不是说过我要帮忙把那个黑鬼偷走吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] .
" **WELL** , **then** .
" 出色地 , 然后 .

“好吧。”

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [sed] .
" **That's** **all** **he** **said** **,** **and** **that's** **all** **I** **said** **.**
" 那就是 全部 他 说 , 和 那就是 全部 我 说 .

“他说了这些，我也说了这些。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It **warn't** **no** **use** **to** **say** **any** **more** **;** **because** **when** **he** **said** **he'd** **do** **a** **thing** **,**
它 警告 不 使用 到 说 任何 更多的 ; 因为 什么时候 他 说 他会 做 一个 事物 ,

再说下去也没用了；因为当他说他会做某件事的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
he **always** **done** **it** **.**
他 总是 完毕 它 .

他一直都这样做。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ;
But **I** **couldn't** **make** **out** **how** **he** **was** **willing** **to** **go** **into** **this** **thing** **;**
但 我 不能 制作 出去 如何 他 曾是 愿意的 到 去 进入 这 事物 ;

但我看不出他为什么愿意参与这件事;

[soʊ][aɪ][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ænd; ənd]['nevər] ['bɑːðərd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **just** **let** **it** **go** **,** **and** **never** **bothered** **no** **more** **about** **it** **.**
所以 我 只是 让 它 去 , 和 绝不 烦恼 不 更多的 关于 它 .

所以我便不再追究此事，再也没放在心上。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
If **he** **was** **bound** **to** **have** **it** **so** **,** **I** **couldn't** **help** **it** **.**
如果 他 曾是 边界 到 有 它 所以 , 我 不能 帮助 它 .

如果他注定要那样做，我也没办法。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ;
When **we** **got** **home** **the** **house** **was** **all** **dark** **and** **still** **;**
什么时候 我们 得到 家 这 房子 曾是 全部 黑暗的 和 仍然 ;

我们到家时，屋里一片漆黑，静悄悄的;

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [baɪ][ðə; ðɪ] [æʃ] - ['hɑːpər] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so **we** **went** **on** **down** **to** **the** **hut** **by** **the** **ash** **-** **hopper** **for** **to** **examine** **it** **.**
所以 我们 去 在 向下 到 这 小屋 经过 这 灰 - 料斗 为了 到 检查 它 .

于是我们下到灰斗旁的棚屋去查看。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][jɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wʊd] [duː] .
We **went** **through** **the** **yard** **so** **as** **to** **see** **what** **the** **hounds** **would** **do** **.**
我们 去 通过 这 院子 所以 作为 到 看 什么 这 猎犬 会 做 .

我们穿过院子，想看看猎犬们会做什么。

[ðeɪ] ['noʊd] [ˌjuː 'es] ,
They knowed us ,
他们 已知 我们 ,

他们认识我们，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['kʌntri] [dɔːgz][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ]
and didn't make no more noise than country dogs is always doing when anything
和 没有 制作 不 更多的 噪音 比 国家 狗 是 总是 正在做 什么时候 任何事物
[kʌmz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
comes by in the night .
来 经过 在 这 夜晚 .

而且它发出的声音，和乡下的狗在夜里有东西经过时发出的声音没什么两样。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
When we got to the cabin we took a look at the front and the two
什么时候 我们 得到 到 这 舱 我们 采取 一个 看 在 这 正面 和 这 二
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

我们到达小木屋后，查看了它的正面和两侧；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][aɪ] [wɔrnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] —
and on the side I warn't acquainted with — which was the north side —
和 在 这 边 我 警告 熟人 和 — 哪个 曾是 这 北 边 —
[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwer] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] ,
we found a square window - hole ,
我们 成立 一个 正方形 窗户 - 洞 ,

在我不太熟悉的那一侧——也就是北侧——我们发现了一个方形的窗户洞。

[ʌp]['tɑːlərəb(ə)l] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [staʊt] [bɔːrd] [neɪld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
up tolerable high , with just one stout board nailed across it .
向上 可容忍的 高的 , 和 只是 一 肥硕 木板 钉子 穿过 它 .

高度尚可接受，上面只钉了一块结实的木板。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [hɪəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" Here's the ticket .
" 这里是 这 票 .

“这是票。”

[ðɪs] [hoʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə][get] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [rentʃ] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] .
This hole's big enough for Jim to get through if we wrench off the board .
这 洞的 大的 足够的 为了 吉姆 到 得到 通过 如果 我们 扳手 离开 这 木板 .

如果我们把木板撬下来，这个洞足够吉姆钻过去。

" [tɑːm] [sez] :
" Tom says :
" 汤姆 说道 :

汤姆说：

" [its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tɪt] - [tæt] - [toʊ] , [θriː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [roʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
" It's as simple as tit - tat - toe , three - in - a - row , and as easy as
" 它是 作为 简单的 作为 山雀 - 塔特 - 脚趾 , 三 - 在 - 一个 - 排 , 和 作为 简单的 作为
['pleɪɪŋ] ['hʊki] .
playing hooky .
玩耍 钩子 .

“这就像打耳光、连赢三局一样简单，就像逃学一样容易。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən]

I	should	HOPE	we	can	find	a	way	that's	a	little	more	complicated	than
我	应该	希望	我们	能	寻找	一个	方式	那就是	一个	小的	更多的	复杂的	比

[ðæt] , [hʌk] [fɪn] . "

THAT	,	Huck	Finn	.	"
那	,	哈克	芬恩	.	"

我希望我们能找到比这更复杂的方法，哈克·芬。

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sez] , " [haʊ] - [əl][ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

"	Well	,	then	,	"	I	says	,	"	how	'	ll	it	do	to	saw	him	out	,
"	出色地	,	然后	,	"	我	说道	,	"	如何	-	二	它	做	到	锯	他	出去	,

“那么，”我说，“把他锯下来怎么样？”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ðæt] [taɪm] ? "

the	way	I	done	before	I	was	murdered	that	time	?	"
这	方式	我	完毕	前	我	曾是	被谋杀	那	时间	?	"

就像我上次被谋杀之前那样？

" [ðæts] [mɔ:r] [laɪk] , " [hi:; hi] [sez] .

"	That's	more	LIKE	,	"	he	says	.
"	那就是	更多的	喜欢	,	"	他	说道	.

“那才像，”他说。

" [its] ['ri:əl] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [gʊd] , " [hi:; hi] [sez] ;

"	It's	real	mysterious	,	and	troublesome	,	and	good	,	"	he	says	;
"	它是	真实的	神秘	,	和	麻烦的	,	和	好的	,	"	他	说道	;

“这真是既神秘又麻烦，但也很好，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][bet][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

"	but	I	bet	we	can	find	a	way	that's	twice	as	long	.
"	但	我	赌注	我们	能	寻找	一个	方式	那就是	两次	作为	长的	.

但我敢打赌，我们能找到一条更长的路。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['hɜ:ri] ; [lɛz] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

There	ain't	no	hurry	;	le's	keep	on	looking	around	.
那里	不是	不	匆忙	;	le's	保持	在	寻找	大约	.

别着急，我们继续四处看看。

" [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [saɪd] ,

"	Betwixt	the	hut	and	the	fence	,	on	the	back	side	,
"	中间	这	小屋	和	这	栅栏	,	在	这	后退	边	,

“在小屋和栅栏之间，在背面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [i:vz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt]

was	a	lean	-	to	that	joined	the	hut	at	the	eaves	,	and	was	made	out
曾是	一个	倾斜	-	到	那	加入	这	小屋	在	这	檐	,	和	曾是	制成	出去

[ʌv; əv][plæŋk] .

of	plank	.
的	板	.

那是在屋檐处与小屋相连的斜靠式棚屋，由木板制成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][hʌt] , [bʌt; bət] ['nærəʊ] — ['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [fʊt] [waɪd] .

It	was	as	long	as	the	hut	,	but	narrow	—	only	about	six	foot	wide	.
它	曾是	作为	长的	作为	这	小屋	,	但	狭窄的	—	仅有的	关于	六	脚	宽的	.

它和小屋一样长，但很窄——只有大约六英尺宽。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pædlɑ:k] .

The	door	to	it	was	at	the	south	end	,	and	was	padlocked	.
这	门	到	它	曾是	在	这	南	结尾	,	和	曾是	已上锁	.

它的门在南端，而且上了锁。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][soʊp] - ['ket(ə)l][ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'raʊnd] ,

Tom	he	went	to	the	soap	-	kettle	and	searched	around	,
汤姆	他	去	到	这	肥皂	-	壶	和	搜索	大约	,

汤姆走到肥皂壶旁，四处寻找。

[ænd; ənd] [fetʃt] [bæk] [ðə; ði]['aɪərn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ] ;

and	fetched	back	the	iron	thing	they	lift	the	lid	with	;
和	已获取	后退	这	铁	事物	他们	举起	这	盖	和	;

然后取回了他们用来掀开盖子的铁器；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [praɪzd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪpəlz] .

so	he	took	it	and	prized	out	one	of	the	staples	.
所以	他	采取	它	和	珍贵的	出去	一	的	这	主食	.

于是他拿起来，费力地取出了一颗订书钉。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt]

The	chain	fell	down	,	and	we	opened	the	door	and	went	in	,	and	shut
这	链	跌倒	向下	,	和	我们	打开	这	门	和	去	在	,	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

链子掉了下来，我们打开门走了进去，然后把门关上了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

and	struck	a	match	,
和	击	一个	匹配	,

然后划了一根火柴，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['hædnt][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

and	see	the	shed	was	only	built	against	a	cabin	and	hadn't	no	connection
和	看	这	棚	曾是	仅有的	建造	反对	一个	舱	和	之前没有	不	联系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

而且，这个棚子只是建在小木屋旁边，与小木屋没有任何关系；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

and	there	warn't	no	floor	to	the	shed	,
和	那里	警告	不	地面	到	这	棚	,

棚子没有地板。

[nɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld] ['rʌsti] [pleɪd] - [aʊt] [hoʊz][ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd]

nor	nothing	in	it	but	some	old	rusty	played	-	out	hoes	and	spades	and
也不	没有什么	在	它	但	一些	老的	生锈的	玩	-	出去	锄头	和	黑桃	和

['pɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪpld] [plaʊ] .

picks	and	a	crippled	plow	.
精选	和	一个	残疾的	犁	.

里面除了几把生锈的旧锄头、铁锹、镐和一架坏掉的犁之外，什么也没有。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [ə'gen] ,

The	match	went	out	,	and	so	did	we	,	and	shoved	in	the	staple	again	,
这	匹配	去	出去	,	和	所以	做过	我们	,	和	推搡	在	这	主食	再次	,

火柴熄灭了，我们也熄灭了，然后又把订书钉插了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

and	the	door	was	locked	as	good	as	ever	.
和	这	门	曾是	已锁定	作为	好的	作为	曾经	.

门锁得一如既往地牢固。

[tɑːm][wʌz; wəz]['dʒɔɪfl] .

Tom	was	joyful	.
汤姆	曾是	快乐	.

汤姆很高兴。

[hiː; hi] [sez] ;
He **says** **;**
他 说道 ;

他说：

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" **Now** **we're** **all** **right** **.**
" 现在 是 全部 正确的 .

“现在我们都好了。”

[wiːl] [dɪg] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
We'll **DIG** **him** **out** **.**
出色地 挖 他 出去 .

我们会把他挖出来。

[ˌaɪ 'tiː] - [əl] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] !
It **'** **ll** **take** **about** **a** **week** **!**
它 - 二 拿 关于 一个 星期 !

大概需要一周时间!

" [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Then** **we** **started** **for** **the** **house** **,**
" 然后 我们 开始 为了 这 房子 ,

然后我们就出发回家了，

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [lætʃ] -
and **I** **went** **in** **the** **back** **door** **—** **you** **only** **have** **to** **pull** **a** **buckskin** **latch** **-**
和 我 去 在 这 后退 门 — 你 仅有的 有 到 拉 一个 鹿皮 闩锁 -
[strɪŋ] ,
string **,**
细绳 ,

我从后门进去——你只需要拉一下鹿皮门闩上的绳子就行了。

[ðeɪ] [dəunt] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [roʊ'mæntɪkəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['sɔːjər] ;
they **don't** **fasten** **the** **doors** **—** **but** **that** **warn't** **romantical** **enough** **for** **Tom** **Sawyer** **;**
他们 不 系 这 门 — 但 那 警告 浪漫的 足够的 为了 汤姆 索耶 ;

他们没有把门关上——但这对于汤姆·索亚来说还不够浪漫；

[noʊ] [weɪ] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] .
no **way** **would** **do** **him** **but** **he** **must** **climb** **up** **the** **lightning** **-** **rod** **.**
不 方式 会 做 他 但 他 必须 爬 向上 这 闪电 - 杆 .

他无论如何都做不到，但他必须爬上避雷针。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [hæf] [weɪ] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [mɪst] ['faɪər] [ænd; ənd] [fel]
But **after** **he** **got** **up** **half** **way** **about** **three** **times** **,** **and** **missed** **fire** **and** **fell**
但 后 他 得到 向上 一半 方式 关于 三 时代 , 和 错过 火 和 跌倒
['evri] [taɪm] ,
every **time** **,**
每一个 时间 ,

但他三次起身尝试，每次都因为射击失误而摔倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [moʊst] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv]
and **the** **last** **time** **most** **busted** **his** **brains** **out** **,** **he** **thought** **he'd** **got** **to** **give**
和 这 最后的 时间 最多 被捕 他的 大脑 出去 , 他 想法 他会 得到 到 给
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
it **up** **;**
它 向上 ;

上次他拼尽全力的时候，他以为自己不得不放弃了；

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]['restɪd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rn]

but	after	he	was	rested	he	allowed	he	would	give	her	one	more	turn
但	后	他	曾是	休息	他	允许	他	会	给	她	一	更多的	转动

[fɔ:r; fər] [lʌk] ,

for	luck	,
为了	运气	,

但休息过后，他同意再给她一次机会，碰碰运气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .

and	this	time	he	made	the	trip	.
和	这	时间	他	制成	这	旅行	.

这一次，他真的去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

In	the	morning	we	was	up	at	break	of	day	,
在	这	早晨	我们	曾是	向上	在	休息	的	天	,

清晨，我们天还没亮就起床了。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪgər] ['kæbinz][tu:; tə][pet][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

and	down	to	the	nigger	cabins	to	pet	the	dogs	and	make	friends	with
和	向下	到	这	黑鬼	小木屋	到	宠物	这	狗	和	制作	朋友们	和

[ðə; ði] ['nɪgər] [ðæt] [fed] ['dʒɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fed] .

the	nigger	that	fed	Jim	—	if	it	WAS	Jim	that	was	being	fed	.
这	黑鬼	那	美联储	吉姆	—	如果	它	曾是	吉姆	那	曾是	存在	美联储	.

然后下到黑人小屋去抚摸狗，和喂吉姆的黑人交朋友——如果被喂的真是吉姆的话。

[ðə; ði] ['nɪgər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [θru:] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ldz] ;

The	niggers	was	just	getting	through	breakfast	and	starting	for	the	fields	;
这	黑鬼	曾是	只是	获得	通过	早餐	和	开始	为了	这	字段	;

黑人们刚吃完早饭，正准备下地干活；

[ænd; ənd]['dʒɪmz] ['nɪgər] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ʌp][ə; eɪ][tɪn][pæn][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd]

and	Jim's	nigger	was	piling	up	a	tin	pan	with	bread	and	meat	and
和	吉姆的	黑鬼	曾是	桩	向上	一个	锡	平底锅	和	面包	和	肉	和

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

吉姆的黑人朋友正在用锡盘装面包、肉和其他东西；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði] [ki:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	whilst	the	others	was	leaving	,	the	key	come	from	the	house	.
和	而	这	其他的	曾是	离开	,	这	钥匙	来	从	这	房子	.

当其他人离开时，钥匙从房子里拿了出来。

[ðɪs] ['nɪgər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [feɪs] ,

This	nigger	had	a	good	-	natured	,	chuckle	-	headed	face	,
这	黑鬼	有	一个	好的	-	自然	,	轻笑	-	标题	脸	,

这个黑鬼长着一张和蔼可亲、爱开玩笑的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊl] [wʌz; wəz][ɔ:l][taɪd][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [θred] .

and	his	wool	was	all	tied	up	in	little	bunches	with	thread	.
和	他的	羊毛	曾是	全部	系	向上	在	小的	成捆	和	线	.

他的羊毛都用线扎成了一小捆一小捆的。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['wɪtʃɪz] [ɔ:f] .

That	was	to	keep	witches	off	.
那	曾是	到	保持	女巫	离开	.

那是为了防止女巫靠近。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wʌz; wəz] ['pestərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)l] [ði:z] [naɪts] ,

He	said	the	witches	was	pestering	him	awful	these	nights	,
他	说	这	女巫	曾是	纠缠	他	可怕	这些	夜晚	,

他说，这些天晚上女巫们一直缠着他，烦死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第31章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] ,
and **making** **him** **see** **all** **kinds** **of** **strange** **things** **,**
和 制作 他 看 全部 种类 的 奇怪的 事物 ,

让他看到各种各样奇怪的事物，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][streɪndʒ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] ,
and **hear** **all** **kinds** **of** **strange** **words** **and** **noises** **,**
和 听到 全部 种类 的 奇怪的 字 和 噪音 ,

听到各种各样奇怪的词语和声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [witʃt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **he** **didn't** **believe** **he** **was** **ever** **witched** **so** **long** **before** **in** **his** **life** **.**
和 他 没有 相信 他 曾是 曾经 女巫 所以 长的 前 在 他的 生活 .

他不相信自己在很久以前曾被巫术迷惑过。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][soʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
He **got** **so** **worked** **up** **,** **and** **got** **to** **running** **on** **so** **about** **his** **troubles** **,**
他 得到 所以 工作 向上 , 和 得到 到 跑步 在 所以 关于 他的 麻烦 ,

他情绪激动起来，喋喋不休地诉说着自己的烦恼。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
he **forgot** **all** **about** **what** **he'd** **been** **a** **-** **going** **to** **do** **.**
他 忘了 全部 关于 什么 他会 到过 一个 - 去 到 做 .

他完全忘记了自己原本要做什么。

[soʊ][tɑːm] [sez] :
So **Tom** **says** **:**
所以 汤姆 说道 :

汤姆说：

" [wɒts] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [fɔːr; fər] ? ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][dɔːgz] ?
" **What's** **the** **vittles** **for** **?** **Going** **to** **feed** **the** **dogs** **?**
" 是什么 这 食物 为了 ? 去 到 喂养 这 狗 ?

“这些食物是做什么用的？是去喂狗吗？”

" [ðə; ði] ['nɪgər] [kaɪnd][ʌv; əv][smaɪld] [ə'raʊnd] ['grædʒuəli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **The** **nigger** **kind** **of** **smiled** **around** **gradually** **over** **his** **face** **,**
" 这 黑鬼 种类 的 微笑 大约 逐步地 超过 他的 脸 ,

“那个黑鬼脸上渐渐浮现出一丝笑容，

[laɪk] [wen] [juː; jʊ] [hiːv] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
like **when** **you** **heave** **a** **brickbat** **in** **a** **mud** **-** **puddle** **,** **and** **he** **says** **:**
喜欢 什么时候 你 举 一个 碎砖 在 一个 泥 - 水坑 , 和 他 说道 :

就像你把砖头扔进泥坑里，然后他说：

" [jes] , [mɑːrz][sɪd] , [ə; eɪ][dɔːg] .
" **Yes** **,** **Mars** **Sid** **,** **A** **dog** **.**
" 是的 , 火星 西德 , 一个 狗 .

“是的，Mars Sid，一条狗。”

- [dɔːg] , [tuː] .
Cur'us **dog** **,** **too** **.**
- 狗 , 也 .

Cur'us 的狗也是。

[dʌz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɪn] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ? "
Does you want to go en look at ' im ? "
做 你 想 到 去 英文 看 在 - 我是 ? "

你想去看看他吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ] [hʌntʃt] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['hwispəz] :
" I hunched Tom , and whispers :
" 我 弓着背 汤姆 , 和 低语 :

我弓着身子，汤姆低声说道:

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ?
" You going , right here in the daybreak ?
" 你 去 , 正确的 这里 在 这 拂晓 ?

“你打算在天亮的时候就去吗？”

[ðæt] [wɔrnt] [ðə; ði][plæn] . "
THAT warn't the plan . "
那 警告 这 计划 . "

那并不能阻止计划的实施。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][plæn] [naʊ] .
" No , it warn't ; but it's the plan NOW .
" 不 , 它 警告 ; 但 它是 这 计划 现在 .

“不，以前不是这样；但现在的计划是这样的。”

" [soʊ] , [dræt][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
" So , drat him , we went along , but I didn't like it much .
" 所以 , 糟糕 他 , 我们 去 沿着 , 但 我 没有 喜欢 它 很多 .

“所以，可恶，我们还是去了，但我不太喜欢那里。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][wiː; wi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [siː] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ;
When we got in we couldn't hardly see anything , it was so dark ;
什么时候 我们 得到 在 我们 不能 几乎 看 任何事物 , 它 曾是 所以 黑暗的 ;

我们进去的时候几乎什么都看不见，里面太黑了;

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [juː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] :
but Jim was there , sure enough , and could see us ; and he sings out :
但 吉姆 曾是 那里 , 当然 足够的 , 和 可以 看 我们 ; 和 他 唱歌 出去 :

但吉姆果然在那里，他能看到我们；然后他唱道:

" [waɪ] , [hʌk] !
" Why , HUCK !
" 为什么 , 哈克 !

“为什么，哈克!

[ɪn] [gʊd] [læn] - !
En good LAN ' !
恩 好的 局域网 - !

局域网好!

[eɪn] - [dæt]['mɪstoʊ][tɑːm] ?
ain ' dat Misto Tom ?
艾因 - 数据 误 汤姆 ?

那不是汤姆·米斯托吗?

" [aɪ][dʒʌst] ['noʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [aɪ][dʒʌst][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just knowed how it would be ; I just expected it .
" 我 只是 已知 如何 它 会 是 ; 我 只是 预期的 它 .

"我早就预料到会是这样；我早就预料到了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't know nothing to do ; and if I had I couldn't a done it ,
我 没有 知道 没有什么 到 做 ; 和 如果 我 有 我 不能 一个 完毕 它 ,

我当时什么都不知道该做什么；就算我知道，我也做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['nɪgər] ['bʌstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [sez] :
because that nigger busted in and says :
因为 那 黑鬼 被捕 在 和 说道 :

因为那个黑鬼闯进来，说:

" [waɪ] , [diː] ['greɪʃəs] [seiks] !
" Why , de gracious sakes !
" 为什么 , 德 亲切 清酒 !

"我的天哪！"

[duː][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] - ?
do he know you genlmen ?
做 他 知道 你 - ?

他认识你们吗，先生们?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [naʊ] .
" We could see pretty well now .
" 我们 可以 看 漂亮的 出色地 现在 .

"我们现在看得挺清楚的。"

[tɑːm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪgər] , ['stedi] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
Tom he looked at the nigger , steady and kind of wondering , and says :
汤姆 他 看起来 在 这 黑鬼 , 稳定的 和 种类 的 好奇 , 和 说道 :

汤姆看着那个黑鬼，神情平静而又有些疑惑，说道:

" [dʌz] [huː] [noʊ] [ju: 'es] ? "
" Does WHO know us ? "
" 做 WHO 知道 我们 ? "

"《世界卫生组织》认识我们吗？"

" [waɪ] , [dɪs] - [jər] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] . "
" Why , dis - yer runaway nigger . "
" 为什么 , 迪斯 - 你的 逃跑 黑鬼 . "

"你这逃跑的黑鬼！"

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
" I don't reckon he does ; but what put that into your head ? "
" 我 不 估计 他 做 ; 但 什么 放 那 进入 你的 头 ? "

"我不认为他会那样做；但你为什么会这么想呢？"

" [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːr] ? ['dɪdn] - [hiː; hi][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [dɪs] ['mɪnɪt] [sɪŋ] [aʊt] [laɪk][hiː; hi] ['noʊd] [juː; jʊ] ?
" What PUT it dar ? Didn ' he jis ' dis minute sing out like he knowed you ?
" 什么 放 它 达尔 ? 没 - 他 jis - 迪斯 分钟 唱歌 出去 喜欢 他 已知 你 ?

"什么？他刚才不是还像认识你一样大声喊出来吗？"

" [tɑːm] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] - [ʌp][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] :
" Tom says , in a puzzled - up kind of way :
" 汤姆 说道 , 在 一个 困惑 - 向上 种类 的 方式 :

汤姆一脸困惑地说:

" [wel] , [ðæts] ['maɪti] ['kjʊriəs] .
" Well , that's mighty curious .
" 出色地 , 那就是 强大的 好奇的 .

"嗯，这真是太奇怪了。"

[huː] [sʌŋ] [aʊt] ?
WHO sung out ?
WHO 唱 出去 ?

谁唱的歌?

[wen] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] [aʊt] ?
WHEN did he sing out ?
什么时候 做过 他 唱歌 出去 ?

他什么时候开始唱歌的?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] [aʊt] ?
WHAT did he sing out ?
什么 做过 他 唱歌 出去 ?

他唱的是什么歌?

" [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['pɜːrfɪktli] - , [ænd; ənd] [sez] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['enibɑːdi] [sɪŋ]
" And turns to me , perfectly ca'm , and says , " Did YOU hear anybody sing
" 和 转弯 到 我 , 完美 - , 和 说道 , " 做过 你 听到 任何人 唱歌
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

"然后他转过身来，神态自若地说：'你有没有听到有人唱歌？'

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [sez] :
" Of course there warn't nothing to be said but the one thing ; so I says :
" 的 课程 那里 警告 没有什么 到 是 说 但 这 一 事物 ; 所以 我 说道 :

"当然，除了这一点之外，没什么好说的了；所以我说："

" [noʊ] ; [aɪ] [eint] [hɜːrd] ['noʊbɑːdi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" No ; I ain't heard nobody say nothing .
" 不 ; 我 不是 听到 无人 说 没有什么 .

"不，我没听到任何人说什么。"

" [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [lʊks] [hɪm; ɪm]['oʊvər][laɪk][hiː; hi]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm]
" Then he turns to Jim , and looks him over like he never see him
" 然后 他 转弯 到 吉姆 , 和 看起来 他 超过 喜欢 他 绝不 看 他
[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sez] :
before , and says :
前 , 和 说道 :

然后他转向吉姆，上下打量着他，仿佛从未见过他似的，说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] ? "
" Did you sing out ? "
" 做过 你 唱歌 出去 ? "

你唱歌了吗?

" [noʊ] , ['sɑː] , " [sez] ['dʒɪm] ; " [aɪ] [heɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['sɑː] . "
" No , sah , " says Jim ; " I hain't said nothing , sah . "
" 不 , 萨赫 , " 说道 吉姆 ; " 我 没有 说 没有什么 , 萨赫 . "

"不，先生，"吉姆说；"我什么也没说，先生。"

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ? "
" Not a word ? "
" 不是 一个 单词 ? "

"一句话也不说？"

" [noʊ] , ['sɑː] , [aɪ] [heɪnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
" No , sah , I hain't said a word . "
" 不 , 萨赫 , 我 没有 说 一个 单词 . "

"不，先生，我一个字都没说。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ? "
" Did you ever see us before ? "
" 做过 你 曾经 看 我们 前 ? "

你以前见过我们吗?

" [noʊ] , ['sɑː] ; [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] .
" No , sah ; not as I knows on .
" 不 , 萨赫 ; 不是 作为 我 知道 在 .

"不，先生；据我所知没有。"

" [soʊ][tɑːm][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪgər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
" So Tom turns to the nigger , which was looking wild and distressed ,
" 所以 汤姆 转弯 到 这 黑鬼 , 哪个 曾是 寻找 荒野 和 苦恼 ,
[ænd; ənd] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] :
and says , kind of severe :
和 说道 , 种类 的 严重 :

于是汤姆转向那个看起来既狂野又痛苦的黑鬼，语气有些严厉地说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" What do you reckon's the matter with you , anyway ?
" 什么 做 你 - 这 事情 和 你 , 反正 ?

你觉得你到底怎么了?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [sʌŋ] [aʊt] ? "
What made you think somebody sung out ? "
什么 制成 你 思考 某人 唱 出去 ? "

是什么让你觉得有人唱歌出去了?

" [oʊ] , [its] [diː][dæd] - [bleɪm] - ['wɪtʃɪz] , ['sɑː] , [ɪn] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ][duː] .
" Oh , it's de dad - blame ' witches , sah , en I wisht I was dead , I do .
" 哦 , 它是 德 爸爸 - 责备 - 女巫 , 萨赫 , 英文 我 愿望 我 曾是 死的 , 我 做 .

"哦，都是那些自责的女巫，唉，我真希望自己死了。"

[deɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] ,
Dey's awluz at it , sah ,
他们的 awluz 在 它 , 萨赫 ,

Dey's awluz at it, sah,

[ɪn] [deɪ] [duː][məuz] - [kɪl] [ˌem 'iː] , [deɪ] - [ˌem 'iː][soʊ] .
en dey do mos' kill me , dey sk'yers me so .
英文 戴 做 莫斯 - 杀 我 , 戴 - 我 所以 .

en dey do mos' kill me, dey sk'yers me so.

[pliːz] [tuː; tə][dəunt] [tel] ['noʊbɑːdi] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['sɑː] , [ɜːr; ər][oʊl][mɑːrz]['sailəs] ['hiːl] [s'kəʊl][ˌem 'iː] ;
Please to don't tell nobody ' bout it sah , er ole Mars Silas he'll scole me ;
请 到 不 告诉 无人 - 回合 它 萨赫 , 呃 奥莱 火星 西拉斯 地狱 司康 我 ;

请不要告诉任何人，否则老马尔斯·西拉斯会训斥我的;

- ['keɪz] [hiː; hi] [seɪ] [deɪ] [eint] [noʊ] ['wɪtʃɪz] .
' kase he say dey AIN'T no witches .
- 卡塞 他 说 戴 不是 不 女巫 .

因为他说他们不是女巫。

[aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hiə] [naʊ] — [den] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] !
I jis ' wish to goodness he was heah now — DEN what would he say !
我 jis - 希望 到 善良 他 曾是 嘿 现在 — 丹 什么 会 他 说 !

我真希望他现在在这里——不然他会说什么呢!

[aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [bet][hiː; hi] ['kʊdn] - [faɪn] [noʊ] [wei] [tuː; tə][gɪt][ə'raʊn] - [ˌaɪ 'tiː] [dɪs] [taɪm] .
I jis ' bet he couldn ' fine no way to git aroun ' it DIS time .
我 jis - 赌注 他 无法 - 美好的 不 方式 到 git 周围 - 它 迪斯 时间 .

我敢打赌，这次他肯定找不到办法绕过去。

[bʌt; bət] [its] [ˌdʒɛrˈaɪˈɛs] - [soʊ] ; ['piːp(ə)l] [dæts] [sɔːt] , [steɪz] [sɔːt] ;

But	it's	awluz	jis	'	so	;	people	dat's	SOT	,	stays	sot	;
但	它是	awluz	jis	-	所以	;	人们	数据	现场录音	,	停留	酒	;

但这就是 awluz jis 的事；人们就是这么SOT，一直这么SOT；

[deɪ] [wəʊnt] [lʊk] ['ɪntuː] - [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fr] - ,

dey	won't	look	into	noth'n'en	fine	it	out	f'r	deyselves	,
戴	惯于	看	进入	-	美好的	它	出去	f'r	-	,

他们既不调查也不自己找出原因。

[ɪn] [wen] [juː; jʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [tel] [ʌm; əm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] ['doʊn] - [bliːv] [juː; jʊ] .

en	when	YOU	fine	it	out	en	tell	um	'	bout	it	,	dey	doan	'	b'lieve	you	.
英文什么时候		你	美好的	它	出去	英文	告诉	嗯	-	回合	它	,	戴	杜安	-	相信	你	.

当你发现真相并告诉他们时，他们却不相信你。

" [tɑːm] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] ['noʊbɑːdi] ;

"	Tom	give	him	a	dime	,	and	said	we	wouldn't	tell	nobody	;
"	汤姆	给	他	一个	一角硬币	,	和	说	我们	不会	告诉	无人	;

"汤姆给了他一角钱，并说我们不会告诉任何人；

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [θred] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wʊl] [wɪð; wɪθ] ;

and	told	him	to	buy	some	more	thread	to	tie	up	his	wool	with	;
和	讲述	他	到	买	一些	更多的	线	到	领带	向上	他的	羊毛	和	;

然后让他再去买些线来捆扎羊毛；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [sez] :

and	then	looks	at	Jim	,	and	says	:
和	然后	看起来	在	吉姆	,	和	说道	:

然后他看着吉姆说：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] ['nɪgər] .

"	I	wonder	if	Uncle	Silas	is	going	to	hang	this	nigger	.
"	我	想知道	如果	叔叔	西拉斯	是	去	到	悬挂	这	黑鬼	.

"我想知道西拉斯叔叔会不会把这个黑鬼吊死。"

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

If	I	was	to	catch	a	nigger	that	was	ungrateful	enough	to	run	away	,
如果	我	曾是	到	抓住	一个	黑鬼	那	曾是	忘恩负义	足够的	到	跑步	离开	,

如果我抓到个忘恩负义到逃跑的黑鬼，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ'd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	give	him	up	,	I'd	hang	him	.
我	不会	给	他	向上	,	ID	悬挂	他	.

我不会放了他，我会把他绞死。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['nɪgər] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [daɪm] [ænd; ənd]

"	And	whilst	the	nigger	stepped	to	the	door	to	look	at	the	dime	and
"	和	而	这	黑鬼	步	到	这	门	到	看	在	这	一角硬币	和

[baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

bite	it	to	see	if	it	was	good	,
咬	它	到	看	如果	它	曾是	好的	,

"当那个黑鬼走到门口，看了看那枚硬币，咬了一口看看是不是好硬币的时候，

[hiː; hi] ['hwɪspəz] [tuː; tə] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [sez] :

he	whispers	to	Jim	and	says	:
他	低语	到	吉姆	和	说道	:

他悄悄对吉姆说：

" [dəunt] ['evər] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] .

"	Don't	ever	let	on	to	know	us	.
"	不	曾经	让	在	到	知道	我们	.

"千万不要让别人认出我们。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [dɪgɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [naɪts] , [its] [ˌjuː 'es] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][juː; jʊ]

And	if	you	hear	any	digging	going	on	nights	,	it's	us	;	we're	going	to	set	you
和	如果	你	听到	任何	挖掘	去	在	夜晚	,	它是	我们	;	是	去	到	放	你

[friː] .

free	.
自由的	.

如果晚上你听到任何挖掘的声音，那就是我们干的；我们会把你救出来的。

" ['dʒɪm]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][græb][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Jim	only	had	time	to	grab	us	by	the	hand	and	squeeze	it	;
"	吉姆	仅有的	有	时间	到	抓住	我们	经过	这	手	和	挤	它	;

吉姆只来得及抓住我们的手，紧紧地握了一下；

[ðen] [ðə; ði] ['nɪgər] [kʌm] [bæk] ,

then	the	nigger	come	back	,
然后	这	黑鬼	来	后退	,

然后黑鬼回来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiːd] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['nɪgər] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ;

and	we	said	we'd	come	again	some	time	if	the	nigger	wanted	us	to	;
和	我们	说	我们会	来	再次	一些	时间	如果	这	黑鬼	通缉	我们	到	;

我们说，如果那个黑鬼想让我们来，我们以后还会再来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	he	said	he	would	,	more	particular	if	it	was	dark	,
和	他	说	他	会	,	更多的	特别的	如果	它	曾是	黑暗的	,

他说他会的，尤其是在天黑的时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['moʊstli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

because	the	witches	went	for	him	mostly	in	the	dark	,
因为	这	女巫	去	为了	他	大多	在	这	黑暗的	,

因为女巫们大多是在夜里袭击他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks][ə'raʊnd] [ðen] .

and	it	was	good	to	have	folks	around	then	.
和	它	曾是	好的	到	有	各位	大约	然后	.

那时候有朋友在身边真好。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][æn; ən]['aʊər] [jet] [tɪl] ['brekfəst] ,

IT	would	be	most	an	hour	yet	till	breakfast	,
它	会	是	最多	一个	小时	然而	直到	早餐	,

离早餐还有差不多一个小时。

[soʊ][wiː; wi][left][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

so	we	left	and	struck	down	into	the	woods	;
所以	我们	左边	和	击	向下	进入	这	树林	;

于是我们离开，钻进了树林；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm] [sed] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][baɪ] ,

because	Tom	said	we	got	to	have	SOME	light	to	see	how	to	dig	by	,
因为	汤姆	说	我们	得到	到	有	一些	光	到	看	如何	到	挖	经过	,

因为汤姆说我们得有点光亮才能看清怎么挖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [get][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;

and	a	lantern	makes	too	much	,	and	might	get	us	into	trouble	;
和	一个	灯笼	制作	也	很多	,	和	可能	得到	我们	进入	麻烦	;

一盏灯笼产生的热量太多，可能会给我们带来麻烦；

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['rɑːt(ə)n] [tʃʌŋks] [ðæts] [kɔːld]

what	we	must	have	was	a	lot	of	them	rotten	chunks	that's	called
什么	我们	必须	有	曾是	一个	很多	的	他们	烂	块	那就是	称为

[fɑːks] - ['faɪər] ,

fox	-	fire	,
狐狸	-	火	,

我们当时肯定有很多腐烂的块状物，那叫做狐火。

[ænd; ənd][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ][sɔːft][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

and	just	makes	a	soft	kind	of	a	glow	when	you	lay	them	in	a	dark
和	只是	制作	一个	柔软的	种类	的	一个	辉光	什么时候	你	躺	他们	在	一个	黑暗的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

把它们放在黑暗的地方，就会发出柔和的光芒。

[wiː; wi] [fetʃt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,

We	fetched	an	armful	and	hid	it	in	the	weeds	,	and	set	down	to	rest	,
我们	已获取	一个	满满的	和	隐藏	它	在	这	杂草	,	和	放	向下	到	休息	,

我们摘了一大把藏在杂草丛里，然后坐下来休息。

[ænd; ənd][tɑːm] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] :

and	Tom	says	,	kind	of	dissatisfied	:
和	汤姆	说道	,	种类	的	不满	:

汤姆有些不满地说：

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	Blame	it	,	this	whole	thing	is	just	as	easy	and	awkward	as	it	can
"	责备	它	,	这	所有的	事物	是	只是	作为	简单的	和	尴尬的	作为	它	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“都怪它，整件事既简单又尴尬。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['rɑːt(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [plæn] .

And	so	it	makes	it	so	rotten	difficult	to	get	up	a	difficult	plan	.
和	所以	它	制作	它	所以	烂	难的	到	得到	向上	一个	难的	计划	.

所以，制定一个复杂的计划就变得异常困难。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [drʌgd] — [naʊ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

There	ain't	no	watchman	to	be	drugged	—	now	there	OUGHT	to	be	a
那里	不是	不	守望者	到	是	吸毒	—	现在	那里	应该	到	是	一个

['wɑːtʃmən] .

watchman	.
守望者	.

没有守夜人可以被下药——现在应该有个守夜人。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - ['mɪkstʃər][tuː; tə] .

There	ain't	even	a	dog	to	give	a	sleeping	-	mixture	to	.
那里	不是	甚至	一个	狗	到	给	一个	睡眠	-	混合物	到	.

连条狗都没有，没法给它喂安眠药。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒɪm] [tʃeɪnd] [baɪ][wʌn][leg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][leg]

And	there's	Jim	chained	by	one	leg	,	with	a	ten	-	foot	chain	,	to	the	leg
和	有	吉姆	连锁	经过	一	腿	,	和	一个	十	-	脚	链	,	到	这	腿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] :

of	his	bed	:
的	他的	床	:

吉姆的一条腿被一条十英尺长的链子锁在床腿上：

[waɪ] , [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd][slɪp][ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪn] .

why	,	all	you	got	to	do	is	to	lift	up	the	bedstead	and	slip	off	the	chain	.
为什么	,	全部	你	得到	到	做	是	到	举起	向上	这	床架	和	滑	离开	这	链	.

你只需要抬起床架，解开链子就行了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hiː; hi] [trʌsts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [sendz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌŋkin] -

And	Uncle	Silas	he	trusts	everybody	;	sends	the	key	to	the	punkin	-
和	叔叔	西拉斯	他	信托	大家	;	发送	这	钥匙	到	这	南瓜	-

['hedɪd] ['nɪgər] ,

headed	nigger	,
标题	黑鬼	,

西拉斯叔叔信任所有人，甚至把钥匙送给了那个长着南瓜头的黑鬼。

[ænd; ənd][dəunt][send]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nɪgər] .

and	don't	send	nobody	to	watch	the	nigger	.
和	不	发送	无人	到	手表	这	黑鬼	.

不要派任何人去看守那个黑鬼。

['dʒɪm][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

Jim	could	a	got	out	of	that	window	-	hole	before	this	,
吉姆	可以	一个	得到	出去	的	那	窗户	-	洞	前	这	,

吉姆本来可以在此之前从那个窗洞里逃出来的。

['oʊnli][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [tʃeɪn] [ɑːn]

only	there	wouldn't	be	no	use	trying	to	travel	with	a	ten	-	foot	chain	on
仅有的	那里	不会	是	不	使用	尝试	到	旅行	和	一个	十	-	脚	链	在

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

但带着十英尺长的链子在腿上旅行是毫无意义的。

[waɪ] , [dræt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] , [its] [ðə; ði]['stuːpɪdəst] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ]['evər] [siː] .

Why	,	drat	it	,	Huck	,	it's	the	stupidest	arrangement	I	ever	see	.
为什么	,	糟糕	它	,	哈克	,	它是	这	最愚蠢的	安排	我	曾经	看	.

哎呀，哈克，这是我见过的最愚蠢的安排。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ɪn'vent] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

You	got	to	invent	ALL	the	difficulties	.
你	得到	到	发明	全部	这	困难	.

你必须人为地制造出所有的困难。

[wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

Well	,	we	can't	help	it	;
出色地	,	我们	不能	帮助	它	;

没办法，我们也没办法；

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [wiːv] [gɑːt] .

we	got	to	do	the	best	we	can	with	the	materials	we've	got	.
我们	得到	到	做	这	最好的	我们	能	和	这	材料	我们已经	得到	.

我们只能尽我们所能，利用现有的材料做到最好。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['ɑːnər] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt]

Anyhow	,	there's	one	thing	—	there's	more	honor	in	getting	him	out	through	a	lot
无论如何	,	有	一	事物	—	有	更多的	荣誉	在	获得	他	出去	通过	一个	很多

[ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

of	difficulties	and	dangers	,
的	困难	和	危险	,

总之，有一点——把他从重重困难和危险中救出来更有荣誉感。

[wer] [ðer; ðər] [wɔrnt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

where	there	warn't	one	of	them	furnished	to	you	by	the	people	who	it
在哪里	那里	警告	一	的	他们	提供	到	你	经过	这	人们	WHO	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

was	their	duty	to	furnish	them	,
曾是	他们的	责任	到	提供	他们	,

如果那些本应提供这些物品的人没有一个提供给你们，那该怎么办?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

and	you	had	to	contrive	them	all	out	of	your	own	head	.
和	你	有	到	精心策划	他们	全部	出去	的	你的	自己的	头	.

所有这些都是你自己凭空想出来的。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

Now	look	at	just	that	one	thing	of	the	lantern	.
现在	看	在	只是	那	一	事物	的	这	灯笼	.

现在只看灯笼的这一部分。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][fækts] ,

When	you	come	down	to	the	cold	facts	,
什么时候	你	来	向下	到	这	寒冷的	事实	,

当你面对冷冰冰的事实时，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [let] [ɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['læntərnz] [rɛski] .

we	simply	got	to	LET	ON	that	a	lantern's	resky	.
我们	简单地	得到	到	让	在	那	一个	灯笼的	Resky	.

我们只需要让大家知道灯笼是可回收的。

[waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [aɪ]

Why	,	we	could	work	with	a	torchlight	procession	if	we	wanted	to	,	I
为什么	,	我们	可以	工作	和	一个	手电筒	游行	如果	我们	通缉	到	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

我相信，如果我们愿意的话，我们可以组织火炬游行。

[naʊ] , [waɪlst] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	whilst	I	think	of	it	,
现在	,	而	我	思考	的	它	,

现在，趁我想起这件事的时候，

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi]

we	got	to	hunt	up	something	to	make	a	saw	out	of	the	first	chance	we
我们	得到	到	打猎	向上	某物	到	制作	一个	锯	出去	的	这	第一的	机会	我们

[get] . "

get	.	"
得到	.	"

我们得找机会弄点东西做把锯子。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ? "

"	What	do	we	want	of	a	saw	?	"
"	什么	做	我们	想	的	一个	锯	?	"

我们需要什么样的锯子?

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ?

"	What	do	we	WANT	of	a	saw	?
"	什么	做	我们	想	的	一个	锯	?

“我们想要一把什么样的锯子？”

[heɪnt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['dʒɪmz][bed] [ɔːf] ,

Hain't	we	got	to	saw	the	leg	of	Jim's	bed	off	,
没有	我们	得到	到	锯	这	腿	的	吉姆的	床	离开	,

我们是不是得把吉姆床的腿锯掉?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃeɪn] [luːs] ? "

so	as	to	get	the	chain	loose	?	"
所以	作为	到	得到	这	链	松动的	?	"

这样才能把链子松开?

" [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf]

"	Why	,	you	just	said	a	body	could	lift	up	the	bedstead	and	slip	the	chain	off
"	为什么	,	你	只是	说	一个	身体	可以	举起	向上	这	床架	和	滑	这	链	离开

. "
: "
. "

"你刚才不是说一个人可以抬起床架，然后把链子解开吗？"

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eint] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ,

"	Well	,	if	that	ain't	just	like	you	,
"	出色地	,	如果	那	不是	只是	喜欢	你	,

"好吧，如果这不像你，

[hʌk] [fɪn] . [juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌp][ðə; ði]['ɪnfənt] - - [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Huck	Finn	.	You	CAN	get	up	the	infant	-	schooliest	ways	of	going	at	a	thing	.
哈克	芬恩	.	你	能	得到	向上	这	婴儿	-	-	方式	的	去	在	一个	事物	.

哈克·芬。你可以用最幼稚的方式来做一件事。

[waɪ] , [heɪnt] [juː; jʊ]['evər] [riːd] ['eni] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] ? — ['bærən] [trɛŋk] , [nɔːr]

Why	,	hain't	you	ever	read	any	books	at	all	?	—	Baron	Trenck	,	nor
为什么	,	没有	你	曾经	读	任何	图书	在	全部	?	—	男爵	特伦克	,	也不

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

Casanova	,
卡萨诺瓦	,

你难道从来不读书吗？——特伦克男爵，还有卡萨诺瓦

[nɔːr][bɛnvɛ'nuːtoʊ] - , [nɔːr]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . , [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɪroʊz] ?

nor	Benvenuto	Chelleeny	,	nor	Henri	IV	.	,	nor	none	of	them	heroes	?
也不	本韦努托	-	,	也不	亨利	第四	.	,	也不	没有任何	的	他们	英雄	?

既不是本韦努托·谢利尼，也不是亨利四世，他们都不是英雄吗?

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [luːs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['meidi] [wei] [æz; əz] [ðæt]

Who	ever	heard	of	getting	a	prisoner	loose	in	such	an	old	-	maidy	way	as	that
WHO	曾经	听到	的	获得	一个	囚犯	松动的	在	这样的	一个	老的	-	女仆	方式	作为	那

?

?
?

谁听说过用如此老套的方式解救囚犯的?

[noʊ] ; [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][bed] - [leg][ɪn] [tuː] ,

No	;	the	way	all	the	best	authorities	does	is	to	saw	the	bed	-	leg	in	two	,
不	;	这	方式	全部	这	最好的	当局	做	是	到	锯	这	床	-	腿	在	二	,

不，所有权威人士的做法都是把床腿锯成两截。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [faʊnd] ,

and	leave	it	just	so	,	and	swallow	the	sawdust	,	so	it	can't	be	found	,
和	离开	它	只是	所以	,	和	吞	这	锯末	,	所以	它	不能	是	成立	,

就这么放着，把锯末吞下去，这样就没人能发现了。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][dɜːrt][ænd; ənd] [griːs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sɔːd] [pleɪs] [soʊ][ðə; ði] ['veri] ['kiːnəst]

and	put	some	dirt	and	grease	around	the	sawed	place	so	the	very	keenest
和	放	一些	污垢	和	润滑脂	大约	这	锯	地方	所以	这	非常	最热衷

[kɑːnt] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] [sɔːd] ,

seneskal	can't	see	no	sign	of	it's	being	sawed	,
塞内斯卡尔	不能	看	不	符号	的	它是	存在	锯	,

在锯切处周围涂上一些泥土和油脂，这样即使是最敏锐的观察者也看不出锯切过的痕迹。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][bed] - [leg][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .

and	thinks	the	bed	-	leg	is	perfectly	sound	.
和	思考	这	床	-	腿	是	完美	声音	.

并认为床腿完全牢固。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [jʊə(r)] ['redi] , [fetʃ] [ðə; ði][leg][ə; eɪ] [kɪk] , [daʊn] [ʃiː; ʃi][goʊz] ;

Then	,	the	night	you're	ready	,	fetch	the	leg	a	kick	,	down	she	goes	;
然后	,	这	夜晚	你是	准备好	,	拿来	这	腿	一个	踢	,	向下	她	去	;

然后，到了你准备好的那天晚上，踢她一脚，她就倒下了;

[slɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

slip	off	your	chain	,	and	there	you	are	.
滑	离开	你的	链	,	和	那里	你	是	.

摘下项链，你就到此为止了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [hɪtʃ] [jʊr; jər][roʊp] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ʃɪn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	to	do	but	hitch	your	rope	ladder	to	the	battlements	,	shin	down	it	,
没有什么	到	做	但	拴住	你的	绳索	梯子	到	这	城垛	,	胫	向下	它	,

别无他法，只能把绳梯系在城垛上，顺着绳梯滑下去。

[breɪk] [jʊr; jər][leg][ɪn][ðə; ði][moʊt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [fʊt] [tuː] [ʃɔːrt] ,

break	your	leg	in	the	moat	—	because	a	rope	ladder	is	nineteen	foot	too	short	,
休息	你的	腿	在	这	护城河	—	因为	一个	绳索	梯子	是	十九	脚	也	短的	,

因为绳梯短了19英尺，结果在护城河里摔断了腿。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌsti] - ,

you	know	—	and	there's	your	horses	and	your	trusty	vassles	,
你	知道	—	和	有	你的	马匹	和	你的	可靠	-	,

你知道——还有你的马匹和你忠实的封臣们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skuːp] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [flɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

and	they	scoop	you	up	and	fling	you	across	a	saddle	,
和	他们	舀	你	向上	和	一扔	你	穿过	一个	鞍	,

他们会一把抱起你，把你扔到马鞍上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] - , [ɔːr] [nə'vɑː(r)] , [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	away	you	go	to	your	native	Langudoc	,	or	Navarre	,	or	wherever	it	is	.
和	离开	你	去	到	你的	本国的	-	,	或者	纳瓦拉	,	或者	无论	它	是	.

然后你就回到了你的故乡朗古多克、纳瓦拉或其他任何地方。

[its] ['gɔːdi] , [hʌk] .

It's	gaudy	,	Huck	.
它是	艳丽的	,	哈克	.

它太俗气了，哈克。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] .

I	wish	there	was	a	moat	to	this	cabin	.
我	希望	那里	曾是	一个	护城河	到	这	舱	.

我希望这间小屋前面有护城河。

[ɪf] [wiː; wi][get] [taɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [wiːl] [dɪg][wʌn] .

If	we	get	time	,	the	night	of	the	escape	,	we'll	dig	one	.
如果	我们	得到	时间	,	这	夜晚	的	这	逃脱	,	出色地	挖	一	.

如果时间允许，在逃跑当晚，我们会挖一个洞。

" [aɪ] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说:

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊt] [wen] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sneɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm]
" **What** **do** **we** **want** **of** **a** **moat** **when** **we're** **going** **to** **snake** **him** **out** **from**
" 什么 做 我们 想 的 一个 护城河 什么时候 是 去 到 蛇 他 出去 从
['ʌndər][ðə; ði]['kæbɪn] ?
under **the** **cabin** **?**
在下面 这 舱 ?

"我们为什么要挖护城河，我们只是要把他从小屋底下用蛇引出来而已？"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" **But** **he** **never** **heard** **me** **.**
" 但 他 绝不 听到 我 .

但他始终没有听到我的话。

[hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːt][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
He **had** **forgot** **me** **and** **everything** **else** **.**
他 有 忘了 我 和 一切 别的 .

他把我忘了，也忘了其他一切。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] .
He **had** **his** **chin** **in** **his** **hand** **,** **thinking** **.**
他 有 他的 下巴 在 他的 手 , 思维 .

他一手托着下巴，陷入沉思。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [saɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
Pretty **soon** **he** **sighs** **and** **shakes** **his** **head** **;** **then** **sighs** **again** **,** **and** **says** **:**
漂亮的 很快 他 叹息 和 奶昔 他的 头 ; 然后 叹息 再次 , 和 说道 :

没过多久，他叹了口气，摇了摇头；然后又叹了口气，说道：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] — [ðer; ðər] [eint] [nə'sesəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" **No** **,** **it** **wouldn't** **do** **—** **there** **ain't** **necessity** **enough** **for** **it** **.** "
" 不 , 它 不会 做 — 那里 不是 必要性 足够的 为了 它 . "

"不，不行——没有必要这么做。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [aɪ] [sez] .
" **For** **what** **?** " **I** **says** **.**
" 为了 什么 ? " 我 说道 .

"为什么？"我问。

" [waɪ] , [tuː; tə] [sɔː] ['dʒɪmz][leg][ɔːf] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Why** **,** **to** **saw** **Jim's** **leg** **off** **,** " **he** **says** **.**
" 为什么 , 到 锯 吉姆的 腿 离开 , " 他 说道 .

"为什么？为了锯掉吉姆的腿。"他说。

" [gʊd] [lænd] !
" **Good** **land** **!**
" 好的 土地 !

"好地方！"

" [aɪ] [sez] ; " [waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **says** **;** " **why** **,** **there** **ain't** **NO** **necessity** **for** **it** **.**
" 我 说道 ; " 为什么 , 那里 不是 不 必要性 为了 它 .

我说："为什么？完全没有必要。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sɔː] [hɪz; ɪz][leg][ɔːf][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ? "
And **what** **would** **you** **want** **to** **saw** **his** **leg** **off** **for** **,** **anyway** **?** "
和 什么 会 你 想 到 锯 他的 腿 离开 为了 , 反正 ? "

你为什么要锯掉他的腿?

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **some** **of** **the** **best** **authorities** **has** **done** **it** **.**
" 出色地 , 一些 的 这 最好的 当局 有 完毕 它 .

"嗯，一些最权威的机构已经这样做了。"

[ðeɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst][kʌt][ðer; ðər][hænd][ɔːf][ænd; ənd] [ʃʌvd] .

They	**couldn't**	**get**	**the**	**chain**	**off**	**,**	**so**	**they**	**just**	**cut**	**their**	**hand**	**off**	**and**	**shoved**	**.**
他们	不能	得到	这	链	离开	,	所以	他们	只是	切	他们的	手	离开	和	推搡	.

他们无法解开链子，于是干脆砍断了自己的手，然后推搡着前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][leg] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] .

And	**a**	**leg**	**would**	**be**	**better**	**still**	**.**
和	一个	腿	会	是	更好的	仍然	.

如果能补条腿就更好了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][let] [ðæt] [goʊ] .

But	**we**	**got**	**to**	**let**	**that**	**go**	**.**
但	我们	得到	到	让	那	去	.

但我们必须放下这件事。

[ðer; ðər] [eint] [nə'sesəti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪmz][ə; eɪ] ['nɪgər] ,

There	**ain't**	**necessity**	**enough**	**in**	**this**	**case**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**Jim's**	**a**	**nigger**	**,**
那里	不是	必要性	足够的	在	这	案件	;	和	,	除了	,	吉姆的	一个	黑鬼	,

这件事没有足够的必要性；而且，吉姆是个黑鬼。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]

and	**wouldn't**	**understand**	**the**	**reasons**	**for**	**it**	**,**	**and**	**how**	**it's**	**the**	**custom**	**in**
和	不会	理解	这	原因	为了	它	,	和	如何	它是	这	风俗	在

['jʊrəp] ;

Europe	**;**
欧洲	;

并且不会理解其中的原因，以及这在欧洲的习俗；

[soʊ] [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

so	**we'll**	**let**	**it**	**go**	**.**
所以	出色地	让	它	去	.

所以我们就放手吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ;

But	**there's**	**one**	**thing**	**—**	**he**	**can**	**have**	**a**	**rope**	**ladder**	**;**
但	有	一	事物	—	他	能	有	一个	绳索	梯子	;

但有一件事——他可以拥有一架绳梯；

[wiː; wi][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ʌp]['aʊər; ɑːr] [ʃiːts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ['iːzi]

we	**can**	**tear**	**up**	**our**	**sheets**	**and**	**make**	**him**	**a**	**rope**	**ladder**	**easy**
我们	能	撕	向上	我们的	纸张	和	制作	他	一个	绳索	梯子	简单的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

我们可以把床单撕碎，很容易就能给他做一个绳梯。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] ; [its] ['moʊstli] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .

And	**we**	**can**	**send**	**it**	**to**	**him**	**in**	**a**	**pie**	**;**	**it's**	**mostly**	**done**	**that**	**way**	**.**
和	我们	能	发送	它	到	他	在	一个	馅饼	;	它是	大多	完毕	那	方式	.

我们可以把它做成馅饼寄给他；大多数情况下都是这么做的。

[ænd; ənd] [aɪv] [et] [wɜːrs] [paɪz] . "

And	**I've**	**et**	**worse**	**pies**	**.**	**"**
和	我已经	等	更糟	馅饼	.	"

我吃过更难吃的馅饼。

" [waɪ] , [tɑːm] ['sɔːjər] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [aɪ] [sez] ;

"	**Why**	**,**	**Tom**	**Sawyer**	**,**	**how**	**you**	**talk**	**,**	**"**	**I**	**says**	**;**
"	为什么	,	汤姆	索耶	,	如何	你	讲话	,	"	我	说道	;

“汤姆·索亚，你说话的方式真奇怪，”我说；

" ['dʒɪm] [eint] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] . "

"	Jim	ain't	got	no	use	for	a	rope	ladder	.	"
"	吉姆	不是	得到	不	使用	为了	一个	绳索	梯子	.	"

"吉姆用不上绳梯。"

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	HAS	got	use	for	it	.
"	他	有	得到	使用	为了	它	.

他确实用得上它。

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] ['betər] [seɪ] ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

How	YOU	talk	,	you	better	say	;	you	don't	know	nothing	about	it	.
如何	你	讲话	,	你	更好的	说	;	你	不	知道	没有什么	关于	它	.

你最好说说你说话的方式；你对此一无所知。

['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ; [ðeɪ] [ɔ:l][du:] . "

He's	GOT	to	have	a	rope	ladder	;	they	all	do	.	"
他是	得到	到	有	一个	绳索	梯子	;	他们	全部	做	.	"

他肯定得有个绳梯；他们都得有。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	in	the	nation	can	he	DO	with	it	?	"
"	什么	在	这	国家	能	他	做	和	它	?	"

"他能用这笔钱做什么？"

" [du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	DO	with	it	?
"	做	和	它	?

"怎么处置它？"

[hi:; hi][kæn; kən][haɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [kɑ:nt][hi:; hi] ?

He	can	hide	it	in	his	bed	,	can't	he	?
他	能	隐藏	它	在	他的	床	,	不能	他	?

他可以把它藏在床上，对吧?

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] , [tu:] .

"	That's	what	they	all	do	;	and	HE'S	got	to	,	too	.
"	那就是	什么	他们	全部	做	;	和	他是	得到	到	,	也	.

"他们都这么做；他也必须这么做。"

[hʌk] , [ju:; jʊ][dəunt]['evər] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['regjələr] ;

Huck	,	you	don't	ever	seem	to	want	to	do	anything	that's	regular	;
哈克	,	你	不	曾经	似乎	到	想	到	做	任何事物	那就是	常规的	;

哈克，你似乎从来都不想做任何常规的事情；

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['staːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

you	want	to	be	starting	something	fresh	all	the	time	.
你	想	到	是	开始	某物	新鲜的	全部	这	时间	.

你总是想重新开始。

[spoʊz] [hi:; hi] [dəunt] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

S'pose	he	DON'T	do	nothing	with	it	?
假设	他	不	做	没有什么	和	它	?

假设他什么都不做呢?

[eint] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klu:] , ['æftər]['hi:z] [gɔ:n] ?

ain't	it	there	in	his	bed	,	for	a	clew	,	after	he's	gone	?
不是	它	那里	在	他的	床	,	为了	一个	线索	,	后	他是	已消失	?

他走后，那东西是不是还留在他的床上，作为某种线索?

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] ['rekən] [ðeɪl] [wɑ:nt] [klu:z] ?

and	don't	you	reckon	they'll	want	clews	?
和	不	你	估计	他们会	想	线索	?

你不觉得他们会想要线索吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] .
Of course they will .
的 课程 他们 将要 .

他们当然会。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [li:v] [ðem; ðəm]['eni] ?
And you wouldn't leave them any ?
和 你 不会 离开 他们 任何 ?

你一点儿也不给他们留吗?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊdi] - [du:] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] !
That would be a PRETTY howdy - do , WOULDN'T it !
那 会 是 一个 漂亮的 你好 - 做 , 不会 它 !

那可真是个相当不错的问候，不是吗!

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I never heard of such a thing . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

我从未听说过这种事。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , " I says , " if it's in the regulations , and he's got to have it ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 如果 它是 在 这 法规 , 和 他是 得到 到 有 它 ,

“嗯，”我说，“如果规定里有写，而且他必须得有，

[ɔ:l] [raɪt] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][noʊ]
all right , let him have it ; because I don't wish to go back on no
全部 正确的 , 让 他 有 它 ; 因为 我 不 希望 到 去 后退 在 不
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;
regulations ;
法规 ;

好吧，就让他这样吧；因为我不想违背任何规定；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ,
but there's one thing ,
但 有 一 事物 ,

但有一件事，

[tɑ:m] ['sɔ:jər] — [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['terɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ts] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒɪm][ə; eɪ][roʊp]
Tom Sawyer — if we go to tearing up our sheets to make Jim a rope
汤姆 索耶 — 如果 我们 去 到 撕裂 向上 我们的 纸张 到 制作 吉姆 一个 绳索
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,

汤姆·索亚——如果我们撕碎床单给吉姆做绳梯，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:]['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] .
we're going to get into trouble with Aunt Sally , just as sure as you're born .
是 去 到 得到 进入 麻烦 和 阿姨 莎莉 , 只是 作为 当然 作为 你是 出生 .

我们肯定会和莎莉阿姨闹矛盾，就像你出生一样确定无疑。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] - [bɑ:rk] ['lædər] [dəunt][kɔ:st] ['nʌθɪŋ] ,
Now , the way I look at it , a hickry - bark ladder don't cost nothing ,
现在 , 这 方式 我 看 在 它 , 一个 山胡桃木 - 吠 梯子 不 成本 没有什么 ,

依我看，山核桃树皮做的梯子可不是白送的。

[ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][loʊd] [ʌp][ə; eɪ][paɪ][wɪð; wɪθ] ,
and don't waste nothing , and is just as good to load up a pie with ,
和 不 浪费 没有什么 , 和 是 只是 作为 好的 到 加载 向上 一个 馅饼 和 ,

而且一点也不浪费，用来做馅饼也一样美味。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [tɪk] , [æz; əz]['eni][ræg] ['lædər] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] ;

and	hide	in	a	straw	tick	,	as	any	rag	ladder	you	can	start	;
和	隐藏	在	一个	稻草	打钩	,	作为	任何	抹布	梯子	你	能	开始	;

躲在稻草堆里，就像用破布搭起的梯子一样；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒɪm] , [hi:; hi] [eint] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ,

and	as	for	Jim	,	he	ain't	had	no	experience	,
和	作为	为了	吉姆	,	他	不是	有	不	经验	,

至于吉姆，他没有任何经验。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] — "

and	so	he	don't	care	what	kind	of	a	—	"
和	所以	他	不	关心	什么	种类	的	一个	—	"

所以他不在乎是什么样的——"

" [oʊ] , [ʃʌks] , [hʌk] [fɪn] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ju:; jʊ][aɪ'd] [ki:p] [stɪl] — [ðæts]

"	Oh	,	shucks	,	Huck	Finn	,	if	I	was	as	ignorant	as	you	I'd	keep	still	—	that's
"	哦	,	哎呀	,	哈克	芬恩	,	如果	我	曾是	作为	无知	作为	你	ID	保持	仍然	—	那就是

[wʌt] [aɪ'd][du:] .

what	I'D	do	.
什么	ID	做	.

"哎呀，哈克·芬，如果我像你一样无知，我就会保持沉默——我会这么做的。"

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - [bɑ:rk] ['lædər] ?

Who	ever	heard	of	a	state	prisoner	escaping	by	a	hickry	-	bark	ladder	?
WHO	曾经	听到	的	一个	状态	囚犯	逃脱	经过	一个	山胡桃木	-	吠	梯子	?

谁听说过有囚犯用山核桃树皮梯子越狱的?

[waɪ] , [its] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] . "

Why	,	it's	perfectly	ridiculous	.	"
为什么	,	它是	完美	荒谬的	.	"

"这简直太荒谬了。"

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] , [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,

"	Well	,	all	right	,	Tom	,	fix	it	your	own	way	;	but	if	you'll	take	my	advice	,
"	出色地	,	全部	正确的	,	汤姆	,	使固定	它	你的	自己的	方式	;	但	如果	你会	拿	我的	建议	,

"好吧，汤姆，你按你自己的方式解决吧；但如果你能听取我的建议，

[ju:l] [let][ˌem 'i:] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kləuz,lain] .

you'll	let	me	borrow	a	sheet	off	of	the	clothesline	.
你会	让	我	借	一个	床单	离开	的	这	晾衣绳	.

你能不能借我一条晾衣绳上的床单?

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [du:] .

"	He	said	that	would	do	.
"	他	说	那	会	做	.

他说这样就可以了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :

And	that	gave	him	another	idea	,	and	he	says	:
和	那	给予	他	其他	主意	,	和	他	说道	:

这让他又有了另一个想法，他说：

" ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [tu:] . "

"	Borrow	a	shirt	,	too	.	"
"	借	一个	衬衫	,	也	.	"

"也借件衬衫吧。"

" [wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [tɑ:m] ? "

"	What	do	we	want	of	a	shirt	,	Tom	?	"
"	什么	做	我们	想	的	一个	衬衫	,	汤姆	?	"

"汤姆，我们想要什么样的衬衫？"

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn] . "

"	Want	it	for	Jim	to	keep	a	journal	on	.	"
"	想	它	为了	吉姆	到	保持	一个	杂志	在	.	"

“想给吉姆用来写日记。”

" ['dʒɜːrn(ə)l][jʊr; jər] ['græni] — ['dʒɪm][kɑːnt] [raɪt] . "

"	Journal	your	granny	—	JIM	can't	write	.	"
"	杂志	你的	奶奶	—	吉姆	不能	写	.	"

“给奶奶写日记——吉姆不会写字。”

" [spoʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] — [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [kɑːnt][hiː; hi] ,

"	S'pose	he	CAN'T	write	—	he	can	make	marks	on	the	shirt	,	can't	he	,
"	假设	他	不能	写	—	他	能	制作	标记	在	这	衬衫	,	不能	他	,

“假设他不会写字——他可以在衬衫上画线，对吧？”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pen] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pjuːtər] [spuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən]

if	we	make	him	a	pen	out	of	an	old	pewter	spoon	or	a	piece	of	an
如果	我们	制作	他	一个	笔	出去	的	一个	老的	锡	勺子	或者	一个	片	的	一个

[oʊld]['aɪərn]['bærəl] - [huːp] ? "

old	iron	barrel	-	hoop	?	"
老的	铁	桶	-	箍	?	"

如果我们用旧锡勺或旧铁桶箍给他做一支笔呢?

" [waɪ] , [tɑːm] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['feðər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	Why	,	Tom	,	we	can	pull	a	feather	out	of	a	goose	and	make	him
"	为什么	,	汤姆	,	我们	能	拉	一个	羽毛	出去	的	一个	鹅	和	制作	他

[ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ;

a	better	one	;
一个	更好的	一	;

“汤姆，我们甚至可以从鹅身上拔下一根羽毛，让它变得更好；

[ænd; ənd] ['kwɪkər] , [tuː] . "

and	quicker	,	too	.	"
和	更快	,	也	.	"

而且速度也更快。”

" ['prizənəz] [dəunt][hæv; həv] [giːs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dʌndʒən] - [kiːp] [tuː; tə] [pʊl] [penz] [aʊt]

"	PRISONERS	don't	have	geese	running	around	the	donjon	-	keep	to	pull	pens	out
"	囚犯	不	有	鹅	跑步	大约	这	地牢	-	保持	到	拉	钢笔	出去

[ʌv; əv] , [juː; jʊ] ['mʌgɪnz] .

of	,	you	muggins	.
的	,	你	傻瓜	.

“囚犯们可没有鹅在城堡主塔周围乱窜，让你们这些笨蛋把笼子拉出来。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðer; ðər][penz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['tʌfəst] ,

They	ALWAYS	make	their	pens	out	of	the	hardest	,	toughest	,
他们	总是	制作	他们的	钢笔	出去	的	这	最难	,	最难	,

他们总是用最坚硬、最结实的材料制成钢笔。

['trʌb(ə)ls(ə)m] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [bræs] ['kændlstɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

troublesomest	piece	of	old	brass	candlestick	or	something	like	that	they	can	get
麻烦的	片	的	老的	黄铜	烛台	或者	某物	喜欢	那	他们	能	得到

[ðer; ðər][hændz][ɑːn] ;

their	hands	on	;
他们的	双手	在	;

他们能找到的最麻烦的旧黄铜烛台之类的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə]

and	it	takes	them	weeks	and	weeks	and	months	and	months	to
和	它	需要	他们	周	和	周	和	几个月	和	几个月	到

[faɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

file	it	out	,
文件	它	出去	,

他们要花好几个星期、好几个月才能把表格填好。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

too	,	because	they've	got	to	do	it	by	rubbing	it	on	the	wall	.
也	,	因为	他们有	得到	到	做	它	经过	擦	它	在	这	墙	.

也是因为他们必须把它擦在墙上才能做到。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [juːz][ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

THEY	wouldn't	use	a	goose	-	quill	if	they	had	it	.
他们	不会	使用	一个	鹅	-	鹅毛笔	如果	他们	有	它	.

即使有鹅毛笔，他们也不会用。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['regjələr] . "

It	ain't	regular	.	"
它	不是	常规的	.	"

这不正常。

" [wel] , [ðen] , ['hwʌtəl][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪŋk][aʊt][ʌv; əv] ? "

"	Well	,	then	,	what'll	we	make	him	the	ink	out	of	?	"
"	出色地	,	然后	,	什么会	我们	制作	他	这	墨水	出去	的	?	"

"那么，我们用什么材料给他做墨水呢？"

" ['meni] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['aɪərn] - [rʌst][ænd; ənd] [terz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt]

"	Many	makes	it	out	of	iron	-	rust	and	tears	;	but	that's	the	common	sort
"	许多	制作	它	出去	的	铁	-	锈	和	眼泪	;	但	那就是	这	常见的	种类

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

and	women	;
和	女性	;

"许多人用铁锈和眼泪造就它；但那是普通人，是女人；

[ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] ['juːzɪz][ðer; ðər][oʊn] [blʌd] .

the	best	authorities	uses	their	own	blood	.
这	最好的	当局	用途	他们的	自己的	血	.

最权威的人会用自己的鲜血来证明自己的权威。

['dʒɪm][kæn; kən][duː] [ðæt] ;

Jim	can	do	that	;
吉姆	能	做	那	;

吉姆可以做到；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][send] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] ['ɔːrd(ə)neri] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ]

and	when	he	wants	to	send	any	little	common	ordinary	mysterious	message
和	什么时候	他	想要	到	发送	任何	小的	常见的	普通的	神秘	信息

[tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [wer] ['hiːz]['kæptɪveɪtɪd] ,

to	let	the	world	know	where	he's	captivated	,
到	让	这	世界	知道	在哪里	他是	着迷	,

当他想传递一些普通而又神秘的信息，让世人知道他被什么吸引时，

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd]

he	can	write	it	on	the	bottom	of	a	tin	plate	with	a	fork	and
他	能	写	它	在	这	底部	的	一个	锡	盘子	和	一个	叉	和

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

throw	it	out	of	the	window	.
扔	它	出去	的	这	窗户	.

他可以用叉子在锡盘底部写字，然后把锡盘扔出窗外。

[ðə; ði]['aɪərn][mæsk]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [bleɪm] - [gʊd] [weɪ] , [tu:] . "

The	Iron	Mask	always	done	that	,	and	it's	a	blame	-	good	way	,	too	.	"
这	铁	面具	总是	完毕	那	,	和	它是	一个	责备	-	好的	方式	,	也	.	"

铁面人总是这么做，而且这也是一种很好的推卸责任的方式。

" ['dʒɪm] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][tɪn] [pleɪts] .

"	Jim	ain't	got	no	tin	plates	.
"	吉姆	不是	得到	不	锡	盘子	.

吉姆没有锡盘。

[ðeɪ] [fi:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pæn] . "

They	feed	him	in	a	pan	.	"
他们	喂养	他	在	一个	平底锅	.	"

他们用平底锅喂他。

" [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ; [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] . "

"	That	ain't	nothing	;	we	can	get	him	some	.	"
"	那	不是	没有什么	;	我们	能	得到	他	一些	.	"

“那不算什么；我们可以给他弄一些。”

" [kɑ:nt]['noʊbɑ:di] [ri:d] [hɪz; ɪz] [pleɪts] . "

"	Can't	nobody	READ	his	plates	.	"
"	不能	无人	读	他的	盘子	.	"

“没人能看懂他的车牌。”

" [ðæt] [eɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hʌk] [fɪn] .

"	That	ain't	got	anything	to	DO	with	it	,	Huck	Finn	.
"	那	不是	得到	任何事物	到	做	和	它	,	哈克	芬恩	.

“那跟这件事没有任何关系，哈克·芬。”

[ɔ:l] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

All	HE'S	got	to	do	is	to	write	on	the	plate	and	throw	it	out	.
全部	他是	得到	到	做	是	到	写	在	这	盘子	和	扔	它	出去	.

他只需要在盘子上写字然后扔出去就行了。

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

You	don't	HAVE	to	be	able	to	read	it	.
你	不	有	到	是	有能力的	到	读	它	.

你不一定要会读懂它。

[waɪ] , [hæf][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [raɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ,

Why	,	half	the	time	you	can't	read	anything	a	prisoner	writes	on	a	tin	plate	,
为什么	,	一半	这	时间	你	不能	读	任何事物	一个	囚犯	写	在	一个	锡	盘子	,

为什么？很多时候，你根本看不懂囚犯写在锡盘上的字。

[ɔ:r] ['eniwer] [els] . "

or	anywhere	else	.	"
或者	任何地方	别的	.	"

或者其他任何地方。”

" [wel] , [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ? "

"	Well	,	then	,	what's	the	sense	in	wasting	the	plates	?	"
"	出色地	,	然后	,	是什么	这	感觉	在	浪费	这	盘子	?	"

“那浪费这些盘子还有什么意义呢？”

" [waɪ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [pleɪts] . "

"	Why	,	blame	it	all	,	it	ain't	the	PRISONER'S	plates	.	"
"	为什么	,	责备	它	全部	,	它	不是	这	囚犯的	盘子	.	"

“哎，都怪罪到谁头上，反正又不是囚犯的盘子。”

" [bʌt; bət] [its] ['sʌmˌbɑ:di:z] [pleɪts] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	But	it's	SOMEBODY'S	plates	,	ain't	it	?	"
"	但	它是	某人的	盘子	,	不是	它	?	"

“但那毕竟是别人的车牌，不是吗？”

" [wel] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
" **Well** , **spos'n** **it** **is** **?**
" 出色地 , - 它 是 ?

“嗯，是吗？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ker] [huːz] —
What **does** **the** **PRISONER** **care** **whose** **—**
什么 做 这 囚犯 关心 谁 —

囚犯又何必在意是谁的——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [hɔːrn] ['bloʊɪŋ] .
" **He** **broke** **off** **there** **,** **because** **we** **heard** **the** **breakfast** **-** **horn** **blowing** **.**
" 他 打破 离开 那里 , 因为 我们 听到 这 早餐 - 喇叭 吹 .

“他停了下来，因为我们听到了早餐号角声。”

[soʊ] [wiː; wi] [klɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .
So **we** **cleared** **out** **for** **the** **house** **.**
所以 我们 已清除 出去 为了 这 房子 .

于是我们就收拾东西回房子去了。

[əˈlɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Along **during** **the** **morning** **I** **borrowed** **a** **sheet** **and** **a** **white** **shirt** **off** **of** **the**
沿着 期间 这 早晨 我 借来的 一个 床单 和 一个 白色的 衬衫 离开 的 这
[kloʊðz] - [laɪn] ;
clothes **-** **line** **;**
衣服 - 线 ;

那天早上，我从晾衣绳上借了一张床单和一件白衬衫；

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **I** **found** **an** **old** **sack** **and** **put** **them** **in** **it** **,**
和 我 成立 一个 老的 解雇 和 放 他们 在 它 ,

我找到一个旧麻袋，把它们装了进去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [fɑːks] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː] .
and **we** **went** **down** **and** **got** **the** **fox** **-** **fire** **,** **and** **put** **that** **in** **too** **.**
和 我们 去 向下 和 得到 这 狐狸 - 火 , 和 放 那 在 也 .

然后我们下去拿了狐火炮，也把它装了进去。

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ['bɔːroʊɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pæp] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I **called** **it** **borrowing** **,** **because** **that** **was** **what** **pap** **always** **called** **it** **;**
我 称为 它 借贷 , 因为 那 曾是 什么 帕普 总是 称为 它 ;

我称之为借贷，因为爸爸一直都这么叫它；

[bʌt; bət] [tɑːm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] ['bɔːroʊɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .
but **Tom** **said** **it** **warn't** **borrowing** **,** **it** **was** **stealing** **.**
但 汤姆 说 它 警告 借贷 , 它 曾是 偷窃 .

但汤姆说这不是借贷，这是偷窃。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['prizənəz] ;
He **said** **we** **was** **representing** **prisoners** **;**
他 说 我们 曾是 代表 囚犯 ;

他说我们代表的是囚犯；

[ænd; ənd] ['prizənəz] [dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **prisoners** **don't** **care** **how** **they** **get** **a** **thing** **so** **they** **get** **it** **,**
和 囚犯 不 关心 如何 他们 得到 一个 事物 所以 他们 得到 它 ,

囚犯不在乎用什么手段得到东西，只要能得到就行。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] .
and **nobody** **don't** **blame** **them** **for** **it** **,** **either** **.**
和 无人 不 责备 他们 为了 它 , 任何一个 .

而且也没有人因此责怪他们。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [kraɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

It	ain't	no	crime	in	a	prisoner	to	steal	the	thing	he	needs	to	get	away
它	不是	不	犯罪	在	一个	囚犯	到	偷	这	事物	他	需求	到	得到	离开

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

对于囚犯来说，偷窃逃脱所需的物品并不构成犯罪。

[tɑːm] [sed] ; [its] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

Tom	said	;	it's	his	right	;	and	so	,	as	long	as	we	was	representing	a
汤姆	说	;	它是	他的	正确的	;	和	所以	,	作为	长的	作为	我们	曾是	代表	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

汤姆说，这是他的权利；所以，只要我们代表的是囚犯，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst]

we	had	a	perfect	right	to	steal	anything	on	this	place	we	had	the	least
我们	有	一个	完美的	正确的	到	偷	任何事物	在	这	地方	我们	有	这	至少

[juːz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [get] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] .

use	for	to	get	ourselves	out	of	prison	with	.
使用	为了	到	得到	我们自己	出去	的	监狱	和	.

我们完全有权利偷走这个地方我们最不需要的任何东西，以此来让自己越狱。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [wɔrnt] ['prizənəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

He	said	if	we	warn't	prisoners	it	would	be	a	very	different	thing	,
他	说	如果	我们	警告	囚犯	它	会	是	一个	非常	不同的	事物	,

他说，如果我们不警告囚犯，情况就会截然不同。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːn] , ['ɔːrnəri] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [stiːl] [wen] [hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ]

and	nobody	but	a	mean	,	ornery	person	would	steal	when	he	warn't	a
和	无人	但	一个	意思是	,	脾气暴躁	人	会	偷	什么时候	他	警告	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

只有心狠手辣、脾气暴躁的人才会去偷窃囚犯的财物。

[soʊ] [wiː; wi] [ə'laʊd] [wiː; wi] [wʊd] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kʌm] ['hændi] .

So	we	allowed	we	would	steal	everything	there	was	that	come	handy	.
所以	我们	允许	我们	会	偷	一切	那里	曾是	那	来	便利	.

所以我们允许我们偷走所有方便的东西。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [fʌs] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðæt] ,

And	yet	he	made	a	mighty	fuss	,	one	day	,	after	that	,
和	然而	他	制成	一个	强大的	大惊小怪	,	一	天	,	后	那	,

然而，在那之后的某一天，他却大发雷霆。

[wen] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪgər] - [pætʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	I	stole	a	watermelon	out	of	the	nigger	-	patch	and	eat	it	;
什么时候	我	偷窃	一个	西瓜	出去	的	这	黑鬼	-	修补	和	吃	它	;

当我从黑鬼地里偷了一个西瓜吃掉它的时候；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nɪgər] [ə; eɪ] [daɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

and	he	made	me	go	and	give	the	niggers	a	dime	without	telling	them
和	他	制成	我	去	和	给	这	黑鬼	一个	一角硬币	没有	讲述	他们

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .

what	it	was	for	.
什么	它	曾是	为了	.

他让我去给那些黑鬼一角钱，却没告诉他们这钱是干什么用的。

[tɑːm] [sed] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

Tom	said	that	what	he	meant	was	,	we	could	steal	anything	we	NEEDED	.
汤姆	说	那	什么	他	意思是	曾是	,	我们	可以	偷	任何事物	我们	需要	.

汤姆说他的意思是，我们可以偷任何我们需要的东西。

[wel] , [aɪ] [sez] , [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] .

Well	,	I	says	,	I	needed	the	watermelon	.
出色地	,	我	说道	,	我	需要	这	西瓜	.

我说，我需要西瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] ;

But	he	said	I	didn't	need	it	to	get	out	of	prison	with	;
但	他	说	我	没有	需要	它	到	得到	出去	的	监狱	和	;

但他说我不需要它就能出狱;

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] .

there's	where	the	difference	was	.
有	在哪里	这	不同之处	曾是	.

这就是区别所在。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] ,

He	said	if	I'd	a	wanted	it	to	hide	a	knife	in	,
他	说	如果	ID	一个	通缉	它	到	隐藏	一个	刀	在	,

他说如果我想在里面藏刀的话，

[ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ɔːl]

and	smuggle	it	to	Jim	to	kill	the	seneskal	with	,	it	would	a	been	all
和	走私	它	到	吉姆	到	杀	这	塞内斯卡尔	和	,	它	会	一个	到过	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果把它偷偷带给吉姆，让他用来杀死塞内斯卡尔，那就好了。

[soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,

So	I	let	it	go	at	that	,
所以	我	让	它	去	在	那	,

所以我就没再追究了。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][set]

though	I	couldn't	see	no	advantage	in	my	representing	a	prisoner	if	I	got	to	set
尽管	我	不能	看	不	优势	在	我的	代表	一个	囚犯	如果	我	得到	到	放

[daʊn] [ænd; ənd] [tʃɔː] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld] - [liːf] [dɪ'stɪŋkʃənz] [laɪk] [ðæt] ['evri] [taɪm][aɪ] [siː]

down	and	chaw	over	a	lot	of	gold	-	leaf	distinctions	like	that	every	time	I	see
向下	和	咀嚼	超过	一个	很多	的	金子	-	叶子	区别	喜欢	那	每一个	时间	我	看

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɔːg][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .

a	chance	to	hog	a	watermelon	.
一个	机会	到	猪	一个	西瓜	.

虽然我看不出为囚犯辩护有什么好处，如果每次有机会独占西瓜时，我都要坐下来仔细琢磨很多像这样的细枝末节。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

Well	,	as	I	was	saying	,	we	waited	that	morning	till	everybody	was
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我们	等待	那	早晨	直到	大家	曾是

['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

settled	down	to	business	,
定居	向下	到	商业	,

正如我刚才所说，那天早上我们等到大家都安顿下来开始工作后才开始行动。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd] ;

and	nobody	in	sight	around	the	yard	;
和	无人	在	视线	大约	这	院子	;

院子周围一个人也没有;

[ðen] [tɑːm][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə]

then	**Tom**	**he**	**carried**	**the**	**sack**	**into**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**whilst**	**I**	**stood**	**off**	**a**	**piece**	**to**
然后	汤姆	他	携带	这	解雇	进入	这	倾斜	-	到	而	我	站立	离开	一个	片	到

[kiːp] [wɑːtʃ] .

keep	**watch**	**.**
保持	手表	.

然后汤姆把麻袋搬进了棚子里，而我则站在一小块地方放哨。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl]

By	**and**	**by**	**he**	**come**	**out**	**,**	**and**	**we**	**went**	**and**	**set**	**down**	**on**	**the**	**woodpile**
经过	和	经过	他	来	出去	,	和	我们	去	和	放	向下	在	这	木柴堆

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	**talk**	**.**
到	讲话	.

过了一会儿，他出来了，我们就走到柴堆旁坐下聊天。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪk'sept] [tuːlz] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['iːzi] [fɪkst] . "

"	**Everything's**	**all**	**right**	**now**	**except**	**tools**	**;**	**and**	**that's**	**easy**	**fixed**	**.**	**"**
"	一切都是	全部	正确的	现在	除了	工具	;	和	那就是	简单的	固定的	.	"

“现在除了工具以外一切都很好；而且这很容易解决。”

" [tuːlz] ? " [aɪ] [sez] .

"	**Tools**	**?**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	工具	?	"	我	说道	.

“工具？”我问。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [tuːlz] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**Tools**	**for**	**what**	**?**	**"**
"	工具	为了	什么	?	"

“工具是用来做什么的？”

" [waɪ] , [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] .

"	**Why**	**,**	**to**	**dig**	**with**	**.**
"	为什么	,	到	挖	和	.

“为什么，用来挖土。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

We	**ain't**	**a**	**-**	**going**	**to**	**GNAW**	**him**	**out**	**,**	**are**	**we**	**?**	**"**
我们	不是	一个	-	去	到	啃	他	出去	,	是	我们	?	"

我们总不能把他啃了吧?

" [eɪnt] [ðem; ðəm][oʊld] ['krɪpld] ['pɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]

"	**Ain't**	**them**	**old**	**crippled**	**picks**	**and**	**things**	**in**	**there**	**good**	**enough**	**to**	**dig**	**a**
"	不是	他们	老的	残疾的	精选	和	事物	在	那里	好的	足够的	到	挖	一个

['nɪgər] [aʊt][wɪð; wɪθ] ?

nigger	**out**	**with**	**?**
黑鬼	出去	和	?

“那些破旧的镐头和里面的东西，难道还不够用来把黑鬼挖出来吗？”

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

[hiː; hi][tɜːrnz][ɑːn][ˌem ˈiː] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][kraɪ] , [ænd; ənd] [sez] :

He	turns	on	me	,	looking	pitying	enough	to	make	a	body	cry	,	and	says	:
他	转弯	在	我	,	寻找	怜悯	足够的	到	制作	一个	身体	哭	,	和	说道	:

他转过身来，用一种怜悯的眼神看着我，那眼神足以让人落泪，然后说道：

" [hʌk] [fɪn] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['hævɪŋ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

"	Huck	Finn	,	did	you	EVER	hear	of	a	prisoner	having	picks	and	shovels	,
"	哈克	芬恩	,	做过	你	曾经	听到	的	一个	囚犯	拥有	精选	和	铲子	,

“哈克·芬，你听说过哪个囚犯有镐和铲子吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][dɪg][hɪm'self] [aʊt][wɪð; wɪθ] ?

and	all	the	modern	conveniences	in	his	wardrobe	to	dig	himself	out	with	?
和	全部	这	现代的	便利设施	在	他的	衣柜	到	挖	他自己	出去	和	?

他衣橱里所有能用来脱困的现代装备呢？

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['riːznəblnəs] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [wʌt]

Now	I	want	to	ask	you	—	if	you	got	any	reasonableness	in	you	at	all	—	what
现在	我	想	到	问	你	—	如果	你	得到	任何	合理性	在	你	在	全部	—	什么

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʊd] [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ?

kind	of	a	show	would	THAT	give	him	to	be	a	hero	?
种类	的	一个	展示	会	那	给	他	到	是	一个	英雄	?

现在我想问问你——如果你还有一丝理智的话——那样的剧情能让他成为英雄吗？

[waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lend][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	they	might	as	well	lend	him	the	key	and	done	with	it	.
为什么	,	他们	可能	作为	出色地	借	他	这	钥匙	和	完毕	和	它	.

他们还不如直接把钥匙借给他，事情就此结束。

['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] — [waɪ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['fɜːrnɪʃ] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

Picks	and	shovels	—	why	,	they	wouldn't	furnish	'	em	to	a	king	.	"
精选	和	铲子	—	为什么	,	他们	不会	提供	-	呃	到	一个	国王	.	"

镐和铲子——就连国王都不会提供。

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sez] , " [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

"	Well	,	then	,	"	I	says	,	"	if	we	don't	want	the	picks	and	shovels	,
"	出色地	,	然后	,	"	我	说道	,	"	如果	我们	不	想	这	精选	和	铲子	,

“那么，”我说，“如果我们不需要镐和铲子，

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ? "

what	do	we	want	?	"
什么	做	我们	想	?	"

我们想要什么？

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [keɪs] - [naɪvz] . "

"	A	couple	of	case	-	knives	.	"
"	一个	夫妻	的	案件	-	刀具	.	"

“几把手术刀。”

" [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðæt]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ? "

"	To	dig	the	foundations	out	from	under	that	cabin	with	?	"
"	到	挖	这	基础	出去	从	在下面	那	舱	和	?	"

“用什么工具挖掉那间小屋下面的地基？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [its] ['fuːlɪʃ] , [tɑːm] . "

"	Confound	it	,	it's	foolish	,	Tom	.	"
"	混杂	它	,	它是	愚蠢	,	汤姆	.	"

“真是愚蠢，汤姆。”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ænd; ənd] [its]

"	It	don't	make	no	difference	how	foolish	it	is	,	it's	the	RIGHT	way	—	and	it's
"	它	不	制作	不	不同之处	如何	愚蠢	它	是	,	它是	这	正确的	方式	—	和	它是

[ðə; ði]['regjələr] [wei] .

the	regular	way	.
这	常规的	方式	.

"不管它看起来多么愚蠢，这都是正确的方法——而且是常规方法。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [wei] , [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

And	there	ain't	no	OTHER	way	,	that	ever	I	heard	of	,
和	那里	不是	不	其他	方式	,	那	曾经	我	听到	的	,

而且据我所知，没有其他办法。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['gɪvz] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	I've	read	all	the	books	that	gives	any	information	about	these	things	.
和	我已经	读	全部	这	图书	那	给予	任何	信息	关于	这些	事物	.

我已经读过所有介绍这些内容的书籍。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪg][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪs] - [naɪf] — [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [dɜːrt] , [maɪnd][juː; jʊ] ;

They	always	dig	out	with	a	case	-	knife	—	and	not	through	dirt	,	mind	you	;
他们	总是	挖	出去	和	一个	案件	-	刀	—	和	不是	通过	污垢	,	头脑	你	;

- [its] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

generly	it's	through	solid	rock	.
-	它是	通过	坚硬的	岩石	.

他们总是用开膛刀挖出来——而且不是挖泥土，而是挖坚硬的岩石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]

And	it	takes	them	weeks	and	weeks	and	weeks	,	and	for	ever
和	它	需要	他们	周	和	周	和	周	,	和	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

他们花了数周、数周、数周，直到永远。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Why	,	look	at	one	of	them	prisoners	in	the	bottom	dungeon	of	the	Castle
为什么	,	看	在	一	的	他们	囚犯	在	这	底部	地牢	的	这	城堡

,

Deef	,
定义	,

你看，这是迪夫城堡最底层地牢里的其中一个囚犯。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [maː'seilz] , [ðæt] [dʌg] [hɪm'self] [aʊt] [ðæt] [wei] ; [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi]

in	the	harbor	of	Marseilles	,	that	dug	himself	out	that	way	;	how	long	was	HE
在	这	港口	的	马赛	,	那	挖	他自己	出去	那	方式	;	如何	长的	曾是	他

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

在马赛港，他那样挖洞脱险；他究竟挖了多久？

[juː; jʊ] ['rekən] ? "

you	reckon	?	"
你	估计	?	"

你觉得呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [wel] , [ges] . "
" **Well , guess . "**
" 出色地 , 猜测 . "

"好吧，猜猜看。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
A month and a half . "
一个 月 和 一个 一半 . "

一个半月。

" ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [jɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ɪn]['tʃaɪnə] .
" **THIRTY - SEVEN YEAR — and he come out in China .**
" 三十 - 七 年 — 和 他 来 出去 在 中国 .

"37年——然后他去了中国。"

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] .
THAT'S the kind .
那就是 这 种类 .

就是那种。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtrəs][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][rɑːk] . "
I wish the bottom of THIS fortress was solid rock . "
我 希望 这 底部 的 这 堡垒 曾是 坚硬的 岩石 . "

我希望这座堡垒的底部是坚硬的岩石。

" ['dʒɪm][dəunt] [noʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn]['tʃaɪnə] . "
" **JIM don't know nobody in China . "**
" 吉姆 不 知道 无人 在 中国 . "

"吉姆在中国一个熟人都没有。"

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's THAT got to do with it ?**
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

"那跟这件事有什么关系？"

['niːðər] [dɪd][ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] .
Neither did that other fellow .
两者都不 做过 那 其他 同伴 .

另一个人也没有。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .
But you're always a - wandering off on a side issue .
但 你是 总是 一个 - 漫游 离开 在 一个 边 问题 .

但你总是跑题，讨论一些无关紧要的事情。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ? "
Why can't you stick to the main point ? "
为什么 不能 你 戳 到 这 主要的 观点 ? "

为什么你不能抓住重点呢?

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ; [ænd; ənd]['dʒɪm]
" **All right — I don't care where he comes out , so he COMES out ; and Jim**
" 全部 正确的 — 我 不 关心 在哪里 他 来 出去 , 所以 他 来 出去 ; 和 吉姆
[dəunt] ,
don't ,
不 ,

"好吧——我不在乎他从哪里出来，所以他出来就行了；吉姆就别出来了。"

['iːðər] , [aɪ] ['rekən] .
either , I reckon .
任何一个 , 我 估计 .

我想也是。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] — ['dʒɪmz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] -
But there's one thing , anyway — Jim's too old to be dug out with a case -
但 有 一 事物 , 反正 — 吉姆的 也 老的 到 是 挖 出去 和 一个 案件 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

但无论如何，有一件事——吉姆年纪太大了，用手术刀挖不出来。

[hiː; hi][wəʊnt][læst] . "
He won't last . "
他 惯于 最后的 . "

他坚持不了多久。

" [jes] [hiː; hi] [wɪl] [læst] , [tuː] .
" Yes he will LAST , too .
" 是的 他 将要 最后的 , 也 .

"是的，他也会坚持到最后。"

[juː; jʊ][dəunt] ['rekən] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dɜːrt]
You don't reckon it's going to take thirty - seven years to dig out through a DIRT
你 不 估计 它是 去 到 拿 三十 - 七 年 到 挖 出去 通过 一个 污垢
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

你不会认为挖穿泥土地基需要三十七年时间吧?

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? "

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [tɑːm] ? "
" How long will it take , Tom ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 , 汤姆 ? "

"汤姆，还要多久？"

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [rɛsk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
" Well , we can't resk being as long as we ought to ,
" 出色地 , 我们 不能 雷斯克 存在 作为 长的 作为 我们 应该 到 ,

"嗯，我们不能冒险让时间像我们应该的那样长。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [daʊn]
because it mayn't take very long for Uncle Silas to hear from down
因为 它 可能不会 拿 非常 长的 为了 叔叔 西拉斯 到 听到 从 向下
[ðer; ðər][baɪ] [nuː] [ɔː'liənz] .
there by New Orleans .
那里 经过 新的 奥尔良 .

因为西拉斯叔叔可能很快就能从新奥尔良那边收到消息。

['hiːl] [hɪr] ['dʒɪm] [eɪnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
He'll hear Jim ain't from there .
地狱 听到 吉姆 不是 从 那里 .

他会听说吉姆不是本地人。

[ðen] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['ædvərtaɪz]['dʒɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Then his next move will be to advertise Jim , or something like that .
然后 他的 下一个 移动 将要 是 到 广告 吉姆 , 或者 某物 喜欢 那 .

接下来，他可能会为吉姆做宣传，或者类似的事情。

[soʊ][wiː; wi][kɑːnt][rɛsk]['biːɪŋ][æz; əz][lɔːŋ] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

So	we	can't	resk	being	as	long	digging	him	out	as	we	ought	to	.
所以	我们	不能	雷斯克	存在	作为	长的	挖掘	他	出去	作为	我们	应该	到	.

所以我们不能冒险花足够的时间把他挖出来。

[baɪ] [raɪts] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] .

By	rights	I	reckon	we	ought	to	be	a	couple	of	years	;	but	we	can't	.
经过	权利	我	估计	我们	应该	到	是	一个	夫妻	的	年	;	但	我们	不能	.

按理说我们应该还需要几年时间；但是我们做不到。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wʌt] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪg] [raɪt] [ɪn] ,

Things	being	so	uncertain	,	what	I	recommend	is	this	:	that	we	really	dig	right	in	,
事物	存在	所以	不确定	,	什么	我	推荐	是	这	:	那	我们	真的	挖	正确的	在	,

鉴于目前形势如此不明朗，我的建议是：我们应该全力以赴，深入研究。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ɑːn] , [tuː; tə]

as	quick	as	we	can	;	and	after	that	,	we	can	LET	ON	,	to
作为	快的	作为	我们	能	;	和	后	那	,	我们	能	让	在	,	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

尽快；之后，我们就可以告诉自己了。

[ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

that	we	was	at	it	thirty	-	seven	years	.
那	我们	曾是	在	它	三十	-	七	年	.

我们为此努力了三十七年。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [snætʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðeəz; ðəz]

Then	we	can	snatch	him	out	and	rush	him	away	the	first	time	there's
然后	我们	能	抢夺	他	出去	和	匆忙	他	离开	这	第一的	时间	有

[æn; ən][ə'lɑːrm] .

an	alarm	.
一个	警报	.

这样，第一次响起警报时，我们就可以把他抓起来，迅速带走。

[jes] , [aɪ] ['rekən] [ðæt] - [əl][biː; bi][ðə; ði][best] [wei] . "

Yes	,	I	reckon	that	'	ll	be	the	best	way	.	"
是的	,	我	估计	那	-	二	是	这	最好的	方式	.	"

是的，我觉得那会是最好的办法。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .

"	Now	,	there's	SENSE	in	that	,	"	I	says	.
"	现在	,	有	感觉	在	那	,	"	我	说道	.

"这才是合理的，"我说。

" ['letɪŋ] [ɑːn][dəunt][kɔːst] ['nʌθɪŋ] ; ['letɪŋ] [ɑːn] [eint] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['eni]['ɑːbdʒekt] ,

"	Letting	on	don't	cost	nothing	;	letting	on	ain't	no	trouble	;	and	if	it's	any	object	,
"	出租	在	不	成本	没有什么	;	出租	在	不是	不	麻烦	;	和	如果	它是	任何	目的	,

"透露消息又不花钱；透露消息也没什么麻烦；如果这有什么用的话，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['letɪŋ] [ɑːn][wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɪr] .

I	don't	mind	letting	on	we	was	at	it	a	hundred	and	fifty	year	.
我	不	头脑	出租	在	我们	曾是	在	它	一个	百	和	五十	年	.

我不介意透露我们已经这样做了150年。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [streɪn] [ˌem 'iː] [nʌn] , ['æftər][aɪ][gɑːt][maɪ][hænd][ɪn] .

It	wouldn't	strain	me	none	,	after	I	got	my	hand	in	.
它	不会	拉紧	我	没有任何	,	后	我	得到	我的	手	在	.

只要我参与其中，就不会感到丝毫吃力。

[soʊ] [aɪl] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [smʊtʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][keɪs] - [naɪvz] . "

So	I'll	mosey	along	now	,	and	smouch	a	couple	of	case	-	knives	.	"
所以	患病的	漫步	沿着	现在	,	和	亲吻	一个	夫妻	的	案件	-	刀具	.	"

所以我现在就慢慢走，顺便弄几把裁缝刀。

" [smʊtʃ] [θriː] , " [hiː; hi] [sez] ; " [wiː; wi][wɑːnt][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [aʊt][ʌv; əv] . "

"	Smouch	three	,	"	he	says	;	"	we	want	one	to	make	a	saw	out	of	.	"
"	亲吻	三	,	"	他	说道	;	"	我们	想	一	到	制作	一个	锯	出去	的	.	"

“我们需要三个，”他说；“我们想要一个来做锯子。”

" [tɑːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ʌn'reg.jə.lər][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] ,

"	Tom	,	if	it	ain't	unregular	and	irreligious	to	sejest	it	,	"	I	says	,
"	汤姆	,	如果	它	不是	不规则	和	无宗教信仰者	到	-	它	,	"	我	说道	,

“汤姆，如果这不算不合常规、不敬神的话，”我说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [sɔː] - [bleɪd] [ə'raʊnd] ['jɑːndər] ['stɪkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['weðər] -

"	there's	an	old	rusty	saw	-	blade	around	yonder	sticking	under	the	weather	-
"	有	一个	老的	生锈的	锯	-	刀刃	大约	远处	粘性	在下面	这	天气	-

['bɔːrdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] .

boarding	behind	the	smoke	-	house	.
登机	在后面	这	抽烟	-	房子	.

“那边烟熏房后面的木板下面，插着一块生锈的旧锯片。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] :

"	He	looked	kind	of	weary	and	discouraged	-	like	,	and	says	:
"	他	看起来	种类	的	厌倦	和	灰心	-	喜欢	,	和	说道	:

他看起来有些疲惫和沮丧，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [hʌk] .

"	It	ain't	no	use	to	try	to	learn	you	nothing	,	Huck	.
"	它	不是	不	使用	到	尝试	到	学习	你	没有什么	,	哈克	.

“教你这些也没用，哈克。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [smʊtʃ] [ðə; ði] [naɪvz] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Run	along	and	smouch	the	knives	—	three	of	them	.
跑步	沿着	和	亲吻	这	刀具	—	三	的	他们	.

跑过去，把刀子擦干净——一共三把。

" [soʊ][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	done	it	.
"	所以	我	完毕	它	.

“所以我这么做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神